叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 象征性插图；(emblematic Illumination; Or Forms,) 000001

2. 象征性插图；(emblematic Illumination; Or Forms,) 000002

3. 象征性插图；(emblematic Illumination; Or Forms,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

象征性插图；(Emblematic Illumination; or Forms,)
第1/3页

[ˌemblə'mætɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ;
Emblematic **Illumination** **;**
象征性的 照明 ;

标志性照明;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[fɔːrmz] , ['kʌlərz] , [ænd; ənd] ['embləmz]
Forms **,** **Colours** **,** **and** **Emblems**
表格 , 颜色 , 和 徽章

形状、颜色和标志

['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər]
SUITABLE **FOR**
合适的 为了

适用于

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['tɛksts] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['skrɪptʃər]
ILLUMINATING **TEXTS** **OF** **HOLY** **SCRIPTURE**
启发性的 文本 的 圣 圣经

圣经中的启示性经文

[ɪn] [lɑːrdʒ] [staɪl] ,
IN **LARGE** **STYLE** **,**
在 大的 风格 ,

以大风格,

[ɪn] [ɔɪlz] [ɔːr] ['wɔːtər] - ['kʌlərz] .
IN **OILS** **OR** **WATER** **-** **COLOURS** **.**
在 油 或者 水 - 颜色 .

油画或水彩画。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd]
COLLECTED **AND** **EDITED**
集 和 编辑

收集和编辑

[baɪ][ef] . [em] . [ɑːr] .
By **F** **.** **M** **.** **R** **.**
经过 F . M . 拉 .

由 FMR 提供

['lʌndən] : [deɪ] [ænd; ənd] [sʌn] , [lɪ'θɑːgrəfər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
London **:** **Day** **and** **Son** **,** **Lithographers** **to** **the** **Queen** **,**
伦敦 : 天 和 儿子 , 石版印刷商 到 这 女王 ,

伦敦：戴伊父子公司，女王御用石印师

[sɪks] [geɪt] [striːt] , ['lɪŋkənz] - [ɪn] - [fiːldz] .
6 **GATE** **STREET** **,** **LINCOLN'S** **-** **INN** **-** **FIELDS** **.**
6 门 街道 , 林肯的 - 客栈 - 字段 .

林肯旅馆广场门街6号。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm][ɪn]
The Editor of the following pages has no desire to offer them in
这 编辑 的 这 下列的 页面 有 不 欲望 到 提供 他们 在
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['hændbuks] [ɑːn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɔːl'redi]
competition with the numerous and useful Handbooks on Illumination already
竞赛 和 这 很多的 和 有用 手册 在 照明 已经
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

以下各页的编辑无意与已出版的众多实用照明手册竞争。

[ɔːl] [ðoʊz] [ðæt][ðə; ði]['raɪtər][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ] — [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] — [hæv; həv] [bɪn]
All those that the writer has met with — some eight or ten — have been
全部 那些 那 这 作家 有 遇见 和 一 一些 八 或者 十 一 有 到过
['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mɪsl] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɑːn]
almost exclusively directed to the study of Missal Painting and Illuminating on
几乎 只 指导 到 这 学习 的 弥撒经书 绘画 和 启发性的 在
[ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [skeɪl] .
the most minute scale .
这 最多 分钟 规模 .

作者遇到的所有相关人士——大约有八到十人——几乎都专注于对弥撒书绘画和插图进行最细致的研究。

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ə'keɪʒən(ə)l] [ri'maːks] ,
The exceptions to this rule are a few occasional remarks ,
这 例外情况 到 这 规则 是 一个 很少 偶然 评论 ,

这条规则的例外情况是一些零星的评论。

['mɪrli] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [staɪl] .
merely hinting at the larger and more popular style .
仅仅 暗示 在 这 更大的 和 更多的 受欢迎的 风格 .

只是略微提及了更大、更流行的风格。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,
The principal omission , however , which this little book is designed to supply ,
这 主要的 省略 , 然而 , 哪个 这 小的 书 是 设计 到 供应 ,

然而，本书旨在弥补的主要不足之处在于：

[ɪz][ðə; ði][ˌemblə'mætɪk] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
is the emblematic branch of the subject .
是 这 象征性的 分支 的 这 主题 .

是该学科的标志性分支。

['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z][moʊst]['dʒen(ə)rəli][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['tɛksts][ʌv; əv]['hoʊli]

Amateurs	most	generally	confine	themselves	to	illuminating	texts	of	Holy
业余爱好者	最多	一般来说	局限	他们自己	到	启发性的	文本	的	圣

['skrɪptʃər] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] ,

Scripture	on	a	large	scale	,
圣经	在	一个	大的	规模	,

业余爱好者通常仅限于大规模地解读圣经经文。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [wɪtʃ] ['nu:mərəs] ['prɪntɪd] ['aʊtˌlaɪnz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] .

to	assist	in	which	numerous	printed	outlines	are	now	published	.
到	协助	在	哪个	很多的	打印	概述	是	现在	已发布	.

为了提供帮助，现在已经出版了许多印刷版大纲。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['kʌlərɪŋ] ,

But	,	from	complete	ignorance	of	the	rules	of	ecclesiastical	colouring	,
但	,	从	完全的	无知	的	这	规则	的	教会的	染色	,

但是，由于完全不了解教会色彩的规则，

[ðə; ði] ['æmətər] [nɑ:t]['oʊnli] [bɪ'kʌmz] ['hoʊpləsli] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['kʌlər] [tu:; tə] [sɪ'lekt]

the	amateur	not	only	becomes	hopelessly	bewildered	as	to	what	colour	to	select
这	业余	不是	仅有的	变成	绝望地	困惑	作为	到	什么	颜色	到	选择

[fɔ:r; fər][pər'tɪkjələr][wɜ:rdz] ,

for	particular	words	,
为了	特别的	字	,

业余人士不仅会完全不知所措，不知道该为特定的词语选择什么颜色，

[bʌt; bət] , [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] ,

but	,	in	falling	back	upon	his	own	taste	for	guidance	,
但	,	在	坠落	后退	之上	他的	自己的	品尝	为了	指导	,

但是，他最终还是回归到自己偏好的指导方式中，

[kə'mɪts] ['erərz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˌemblə'mætɪk] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

commits	errors	which	destroy	the	emblematic	beauty	of	his	work	.
提交	错误	哪个	破坏	这	象征性的	美丽	的	他的	工作	.

犯下的错误破坏了他作品的标志性美感。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

The	significance	of	colour	is	greater	than	is	generally	supposed	,
这	意义	的	颜色	是	更大的	比	是	一般来说	据称	,

颜色的重要性比人们通常认为的要大。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

and	will	be	found	a	subject	of	much	interest	.
和	将要	是	成立	一个	主题	的	很多	兴趣	.

这将是一个令人非常感兴趣的话题。

[sʌtʃ] ['seɪkrɪd] ['sɪmblz] [æz; əz][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [skroʊlz][hæv; həv]

Such	sacred	symbols	as	could	easily	be	introduced	into	illuminated	scrolls	have
这样的	神圣	符号	作为	可以	容易地	是	介绍	进入	照明	卷轴	有

[bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,

been	described	,
到过	描述	,

人们已经描述了一些可以很容易地融入到手抄本中的神圣符号，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] , [baɪ][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,

in	the	hope	that	,	by	their	assistance	,
在	这	希望	那	,	经过	他们的	协助	,

希望通过他们的帮助，

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['strɪktli] [ə'proʊpriət] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

a	taste	for	strictly	appropriate	ornamentation	may	be	more	largely	cultivated	,
一个	品尝	为了	严格	合适的	装饰	可能	是	更多的	很大程度上	栽培	,

对严谨得体的装饰的品味可能更容易被培养。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːdri] [dekəˈreiʃəns] [wɪtʃ] [əˈfend] [ðə; ði]

to	the	exclusion	of	those	unmeaning	and	tawdry	decorations	which	offend	the
到	这	排除	的	那些	无意义的	和	庸俗的	装饰	哪个	得罪	这

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

摒弃那些毫无意义、俗艳不堪、令人反感的装饰。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfəːniʃiŋ] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [ænˈtiːk] [ˈkæpɪtəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈeksələnt]

Instead	of	furnishing	copies	of	antique	capitals	,	of	which	so	many	excellent
反而	的	家具	副本	的	古董	首都	,	的	哪个	所以	许多	出色的

[kəˈlekʃənz] [naʊ] [əˈbaʊnd] ,

collections	now	abound	,
收藏	现在	盛产	,

与其提供古代大写字母的复制品（现在有很多优秀的古代大写字母收藏），

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

it	has	been	thought	more	useful	to	supply	the	reader	with	some
它	有	到过	想法	更多的	有用	到	供应	这	读者	和	一些

[ˈspesimənz] [ʌv; əv][ˌemblәˈmætɪk] [ˈletərz] ([wɪtʃ] [meɪ] [səˈdʒest] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [dɪˈzaɪnz]) ,

specimens	of	emblematic	letters	(	which	may	suggest	other	similar	designs	)	,
标本	的	象征性的	信件	(	哪个	可能	建议	其他	相似的	设计	)	,

有人认为，向读者提供一些象征性字母的样本（这些样本可能会启发其他类似的设计）会更有帮助。

[ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][pərˈtɪkjələr][ˈtɛksts] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ˌsʌbˈdʒɔɪnd] .

suitable	for	particular	texts	,	several	of	which	are	also	subjoined	.
合适的	为了	特别的	文本	,	一些	的	哪个	是	还	并列	.

适用于特定文本，其中一些文本也附在后面。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

The	instructions	for	the	mechanical	part	of	the	work	are	given	on	the
这	指示	为了	这	机械的	部分	的	这	工作	是	给定	在	这

[əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] ,

authority	of	experience	,
权威	的	经验	,

机械部分的操作说明是根据经验给出的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [ˈembləmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkerfəli] [kəˈlektɪd]

while	the	significations	of	colours	and	emblems	have	been	carefully	collected
尽管	这	意义	的	颜色	和	徽章	有	到过	小心	集

[frʌm; frəm][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈstændərd] [prbliˈkeiʃnz] .

from	larger	and	standard	publications	.
从	更大的	和	标准	出版物	.

而颜色和标志的含义则是从大型标准出版物中精心收集的。

[ef] . [em] . [ɑːr] .

F	.	M	.	R	.
F	.	M	.	拉	.

FMR

[ə; eɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈrekwɪzɪt] [məˈtɪriəlz] .

A	Selected	List	of	Requisite	Materials	.
一个	已选	列表	的	必需品	材料	.

所需材料清单（节选）。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['brɪstl] [bɔːrd] , [ɔːr] ['veləm] - ['peɪpər][wʌn] -

1	Sheet	of	Bristol	Board	,	or	Vellum	-	Paper	1	0
1	床单	的	布里斯托尔	木板	，或者		羊皮纸	-	纸	1	-

张布里斯托尔纸板或牛皮纸 1 0

[wʌn] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ([flæt]) ['ruːlər] - [sɪks]

1	Long	Wooden	(	flat	)	Ruler	0	6
1	长的	木制的	(	平坦的	)	统治者	-	6

1 长木制（扁平）尺 0 6

[wʌn][sɪks] - [ɪntʃ] [boʊn]['dɪtoʊ] - [sɪks]

1	6	-	inch	Bone	ditto	0	6
1	6	-	英寸	骨	同上	-	6

1 6英寸骨头同上 0 6

[θriː] ['penslz] , [ef] , [ˌeɪtʃ'biː] , [ænd; ənd]['biː biː] - [sɪks]

3	Pencils	,	F	,	HB	,	and	BB	0	6
3	铅笔	,	F	,	HB	,	和	BB	-	6

3支铅笔，F、HB和BB 0 6

[wʌn] [keɪk] [ʌv; əv] [læmp] - [blæk] ([mɔɪst]) [wʌn] -

1	Cake	of	Lamp	-	Black	(	moist	)	1	0
1	蛋糕	的	灯	-	黑色的	(	潮湿	)	1	-

1块灯黑（湿润） 1 0

['dʒɜːrmən] [bluː] [ɪn] ['paʊdər] - [sɪks]

German	Blue	in	Powder	0	6
德语	蓝色的	在	粉末	-	6

德国蓝粉 0 6

" ['kɑːrmaɪn] " ['dɪtoʊ] - [sɪks]

"	Carmine	"	ditto	0	6
"	胭脂红	"	同上	-	6

"胭脂红"同上 0 6

[vər'mɪliən] ['dɪtoʊ] - [sɪks]

Vermilion	ditto	0	6
朱红	同上	-	6

朱砂 同上 0 6

½ [keɪk] [ʌv; əv]['emərəld] [griːn] ([mɔɪst]) - [sɪks]

½	Cake	of	Emerald	Green	(	moist	)	0	6
½	蛋糕	的	翠	绿色的	(	潮湿	)	-	6

半块翠绿色蛋糕（湿润）0 6

- [goʊld][peɪnt] , [ɔːr] ['wɪnzɚ]

Bessemer's	Gold	Paint	,	or	Winsor
-	金子	画	，或者		温莎

贝塞麦金漆，或温莎金漆

[ænd; ənd] ['nuːtənz] ['lɪkwɪd][goʊld][wʌn] -

and	Newton's	Liquid	Gold	1	0
和	牛顿	液体	金子	1	-

以及牛顿的液体黄金 1 0

[gʌm] ['ærəbɪk] - [fɔːr]

Gum	Arabic	0	4
胶	阿拉伯	-	4

阿拉伯胶 0 4

[ˌtuː'tuː] [red] ['seɪbl] ['brʌʃɪz] , 6d . [ænd; ənd] 8d . [wʌn][ˌtuː'tuː]

2	Red	Sable	Brushes	,	6d	.	and	8d	.	1	2
2	红色的	黑貂	画笔	,	6d	.	和	8d	.	1	2

2支红貂毛画笔，6便士和8便士。1 2

[wʌn] [best] ['kæməlz] - [her] ([fɔːr; fər][goʊld]) - [θriː]

1	Best	Camel's	-	Hair	(	for	Gold	)	0	3
1	最好的	骆驼的	-	头发	(	为了	金子	)	-	3

1 最佳骆驼毛（金牌） 0 3

[θriː] ['sɔːsəz] ([ˌtuː'tuː][lɑːrdʒ][ænd; ənd][wʌn] [smɔːl]) - [θriː]

3	Saucers	(	2	large	and	1	small	)	0	3
3	碟子	(	2	大的	和	1	小的	)	-	3

3 个碟子（2 个大的，1 个小的）0 3

['ɪndiən] - ['rʌbər] - [wʌn]

Indian	-	Rubber	0	1
印度	-	橡皮	-	1

印度橡胶 0 1

['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] -

Spirits	of	Turpentine	03
烈酒	的	松节油	-

松节油之灵 03

[wʌn] [lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['mɪlˌbɔːrd; 'mɪlˌboʊrd] [[ə; eɪ]] - [eɪt]

1	Large	Sheet	of	Millboard	[	A	]	0	8
1	大的	床单	的	纸板	[	一个	]	-	8

1 张大号纸板[A] 0 8

[wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [træns'pærənt] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpər] - [θriː]

1	Sheet	of	Transparent	Tracing	-	Paper	0	3
1	床单	的	透明的	追踪	-	纸	-	3

1 张透明描图纸 0 3

[waɪt] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] - - -

White	Tissue	-	Paper	0	310	0
白色的	组织	-	纸	-	-	-

白色薄纸 0 310 0

[[ə; eɪ]] [ðɪs] , [dɪ'vaɪdɪd] ['lɔːŋwaɪz] , [səːvz] [æz; əz] ['tempəreri]

[	A	]	This	,	divided	longwise	,	serves	as	temporary
[	一个	]	这	,	分割	长	,	服务	作为	暂时的

[A]这，沿长边分开，可作临时用处

[pɔːrt'foʊlioʊ][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [bɔːrd] .

Portfolio	and	Drawing	-	board	.
文件夹	和	绘画	-	木板	.

作品集和绘图板。

[ˌemblə'mætɪk][skroʊlz] ;

Emblematic	Scrolls	;
象征性的	卷轴	;

象征性卷轴；

[ɔːr] , ['tɛksts][ɪn] ['aʊtlaɪn] , [kən'teɪnɪŋ] ['kæpɪtəlz] , & [siː] . , ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd]

Or	,	Texts	in	Outline	,	containing	Capitals	,	&	c	.	,	similar	to	those	in	our	Coloured
或者	,	文本	在	大纲	,	包含	首都	,	&	c	.	,	相似的	到	那些	在	我们的	有色

[pleɪts] .

Plates	.
盘子	.

或者，以轮廓线形式呈现的文本，包含大写字母等，类似于我们彩色插图中的文本。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] : —

THE	FOLLOWING	ARE	NOW	READY	:	—
这	下列的	是	现在	准备好	:	—

以下内容现已准备就绪：—

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .
ONE SHILLING EACH .
一 先令 每个 .

每人一先令。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

" [fɪr] [nɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [help] [ði:] . " [ˌtu:'tu:] .
" Fear not , I will help thee . " 2 .
" 害怕 不是 , 我 将要 帮助 你 . " 2 .

"别害怕，我会帮助你。"2.

" [lʊk] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][bi:; bi][ji:; ji] [seɪvd] . " [θri:] .
" Look unto Me , and be ye saved . " 3 .
" 看 到 我 , 和 是 是的 已保存 . " 3 .

"仰望我，你们就必得救。"3.

" [maɪ] [pi:s] [aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] . " [fɔ:r] .
" My Peace I give unto you . " 4 .
" 我的 和平 我 给 到 你 . " 4 .

我将我的平安赐给你们。4.

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [prə'vaɪd] . " [faɪv] .
" The Lord will provide . " 5 .
" 这 主 将要 提供 . " 5 .

"主必预备。"5.

" [bi:; bi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hju:'mɪləti] . " [naɪn] .
" Be clothed with humility . " 9 .
" 是 穿着衣服 和 谦逊 . " 9 .

"要以谦卑为衣。"9.

[ɪn] - [kwaɪz] .
In Cœlo Quies .
在 - 奎斯 .

在 Cœlo Quies。

([ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] [rest] .) - .
(In Heaven is Rest .) 13 .
(在 天堂 是 休息 .) - .

（在天堂里有安息。）13.

" [brɪŋ] [fɔ:rθ] , ['ðerfɔ:r] , [fru:ts] [mi:t] [fɔ:r; fər] [rɪ'pentəns] . " - .
" Bring forth , therefore , Fruits meet for Repentance . " 12 .
" 带来 前进 , 所以 , 水果 见面 为了 悔改 . " - .

"因此，要结出与悔改相称的果实。"12.

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] . "
" Little Children , Love one another . "
" 小的 孩子们 , 爱 一 其他 . "

"孩子们，要彼此相爱。"

" [spi:k] ['dʒentli] . "
" Speak Gently . "
" 说话 轻轻地 . "

"请轻声细语。"

" [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" Be Patient .
" 是 病人 .

"要有耐心。

" 1s .
" 1s .
" 1s .

1秒。

[ðə; ði][set] .
the set .
这 放 .

布景。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
ONE SHILLING AND SIXPENCE .
一 先令 和 六便士 .

一先令六便士。

([ɪn'kluːdɪŋ] ['foʊtəgræf] .)
(Including Photograph .)
(包括 照片 .)

（含照片。）

[noʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][laɪf] .
" I am come that ye might have life .
" 我 是 来 那 是的 可能 有 生活 .

“我来了，是要叫你们得生命。”

" [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [iːtʃ] .
" ONE SHILLING AND SIXPENCE EACH .
" 一 先令 和 六便士 每个 .

每人一先令六便士。

([ɪn'kluːdɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['kʌlərɪŋ] .)
(Including Directions for Colouring .)
(包括 方向 为了 染色 .)

（包含涂色说明。）

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər] [ðiː] .
" He shall give His Angels charge over Thee .
" 他 将 给 他的 天使 收费 超过 汝 .

“他必差遣他的使者保护你。”

" [noʊ] . ['sɛvən] .
" No . 7 .
" 不 . 7 .

“第7号。

" ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ][ɪz][bɔːrn][ə; eɪ] ['seɪvjər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] .
" Unto you is born a Saviour , which is Christ the Lord .
" 到 你 是 出生 一个 救主 , 哪个 是 基督 这 主 .

“为你们生了救主，就是主基督。”

" [noʊ] . - .
" No . 14 .
" 不 . - .

“第14号。

" [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] !
" Christ is risen !
" 基督 是 升起 !

基督复活了!

[ˌælɪ'luːjə] .
Alleluia .
哈利路亚 .

哈利路亚。

" [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .
" TWO SHILLINGS .
" 二 先令 .

两先令。

([ɪn'kluːdɪŋ] ['fəutəgræfs] .)
(Including Photographs .)
(包括 照片 .)

（包括照片。）

[noʊ] . [eɪt] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

" ['glɔːri] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] , [ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] , [gʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] [men] .
" Glory to God in the Highest , on Earth Peace , Good - will towards men .
" 荣耀 到 上帝 在 这 最高 , 在 地球 和平 , 好的 - 将要 向 男人 .

"荣耀归于至高无上的上帝，愿地上平安，愿世人蒙受善意。"

" [noʊ] . - .
" No . 11 .
" 不 . - .

"第11号。

" [biː; bi] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪf] .
" Be thou faithful unto Death , and I will give thee a Crown of Life .
" 是 你 忠实 到 死亡 , 和 我 将要 给 你 一个 王冠 的 生活 .

"你至死忠心，我就赐给你那生命的冠冕。"

" [noʊt] . —
" Note . —
" 笔记 . —

"笔记。-

[ðiːz] [skroʊlz] ['kænɑːt] [biː; bi] [sent] [θruː] [ðə; ðɪ] [poʊst] [ən'les] 1s .
These Scrolls cannot be sent through the Post unless 1s .
这些 卷轴 不能 是 发送 通过 这 邮政 除非 1s .

除非 1s，否则这些卷轴不能通过邮寄方式寄送。

8d .
8d .
8d .

8d.

[biː; bi] ['ædɪd] [fɔːr; fər] ['poʊstɪdʒ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ɪn] ['mɪlˌbɔːrd; 'mɪlˌboʊrd] .
be added for Postage and Packing in Millboard .
是 额外 为了 邮资 和 包装 在 纸板 .

邮资和包装费将另行收取。

[fɔːrmz] .
FORMS .
表格 .

表格。

['drɔːɪŋ] .
Drawing .
绘画 .

绘画。

['eklz] . [ˌaɪ'ɛks] . - .
Eccles . ix . 10 .
传道书 . 九 . - .

传道书 9:10

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaɪ][hænd]['faɪndəθ][tuː; tə][duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [maɪt] .
Whatsoever thy hand findeth to do , do it with thy might .
任何 你的 手 发现 到 做 , 做 它 和 你的 可能 .

凡你手所当做的，要尽力去做。

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,
To begin with the purely mechanical part of our work ,
到 开始 和 这 纯粹 机械的 部分 的 我们的 工作 ,

首先，我们来谈谈工作的纯机械部分，

[let][ˌjuː 'es] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] : —
let us enumerate the materials required for drawing the outlines : —
让 我们 枚举 这 材料 必需的 为了 绘画 这 概述 : —

让我们列举一下绘制轮廓所需的材料：—

['penslz] .
Pencils .
铅笔 .

铅笔。

[θriː] ['penslz] — [ef] , [ˌeɪtʃ'biː] , [ænd; ənd]['biː biː] .
3 Pencils — F , HB , and BB .
3 铅笔 — F , HB , 和 BB .

3 支铅笔——F、HB 和 BB。

2d .
2d .
2d .

2d.

[iːtʃ] . [[wʌn]]
each . [1]
每个 . [1]

每个。[1]

['ɪndiən] - ['rʌbər] .
Indian - rubber .
印度 - 橡皮 .

印度橡胶。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ɪndiən] - ['rʌbər] .
A piece of Indian - rubber .
一个 片 的 印度 - 橡皮 .

一块橡胶。

['brʌʃɪz] .
Brushes .
画笔 .

画笔。

[red] ['seɪbl] ['brʌʃɪz] ; [ðə; ði]['saɪzɪz][soʊld][æt; ət] 4d . , 6d . , [ænd; ənd] 8d .
Red sable brushes ; the sizes sold at 4d . , 6d . , and 8d .
红色的 黑貂 刷子 ; 这 尺寸 卖 在 4d . , 6d . , 和 8d .

红貂毛画笔；售价分别为 4 便士、6 便士和 8 便士。

[iːtʃ] : ['ɔːlsoʊ][ˌtuː'tuː] [smɔːl] ['saɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kæməlz] [her] , 2d .
each : also 2 small sizes of the best Camel's hair , 2d .
每个 : 还 2 小的 尺寸 的 这 最好的 骆驼的 头发 , 2d .

每件：还有 2 件小号的优质骆驼毛，2d。

[iːtʃ] , ['nesəseri] [fɔːr; fər] - [goʊld][peɪnt] .
each , necessary for Bessemer's gold paint .
每个 , 必要的 为了 - 金子 画 .

每一种都是贝塞麦金漆制作所必需的。

['kɑːrdbɔːrd] .
Cardboards .
纸板 .

纸板。

[lɑːrdʒ] [saɪzd] ['lʌndən] [ɔːr] ['brɪstl] [bɔːrd] , 6d .
Large sized London or Bristol board , 6d .
大的 尺寸 伦敦 或者布里斯托尔 木板 , 6d .

大号伦敦或布里斯托尔纸板，6便士。

[pər] [ʃiːt] , [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] .
per sheet , and upwards .
每 床单 , 和 向上 .

每张起价。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gleɪzd] ([hɑːt] - [prest]) ['kɑːrdbɔːrd] .
This is a glazed (hot - pressed) cardboard .
这 是 一个 釉面 (热的 - 按下) 纸板 .

这是热压光面纸板。

" ['maʊntɪŋ] - [bɔːrd] " [ɪz] ['ræðər] ['tʃiːpər] , ['kɔːstɪŋ] 6d .
" Mounting - board " is rather cheaper , costing 6d .
" 安装 - 木板 " 是 相当 更便宜 , 成本 6d .

“裱板”价格相对便宜，只需 6 便士。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] , [bʌt; bət] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ,
and upwards for a large sheet , but , not having so fine a surface ,
和 向上 为了 一个 大的 床单 , 但 , 不是 拥有 所以 美好的 一个 表面 ,

大张纸的价格更高，但由于表面不够精细，

[wɪl] [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [ber] ['rʌbɪŋ] [aʊt] .
will not so easily bear rubbing out .
将要 不是 所以 容易地 熊 擦 出去 .

不容易擦掉。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['kʌlər] [wel] .
It takes colour well .
它 需要 颜色 出色地 .

它很容易上色。

[peɪl] - ['tɪntɪd] ['kɑːrdbɔːrd] , [greɪ] , [braʊn] , & [siː] . , [ɪz][soʊld][ɪn][lɑːrdʒ] [ʃiːts] , [æt; ət][ə'baʊt] 8d .
Pale - tinted cardboard , grey , brown , & c . , is sold in large sheets , at about 8d .
苍白 - 有色 纸板 , 灰色的 , 棕色的 , & c . , 是 卖 在 大的 纸张 , 在 关于 8d .

浅色硬纸板，如灰色、棕色等，以大张出售，每张约 8 便士。

[pər] [ʃiːt] .
per sheet .
每 床单 .

每张。

['veləm] - ['peɪpər] .
Vellum - paper .
羊皮纸 - 纸 .

羊皮纸。

['veləm] - ['peɪpər] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['veləm] , [ɪz][soʊld][æt; ət] 1s .
Vellum - paper , a good imitation of vellum , is sold at 1s .
羊皮纸 - 纸 , 一个 好的 模仿 的 羊皮纸 , 是 卖 在 1s .

仿羊皮纸，一种很好的仿羊皮纸，售价为 1 先令。

[pər] [ʃiːt] .
per sheet .
每 床单 .

每张。

['tɪʃuː] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpər] .
Tissue and Tracing - paper .
组织 和 追踪 - 纸 .

纸巾和描图纸。

[sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv] [waɪt] ['tɪʃuː] [ænd; ənd][træns'pærənt] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpər] ; [ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər]
Some sheets of white tissue and transparent tracing - paper ; the latter for
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['kɑːpiz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] .
preserving copies in outline .
保存 副本 在 大纲 .

一些白色薄纸和透明描图纸；后者用于保存轮廓图。

['rʊlər] .
Rulers .
统治者 .

统治者。

[ˌtuː'tuː] ['rʊlər] ([flæt]) ; [wʌn][ʌv; əv] [wʊd] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][boʊn] , [sɪks]
2 Rulers (flat) ; one of wood , about two feet long , another of bone , 6
2 统治者 (平坦的) ; 一 的 木头 , 关于 二 脚 长的 , 其他 的 骨 , 6
[ɪntʃɪz] ; 6d .
inches ; 6d .
英寸 ; 6d .

2 把尺子（扁平的）；一把是木制的，约两英尺长，另一把是骨制的，6 英寸；6 便士。

[iːtʃ] (['aɪvəri] , 2s . .) .
each (ivory , 2s . .) .
每个 (象牙 , 2s . .) .

每个（象牙，2s..）。

[ə; eɪ][tiː] - ['ruːlər][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] ; 1s .
A T - ruler is very useful ; 1s .
一个 T - 统治者 是 非常 有用 ; 1s .

T 型尺非常有用；1 秒。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] .
and upwards .
和 向上 .

及以上。

[pɔːrt'foʊlioʊ] .
Portfolio .
文件夹 .

文件夹。

[ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] , [ˌtuː'tuː] [fiːt] [baɪ] - [ɪntʃɪz] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][skroʊlz] ,
A portfolio , 2 feet by 10 inches , to hold the scrolls ,
一个 文件夹 , 2 脚 经过 - 英寸 , 到 抓住 这 卷轴 ,

一个长2英尺、宽10英寸的文件夹，用来装卷轴。

[wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] ; [kɔːst] , [æt; ət]

would	be	useful	in	preserving	them	from	injury	;	cost	,	at
会	是	有用	在	保存	他们	从	受伤	;	成本	,	在

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ʃɑːps] , 3s .

the	drawing	-	shops	,	3s	.
这	绘画	-	商店	,	3s	.

有助于保护它们免受伤害；在绘图店的成本为 3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [peɪnts] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['kʌlərɪŋ] ,

A	list	of	the	necessary	paints	will	be	given	in	the	directions	for	colouring	,
一个	列表	的	这	必要的	油漆	将要	是	给定	在	这	方向	为了	染色	,

[peɪdʒ][naɪn] .

page	9	.
页	9	.

着色说明第 9 页将列出所需的颜料清单。

['ælfəbits] (['kæpɪtəlz]) .

Alphabets	(	capitals	)	.
字母	(	首都	)	.

字母（大写）。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə][əb'teɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['ælfəbits] (['kæpɪtəlz])

The	beginner	should	endeavour	to	obtain	one	or	two	sheets	of	alphabets	(	capitals	)
这	初学者	应该	努力	到	获得	一	或者	二	纸张	的	字母	(	首都	)

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

in	black	and	white	,
在	黑色的	和	白色的	,

初学者应该努力获取一两张黑白字母表（大写字母）。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [saɪz][rɪ'kwaɪərd] , [seɪ] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

of	the	full	size	required	,	say	about	two	inches	high	.
的	这	满的	尺寸	必需的	,	说	关于	二	英寸	高的	.

达到所需尺寸，比如说大约两英寸高。

['loʊər] - [keɪs] ([smɔːl] ['letərz]) .

Lower	-	case	(	small	letters	)	.
降低	-	案件	(	小的	信件	)	.

小写字母。

[æn; ən] ['ælfəbet] [ʌv; əv] " ['loʊər] - [keɪs] , " [ɔːr] [smɔːl] ['letərz] , [ɪz][ˌsʌb'dʒɔɪnd] ,

An	alphabet	of	"	lower	-	case	,	"	or	small	letters	,	is	subjoined	,
一个	字母	的	"	降低	-	案件	,	"	或者	小的	信件	,	是	并列	,

下方添加了一组小写字母，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz] [wel] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['kæpɪtəlz] ,

which	will	be	found	to	harmonise	well	with	almost	any	capitals	,
哪个	将要	是	成立	到	协调	出色地	和	几乎	任何	首都	,

它几乎可以与任何首都完美搭配。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

and	is	in	proportion	to	those	of	two	or	two	and	a	half	inches	high	.
和	是	在	部分	到	那些	的	二	或者	二	和	一个	一半	英寸	高的	.

并且与两英寸或两英寸半高的东西成比例。

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɔːr][riˈdjuːsiŋ]['kæpɪtəlz] .

Enlarging	or	reducing	Capitals	.
扩大	或者	减少	首都	.

增加或减少资本。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bɪˈgɪnər] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə][ˈkɑːpi][ɔːr] [treɪs] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt]

But	although	the	beginner	will	do	well	to	copy	or	trace	letters	of	the	exact
但	虽然	这	初学者	将要	做	出色地	到	复制	或者	痕迹	信件	的	这	精确的

[saɪz][rɪˈkwaɪərd] ,

size	required	,
尺寸	必需的	,

但是，尽管初学者最好是临摹或描摹所需大小的字母，

[hiː; hi][ˈkænɑːt] [tuː] [suːn] [kəˈmens] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ɔːr][ri'djuːsiŋ][ðə; ði][ˈkɑːpi] ,

he	cannot	too	soon	commence	the	practice	of	enlarging	or	reducing	the	copy	,
他	不能	也	很快	开始	这	实践	的	扩大	或者	减少	这	复制	,

他越早开始练习放大或缩小复制品越好。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈmeni] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈletərz] [wɪl] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

otherwise	many	very	beautiful	initial	letters	will	be	lost	to	him	.
否则	许多	非常	美丽的	最初的	信件	将要	是	丢失的	到	他	.

否则他将失去许多非常优美的首字母。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ɪn] [ˈkɑːpiɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [skeɪl] [ɪz][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns]

The	great	art	in	copying	on	a	different	scale	is	to	observe	carefully	the	proportions
这	伟大的	艺术	在	复制	在	一个	不同的	规模	是	到	观察	小心	这	比例

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] :

of	the	original	:
的	这	原来的	:

以不同比例复制的艺术在于仔细观察原作的比例：

[kiːp] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ˈiːkwəl][ɪn] [ˈθɪknəs] , [ɪf] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][biː; bi][soʊ] : [sɪks]

keep	every	branch	of	the	letter	equal	in	thickness	,	if	the	original	be	so	:	6
保持	每一个	分支	的	这	信	平等的	在	厚度	, 如果		这	原来的	是	所以	:	6

如果原字母的每个笔画粗细相同，则保持每个笔画粗细相同：6

[ɔːr] [ɪf] [ˈkɑːpiɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ə; eɪ] ,

or	if	copying	,	for	example	,	a	capital	A	,
或者	如果	复制	,	为了	例子	,	一个	首都	一个	,

或者，例如，复制大写字母 A 时，

[ænd; ənd][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtʃ] [biː; bi] [twaɪs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

and	one	side	of	the	arch	be	twice	the	width	of	the	other	,
和	一	边	的	这	拱	是	两次	这	宽度	的	这	其他	,

拱的一侧宽度是另一侧的两倍，

[let][ðə; ði]['kɑːpi] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

let	the	copy	preserve	the	same	proportion	.
让	这	复制	保存	这	相同的	部分	.

让副本保持相同的比例。

[ɪn][ðə; ði] ['letər] [biː] , [əbˈzɜːrv] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['baʊz, 'boʊz][biː; bi][ʌv; əv]['iːkwəl][saɪz] ;

In	the	letter	B	,	observe	if	the	two	bows	be	of	equal	size	;
在	这	信	B	,	观察	如果	这	二	弓	是	的	平等的	尺寸	;

在字母 B 中，观察两个弓的大小是否相等；

[ðə; ði] ['loʊər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

the	lower	is	generally	the	larger	of	the	two	.
这	降低	是	一般来说	这	更大的	的	这	二	.

通常来说，较低的那个尺寸比较高的那个要大。

[ɪn][æn; ən]['iːkwəl] - ['saɪdɪd] ['letər] , [laɪk][em][ɔːr][oʊ] , [əbˈzɜːrv] [wʌt] [ˌɔːrnəˈment(ə)l][pɑːrts][ɑːr; ər]

In	an	equal	-	sided	letter	,	like	M	or	O	,	observe	what	ornamental	parts	are
在	一个	平等的	-	侧面	信	,	喜欢	M	或者	哦	,	观察	什么	装饰	部分	是

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

opposite	to	each	other	.
对面的	到	每个	其他	.

在等边字母（如 M 或 O）中，观察哪些装饰部分彼此相对。

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɔːr] [riˈdjuːsiŋ] [smɔːl] ['letərz] .
Enlarging or reducing Small Letters .
扩大 或者 减少 小的 信件 .

放大或缩小小写字母。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] ([ɔːr] ['kɑːpiɪŋ]) [smɔːl] ['letərz] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [wɪdθ; wɪtθ] [ɔːr] ['θɪknəs] ,
In drawing (or copying) small letters , be careful to make the stems of equal width or thickness ,
在 绘画 (或者 复制) 小的 信件 , 是 小心 到 制作 这 茎 的 平等的 宽度 或者 厚度 ,

绘制（或临摹）小写字母时，要注意使笔画的粗细保持一致。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [pæs] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənət] [haɪt] [ɔːr] [leŋkθ; leŋθ] .
and those which pass above or below the line of equal and proportionate height or length .
和 那些 哪个 经过 多于 或者 以下 这 线 的 平等的 和 成比例的 高度 或者 长度 .

以及那些在等比例高度或长度线上下移动的物体。

[ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːŋ] ['letərz] ,
The tops of t's should always be lower than those of the other long letters ,
这 最高额 的 是的 应该 总是 是 降低 比 那些 的 这 其他 长的 信件 ,

字母 t 的顶部应该始终低于其他长字母的顶部。

[æz; əz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
as in writing ,
作为 在 写作 ,

就像写作中那样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] .
and the dots of the i's in a line with the tops of the t's .
和 这 点 的 这 是 在 一个 线 和 这 最高额 的 这 是的 .

字母 i 上的点与字母 t 的顶部成一条直线。

[bʊks] [ʌv; əv] ['ælfəbits] , & [siː] .
Books of Alphabets , & c .
图书 的 字母 , & c .

字母书等。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ælfəbits] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mæstərz] , [praɪs] 2s . , ['suːtɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] .
There is a small book of mediæval alphabets , published by Masters , price 2s . , suited to beginners .
那里 是 一个 小的 书 的 中世纪 字母 , 已发布 经过 大师 , 价格 2s . , 适合 到 初学者 .

有一本中世纪字母表的小册子，由 Masters 出版，售价 2 先令，适合初学者。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['ælfəbits] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] ,
The Book of Ornamental Alphabets , Ancient and Mediæval ,
这 书 的 装饰 字母 , 古老的 和 中世纪 ,

《古代和中世纪装饰字母表》

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [ef] . [ˌdɛlə'mɑːt] (['pʌblɪʃt] [baɪ] [iː] . & [ef] . [en] . [spɑːn] ,
collected and engraved by F . Delamotte (published by E . & F . N . Spon ,
集 和 刻 经过 F . 德拉莫特 (已发布 经过 E . & F . N . 赞助 ,

由 F. Delamotte 收集和雕刻（由 E. & FN Spon 出版），

- - , ['lʌndən]) , [ɪz] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ɪn'lɑːrdʒ] [waɪl] ['kɑːpiɪŋ] ;
16 Bucklersbury , London) , is valuable to those who can enlarge while copying ;
- - , 伦敦) , 是 有价值的 到 那些 WHO 能 放大 尽管 复制 ;

16 Bucklersbury, London），对于那些能够边复制边放大的人来说很有价值；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ʌpwədz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['ælfəbits] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th
it **contains** **upwards** **of** **forty** **alphabets** **,** **beginning** **with** **those** **of** **the** **8th**
它 包含 向上 的 四十 字母 , 开始 和 那些 的 这 8th
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

它包含了四十多种字母表，最早可追溯到公元8世纪。

['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]['mɔnəugræmz] , [krɔsiz] ,
also **several** **initial** **letters** **,** **and** **a** **page** **of** **monograms** **,** **crosses** **,**
还 一些 最初的 信件 , 和 一个 页 的 字母组合 , 十字架 ,

还有几个首字母，以及一页字母组合图案和十字架图案。

& [siː] . — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbits] [ɑːr; ər][wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] — [praɪs] 4s .
& **c** **.** **—** **most** **of** **the** **alphabets** **are** **one** **inch** **in** **height** **—** **price** **4s** **.**
& c . — 最多 的 这 字母 是 一 英寸 在 高度 — 价格 4s .

等等——大多数字母高一英寸——价格 4 先令。

[ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['riːs(ə)nt][kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ɪz][ðə; ði]
The **best** **and** **most** **recent** **collection** **of** **letters** **that** **I** **have** **met** **with** **is** **The**
这 最好的 和 最多 最近的 收藏 的 信件 那 我 有 遇见 和 是 这
['hændbʊk] [ʌv; əv] ['ælfəbits] ,
Handbook **of** **Alphabets** **,**
手册 的 字母 ,

我见过的最好、最新的字母集是《字母手册》。

[iˈniʃəls] , [ænd; ənd]['mɔnəugræmz] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['wɪljəm] [gɪbz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hoʊlstən] & [raɪt]
Initials **,** **and** **Monograms** **,** **engraved** **by** **William** **Gibbs** **,** **published** **by** **Houlston** **&** **Wright**
首字母 , 和 字母组合 , 刻 经过 威廉 吉布斯 , 已发布 经过 霍尔斯顿 & 赖特
, - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,
, **65** **Paternoster** **Row** **,**
, - 帕特诺斯特 排 ,

由威廉·吉布斯雕刻的首字母和字母组合图案，由霍尔斯顿和赖特公司出版，地址：帕特诺斯特街65号。

['lʌndən] , [praɪs] 5s .
London **,** **price** **5s** **.**
伦敦 , 价格 5s .

伦敦，售价 5 先令。

['vælju:][ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] .
Value **and** **use** **of** **Capitals** **.**
价值 和 使用 的 首都 .

资本的价值和用途。

[ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][tekst] , [fɜːrst][sɪ'lekt][ðə; ði] ['nesəseri] ['kæpɪtəlz] .
In **arranging** **for** **the** **outline** **of** **a** **text** **,** **first** **select** **the** **necessary** **capitals** **.**
在 安排 为了 这 大纲 的 一个 文本 , 第一的 选择 这 必要的 首都 .

在安排文本大纲时，首先要选择必要的大写字母。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ([ɔːr][fɜːrst] ['letər]) [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
The **initial** **(** **or** **first** **letter** **)** **must** **be** **the** **handsomest** **of** **all** **,** **as** **being** **the**
这 最初的 (或者 第一的 信) 必须 是 这 最英俊的 的 全部 , 作为 存在 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
introduction **and**
介绍 和

首字母（或第一个字母）必须是所有字母中最漂亮的，因为它是介绍性的。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dedication **.**
奉献 .

奉献。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['trɪnəti] .

dedication	of	the	work	to	The	Blessed	Trinity	.
奉献	的	这	工作	到	这	蒙福	三位一体	.

将此作品献给至圣三位一体。

['kæpɪtəlz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪmz] ; [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,

Capitals	are	generally	employed	throughout	the	Sacred	Names	;	the	first	letter	may	be	the	largest	,
首都	是	一般来说	受雇	自始至终	这	神圣	姓名	;	这	第一的	信	可能	是	这	最大	,

圣名通常全部使用大写字母；首字母可能最大。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['letərz] .

the	following	of	the	same	height	as	the	small	letters	.
这	下列的	的	这	相同的	高度	作为	这	小的	信件	.

接下来的字母与小写字母高度相同。

['emfəsɪs] .

Emphasis	.
强调	.

强调。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] ,

They	are	also	prefixed	to	such	words	as	we	wish	especially	to	emphasize	,
他们	是	还	前缀	到	这样的	字	作为	我们	希望	尤其	到	强调	,

它们还可以加在我们需要特别强调的词语前面，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] : —

as	in	the	following	examples	:	—
作为	在	这	下列的	示例	:	—

例如：—

[biː; bi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] .

Be	clothed	with	Humility	.
是	穿着衣服	和	谦逊	.

要以谦卑为衣。

[maɪ] [taɪmz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðaɪ] [hænd] .

My	times	are	in	Thy	Hand	.
我的	时代	是	在	你的	手	.

我的时间都在你的手中。

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] .

Watch	and	Pray	.
手表	和	祈祷	.

警醒祷告。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] ([piː'piː] . - , & [siː] .) .

The	emphasis	of	colour	will	be	given	in	the	proper	place	(	pp	.	14	,	&	c	.	)	.
这	强调	的	颜色	将要	是	给定	在	这	恰当的	地方	(	pp	.	-	,	&	c	.	)	.

色彩的重点将在适当的地方（第 14 页等）进行阐述。

[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [staɪl] , [deɪt] , [ænd; ənd] ['kʌntri] .

Distinction	of	Style	,	Date	,	and	Country	.
区别	的	风格	,	日期	,	和	国家	.

风格、日期和国家/地区的区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['kæpɪtəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ælfəbet] ;

It	is	advisable	,	if	possible	,	to	select	the	capitals	from	the	same	alphabet	;
它	是	建议	,	如果	可能的	,	到	选择	这	首都	从	这	相同的	字母	;

如果可能的话，最好选择同一字母表中的大写字母；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][tekst][duː][nɑːt][suːt][jʊr; jər] [teɪst] ,

but	if	all	that	you	require	for	the	text	do	not	suit	your	taste	,
但	如果全部		那	你	要求	为了	这	文本	做	不是	套装	你的	品尝	,

但如果文本中所有你需要的内容都不符合你的口味，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈæbsəluːt] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]

there	is	no	absolute	objection	to	the	introduction	of	others	,	subject	to
那里	是	不	绝对	异议	到	这	介绍	的	其他的	,	主题	到

[ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

certain	conditions	.
肯定	状况	.

在满足某些条件的前提下，并不绝对反对引入其他人。

[ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [mɪks][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntriz] ; [ðə; ði][ɪˈtæliən] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

On	no	account	mix	the	letters	of	different	countries	;	the	Italian	,	for	instance	,
在	不	帐户	混合	这	信件	的	不同的	国家	;	这	意大利语	,	为了	实例	,

绝对不要混用不同国家的字母；例如，意大利语的字母。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪnˈkɑːŋgruəs] .

with	the	Saxon	;	they	would	be	utterly	incongruous	.
和	这	撒克逊	;	他们	会	是	完全地	不协调	.

与撒克逊人相比，他们会显得格格不入。

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ə'mjuːzɪŋli] [əb'zəːvz] ,

Also	,	as	a	writer	amusingly	observes	,
还	,	作为	一个	作家	有趣的是	观察	,

此外，正如一位作家幽默地指出的那样，

" [ə'vɔɪd] ['letɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [tenθ]

"	Avoid	letting	your	work	appear	as	though	it	had	been	begun	in	the	tenth
"	避免	出租	你的	工作	出现	作为	尽管	它	有	到过	开始	在	这	第十

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

"避免让你的作品看起来像是十世纪的作品。"

[ænd; ənd]['oʊnli] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [siːn] , [vaɪs]

and	only	completed	in	the	sixteenth	,	or	,	as	I	have	once	or	twice	seen	,	vice
和	仅有的	完全的	在	这	第十六	,	或者	,	作为	我	有	一次	或者	两次	已见	,	副

- . " [[ˌtuːˈtuː]]

versâ	.	"	[	2	]
-	.	"	[	2	]

而且直到十六世纪才完成，或者，正如我一两次所见，情况正好相反。[2]

[ˌledʒə'bɪlətɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] .

Legibility	essential	.
清晰易读	基本的	.

字迹清晰至关重要。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ruːlz] [ʌv; əv] [staɪl] , [deɪt] , [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

But	although	rules	of	style	,	date	,	and	country	,	are	important	,	they	should
但	虽然	规则	的	风格	,	日期	,	和	国家	,	是	重要的	,	他们	应该

['nevər] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

never	,	in	my	opinion	,
绝不	,	在	我的	观点	,

但是，尽管风格、日期和国家的规则很重要，但在我看来，它们永远不应该.....

[biː; bi] ['kærid] [aʊt][soʊ]['rɪdʒɪdli][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ['iːðər] [fæn'tæstɪk][ɔːr][ɪ'ledʒəb(ə)l] —
be **carried** **out** **so** **rigidly** **as** **to** **make** **our** **work** **either** **fantastic** **or** **illegible** **—**
是 携带 出去 所以 严格地 作为 到 制作 我们的 工作 任何一个 极好的 或者 无法辨认 —
[tuː] ['veri] ['sɪriəs] ['blemɪʃiz] .
two **very** **serious** **blemishes** **.**
二 非常 严肃的 瑕疵 .

如果执行得过于死板，就会使我们的作品要么显得荒诞不经，要么难以辨认——这是两个非常严重的缺陷。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [strɪkt] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər][ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
Indeed **,** **if** **we** **sacrifice** **to** **strict** **chronological** **order** **all** **possibility** **of** **reading** **the**
的确 , 如果 我们 牺牲 到 严格的 按时间顺序 命令 全部 可能性 的 阅读 这
['letərz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ,
letters **without** **an** **interpreter** **,**
信件 没有 一个 翻译 ,

的确，如果我们为了严格按照时间顺序而牺牲阅读这些信件而无需翻译的可能性，

['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,
our **labour** **,** **as** **far** **as** **others** **are** **concerned** **,** **is** **worse** **than** **useless** **,**
我们的 劳动 , 作为 远的 作为 其他的 是 担心的 , 是 更糟 比 无用 ,

在别人看来，我们的劳动简直毫无用处。

['tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt]['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .
tending **to** **bring** **the** **whole** **art** **into** **disrepute** **.**
倾向于 到 带来 这 所有的 艺术 进入 名誉受损 .

有损整个艺术领域的声誉。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
Important **Distinction** **.**
重要的 区别 .

重要区别。

['kæpɪtəlz][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['kɝːvz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɝːvz]
Capitals **with** **simple** **curves** **should** **not** **be** **mixed** **with** **those** **in** **which** **the** **curves**
首都 和 简单的 曲线 应该 不是 是 混合 和 那些 在 哪个 这 曲线
[bɪ'kʌm] ['pɔɪntɪd] ,
become **pointed** **,**
变得 尖 ,

线条简洁的大写字母不应与线条尖锐的大写字母混用。

[ðə; ði] [staɪlz] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] .
the **styles** **being** **distinct** **.**
这 风格 存在 清楚的 .

风格迥异。

[best] [staɪlz] .
Best **Styles** **.**
最好的 款式 .

最佳款式。

[ðə; ði] [staɪlz] [wɪtʃ] [priˈveild] [frʌm; frəm][ðə; ði] 11th [tuː; tə][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd]
The **styles** **which** **prevailed** **from** **the** **11th** **to** **the** **14th** **century** **are** **considered**
这 风格 哪个 最终获胜 从 这 11th 到 这 14th 世纪 是 经过考虑的
[ðə; ði][best] ,
the **best** **,**
这 最好的 ,

11世纪至14世纪盛行的风格被认为是最好的。

[ðə; ði]['leɪtər][wʌnz][ɪn][pər'tɪkjələr] .
the **later** **ones** **in** **particular** **.**
这 之后 一个 在 特别的 .

尤其是后面的那些。

['æftər] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['grædʒuəli] [dɪ'keɪd] .

After	that	date	the	art	of	illuminating	gradually	decayed	.
后	那	日期	这	艺术	的	启发性的	逐步地	腐烂的	.

此后，照明艺术逐渐衰落。

[fɜːrst] [sketʃ] [ɑːn] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] .

First	Sketch	on	Tissue	-	paper	.
第一的	草图	在	组织	-	纸	.

纸巾上的第一张草图。

[ɪn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tekst] ,

In	proceeding	to	draw	the	outline	of	a	text	,
在	进行中	到	画	这	大纲	的	一个	文本	,

在着手绘制文本轮廓时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['rʌfli] [ɑːn] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ,

it	is	a	most	useful	practice	to	sketch	it	out	roughly	on	tissue	-	paper	,
它	是	一个	最多	有用	实践	到	草图	它	出去	大致	在	组织	-	纸	,

在纸巾上粗略地画出草图是一个非常有用的方法。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ] .

in	order	to	ascertain	what	space	it	will	occupy	.
在	命令	到	探明	什么	空间	它	将要	占据	.

为了确定它将占据多大的空间。

[ðɪs] [plæn] [wɪl] [prɪ'vent] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ([ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [aʊt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

This	plan	will	prevent	much	disappointment	(	and	rubbing	out	,	which	should	be
这	计划	将要	防止	很多	失望	(	和	擦	出去	,	哪个	应该	是

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd]) ,

carefully	avoided	)	,
小心	避免	)	,

这个计划可以避免很多失望（以及彻底失败，这种情况应该尽量避免）。

[æz; əz] , ['iːv(ə)n]['æftər] [lɔːŋ] ['præktɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

as	,	even	after	long	practice	,	we	are	often	mistaken	in	the	supposed
作为	,	甚至	后	长的	实践	,	我们	是	经常	错误	在	这	据称

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['sentəns] :

length	of	a	printed	sentence	:
长度	的	一个	打印	句子	:

即使经过长时间的练习，我们仍然经常会错误判断印刷句子的长度：

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [lʊk] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [spred] ['waɪdli] ['oʊvər][ðə; ði]

nothing	can	look	worse	than	one	-	half	of	the	letters	spread	widely	over	the
没有什么	能	看	更糟	比	一	-	一半	的	这	信件	传播	广泛	超过	这

[skroʊl] ,

scroll	,
滚动	,

没有什么比一半的字母散落在卷轴上更糟糕的了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] ['weɪstɪd][æt; ət][ðə; ði]

and	the	rest	crowded	together	,	to	make	up	for	the	room	wasted	at	the
和	这	休息	挤	一起	,	到	制作	向上	为了	这	房间	浪费	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

其余的人则挤在一起，以弥补一开始浪费的空间。

[ruːlz] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] .

Rules	for	Drawing	the	Outline	.
规则	为了	绘画	这	大纲	.

绘制轮廓的规则。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [[θri:]] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ,

Having	decided	on	the	size	of	the	initial	[	3	]	and	capital	letters	,
拥有	决定	在	这	尺寸	的	这	最初的	[	3	]	和	首都	信件	,

确定了首字母[3]和大写字母的大小后，

[ə'laʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

allow	a	sufficient	space	above	and	below	them	,
允许	一个	充足的	空间	多于	和	以下	他们	,

在其上方和下方留出足够的空间。

[ænd; ənd][kʌt] [aʊt][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv]['kɑ:rdbɔ:rd][baɪ][ə; eɪ] [ru:ld] [laɪn] , ['meʒərd] ['ækjərətli] [æt; ət]

and	cut	out	the	strip	of	cardboard	by	a	ruled	line	,	measured	accurately	at
和	切	出去	这	条	的	纸板	经过	一个	裁决	线	,	测量	准确	在

[i:tʃ] [end] , so7

each	end	,	so7
每个	结尾	,	so7

然后沿着标线剪下纸板条，两端都精确测量好尺寸，这样7

[ðæt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [θru:'aʊt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['i:kwəl] . [[fɔ:r]] [ðə; ði]['speɪsɪz][left] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

that	the	width	throughout	shall	be	equal	.	[	4	]	The	spaces	left	above	and
那	这	宽度	自始至终	将	是	平等的	.	[	4	]	这	空间	左边	多于	和

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæpɪtəlz] [meɪ] [bi:; bi]['i:kwəl] ([ɪf] [fɔ:r; fər][wʌn][laɪn]['oʊnli]) ,

below	the	capitals	may	be	equal	(	if	for	one	line	only	)	,
以下	这	首都	可能	是	平等的	(	如果	为了	一	线	仅有的	)	,

整行的宽度应相等。[4] 大写字母上方和下方的空格可以相等（如果仅用于一行），

[bʌt; bət]['ræðər] [les] [bɪ'loʊ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ; 1½ [tu:; tə][ˌtu:'tu:] [ɪntʃɪz] [[faɪv]] [ɪz][ə; eɪ] [fer]

but	rather	less	below	than	otherwise	;	1½	to	2	inches	[	5	]	is	a	fair
但	相当	较少的	以下	比	否则	;	1½	到	2	英寸	[	5	]	是	一个	公平的

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

但低于其他位置则略少；1½ 到 2 英寸[5]是一个合理的比例。

[ɪn] ['ru:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [laɪnz][ʌv; əv] ['letərz] , [bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə] [li:v] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ru:m] [bɪ'twi:n]

In	ruling	for	two	lines	of	letters	,	be	careful	to	leave	sufficient	room	between
在	裁决	为了	二	线条	的	信件	,	是	小心	到	离开	充足的	房间	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

排版两行信件时，注意在两行之间留出足够的空间。

[ɔ:r][ðə; ði][waɪ][ænd; ənd][dʒi:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [laɪn] [meɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['di:z][ænd; ənd]

or	the	y's	and	g's	of	the	upper	line	may	interfere	with	the	d's	and
或者	这	的	和	的	的	这	上	线	可能	干扰	和	这	的	和

[.eɪtʃ tu: 'əʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ,

h's	of	the	lower	,
h 的	的	这	降低	,

或者，上一行的 y 和 g 可能会干扰下一行的 d 和 h。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpɪtəlz] .

as	also	with	the	capitals	.
作为	还	和	这	首都	.

首都也是如此。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeɪtʃ'bi:] , [ru:l] [tu:] [laɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði][smɔ:l] ['letərz] , [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]

Now	,	with	the	HB	,	rule	two	lines	for	the	small	letters	,	as	lightly	as
现在	,	和	这	HB	,	规则	二	线条	为了	这	小的	信件	,	作为	轻轻	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

现在，用HB笔，尽可能轻轻地画两条线来写小写字母。

[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] , [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌbd] [aʊt] .

consistently	with	clearness	,	as	these	are	afterwards	to	be	rubbed	out	.
始终	和	清晰度	,	作为	这些	是	然后	到	是	摩擦	出去	.

与清晰度保持一致，因为这些之后都要擦掉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] ['ʌpər] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪtəlz] ,

There	is	no	occasion	to	draw	an	upper	line	for	the	capitals	,
那里	是	不	场合	到	画	一个	上	线	为了	这	首都	,

没有必要为首都划定上限线。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪst] [ɪn] : [ən'les] [ðə; ði][hænd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪst] [wʌn] ,

as	they	should	be	traced	in	:	unless	the	hand	be	a	very	practised	one	,
作为	他们	应该	是	追踪	在	:	除非	这	手	是	一个	非常	已实践	一	,

除非是极其熟练的手，否则它们应该被追踪到。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ['nesəseri] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [mʌtʃ] [dɪs'fɪgərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [frʌm; frəm]

this	method	is	necessary	,	to	avoid	much	disfigurement	of	the	cardboard	from
这	方法	是	必要的	,	到	避免	很多	毁容	的	这	纸板	从

[kə'rekʃnz] .

corrections	.
更正	.

这种方法是必要的，可以避免因修改而导致纸板严重变形。

[tuː; tə] [treɪs] ['kæpɪtəlz] .

To	trace	Capitals	.
到	痕迹	首都	.

追踪首都。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['kæpɪtəlz] : [kʌt] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpər] ,

To	trace	the	capitals	:	cut	out	a	piece	of	tracing	-	paper	,
到	痕迹	这	首都	:	切	出去	一个	片	的	追踪	-	纸	,

描摹字母：剪下一张描图纸，

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɑːrdʒər] ['evri] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpɪd] ;

an	inch	or	two	larger	every	way	than	the	letter	to	be	copied	;
一个	英寸	或者	二	更大的	每一个	方式	比	这	信	到	是	复制	;

比要复印的信件各个方向大一两英寸；

[ruːl] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest][ðə; ði] ['letər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['wɑːntɪd] ['æftərwərdz] ;

rule	a	line	on	which	to	rest	the	letter	,	as	it	will	be	wanted	afterwards	;
规则	一个	线	在	哪个	到	休息	这	信	,	作为	它	将要	是	通缉	然后	;

画一条线，用来放置信件，以便之后使用；

[pleɪs] [ðɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['pætərn] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːld] [laɪn][kloʊz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]) ,

place	this	over	the	pattern	(	with	the	ruled	line	close	beneath	it	)	,
地方	这	超过	这	图案	(	和	这	裁决	线	关闭	下面	它	)	,

将它放在图案上（使刻度线紧贴其下方），

[ænd; ənd] [treɪs] ['evri] [laɪn] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeɪtʃ'biː] .

and	trace	every	line	steadily	with	the	HB	.
和	痕迹	每一个	线	稳步	和	这	HB	.

用HB笔匀速地描摹每一条线。

[ðɪs] [dʌn] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpər] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ([raɪt] [saɪd] ['daʊnwərdz]) ,

This	done	,	remove	the	tracing	-	paper	,	turn	it	over	(	right	side	downwards	)	,
这	完毕	,	消除	这	追踪	-	纸	,	转动	它	超过	(	正确的	边	向下	)	,

完成上述步骤后，撕掉描图纸，将纸张翻过来（正面朝下）。

[ænd; ənd] ['blækən] [ɔːl][ðə; ði] [laɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['biː biː]['pens(ə)l] .

and	blacken	all	the	lines	with	the	BB	pencil	.
和	黩	全部	这	线条	和	这	BB	铅笔	.

然后用BB铅笔把所有的线条都涂黑。

[naʊ] [pleɪs] [ðə; ði] ['letər] , [raɪt] [saɪd] ['ʌpwərdz] ,

Now	place	the	letter	,	right	side	upwards	,
现在	地方	这	信	,	正确的	边	向上	,

现在把信正面朝上放好。

[ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] ,

on	the	space	you	intend	it	to	occupy	on	the	cardboard	,
在	这	空间	你	打算	它	到	占据	在	这	纸板	,

在纸板上你打算放置它的空间上，

['letɪŋ] [ðə; ði] [ruːld] [laɪn] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɪg'zæktli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊər] [laɪn] [ruːld] [ɑːn] [ðə; ði] [skroʊl] :

letting	the	ruled	line	correspond	exactly	with	the	lower	line	ruled	on	the	scroll	:
出租	这	裁决	线	对应	确切地	和	这	降低	线	裁决	在	这	滚动	:

使刻线与卷轴上刻出的下线完全重合：

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

this	will	ensure	the	capital	being	quite	upright	in	its	proper	position	.
这	将要	确保	这	首都	存在	相当	直立	在	它是	恰当的	位置	.

这将确保资本稳固地矗立在正确的位置上。

[hoʊld] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpər] [daʊn] ['fɜːrmli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [hænd] ,

Hold	the	tracing	-	paper	down	firmly	with	the	left	hand	,
抓住	这	追踪	-	纸	向下	牢牢	和	这	左边	手	,

左手牢牢按住描图纸，

['nevər] ['ʃɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['letər] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ,

never	shifting	it	until	the	whole	letter	be	completed	,
绝不	转变	它	直到	这	所有的	信	是	完全的	,

直到整封信写完为止，绝不会移动它。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ef] ['pens(ə)l] [treɪs] ([aɪ] . [iː] . [goʊ] ['oʊvər]) ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpi] ,

and	with	the	F	pencil	trace	(	i	.	e	.	go	over	)	every	line	of	the	copy	,
和	和	这	F	铅笔	痕迹	(	我	.	e	.	去	超过	)	每一个	线	的	这	复制	,

然后用F号铅笔描摹（即描边）副本上的每一行，

['presɪŋ] ['fɜːrmli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['peɪpər] .

pressing	firmly	,	but	not	so	hard	as	to	cut	through	the	thin	paper	.
紧迫	牢牢	,	但	不是	所以	难的	作为	到	切	通过	这	薄的	纸	.

用力按压，但不要用力过猛，以免划破薄纸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [kə'rektli] [dʌn] ,

It	may	then	be	withdrawn	,	and	,	if	correctly	done	,
它	可能	然后	是	撤回	,	和	,	如果	正确	完毕	,

然后就可以撤回，如果操作正确的话，

[ðə; ði] ['letər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ledʒəbli] [treɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] .

the	letter	will	be	found	legibly	traced	on	the	cardboard	.
这	信	将要	是	成立	清晰易读	追踪	在	这	纸板	.

信件的字迹清晰地留在纸板上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ['fɜːrmli] ([bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [dɑːrk]) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeɪtʃ'biː] ,

It	is	right	to	finish	the	outline	firmly	(	but	not	too	dark	)	with	the	HB	,
它	是	正确的	到	结束	这	大纲	牢牢	(	但	不是	也	黑暗的	)	和	这	HB	,

用HB笔将轮廓线勾勒得结实一些（但不要画得太深），这是正确的。

[æz; əz] ['klɪrnəs] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌlərɪŋ] .

as	clearness	is	of	great	importance	when	you	are	colouring	.
作为	清晰度	是	的	伟大的	重要性	什么时候	你	是	染色	.

因为在着色时，清晰度非常重要。

[sʌm; səm] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [oʊ] , [tiː] ,

Some	initial	letters	,	such	as	O	,	T	,
一些	最初的	信件	,	这样的	作为	哦	,	T	,

一些首字母，例如 O、T、

& [siː] . [æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['sʌbdʒekt] ,

&	c	.	admit	of	the	insertion	of	a	small	photograph	of	a	sacred	subject	,
&	c	.	承认	的	这	插入	的	一个	小的	照片	的	一个	神圣	主题	,

等等。允许插入一张神圣主题的小照片，

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][wʌn] ['peni] [iːtʃ] .

several	of	which	can	now	be	procured	,	even	at	one	penny	each	.
一些	的	哪个	能	现在	是	采购	,	甚至	在	一	一分钱	每个	.

其中一些现在可以买到，甚至每个只需一便士。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] " ['ekeɪ]['hoʊmoʊ] , "

Among	others	may	be	selected	the	"	Ecce	Homo	,	"
之中	其他的	可能	是	已选	这	"	ecce	人类	,	"

其中可以选择"Ecce Homo"

" [ðə; ði] ['seɪvjər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] , "

"	The	Saviour	bearing	the	Cross	,	"
"	这	救主	轴承	这	叉	,	"

"背负十字架的救世主"

" ['blesɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " & [siː] .

"	Blessing	little	Children	,	"	&	c	.
"	祝福	小的	孩子们	,	"	&	c	.

"祝福小孩"等等。

[smɔːl] ['letərz] .

Small	Letters	.
小的	信件	.

小写字母。

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['letərz] [kə'rektli] ,

So	little	practice	is	required	to	draw	the	small	letters	correctly	,
所以	小的	实践	是	必需的	到	画	这	小的	信件	正确	,

只需少量练习就能正确书写小写字母。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'tempt] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ;

that	it	is	scarcely	worth	while	to	attempt	tracing	them	;
那	它	是	几乎	值得	尽管	到	试图	追踪	他们	;

几乎没有必要去追踪他们;

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ['stedi] [ˌɪntə'fɪəz]

indeed	the	difficulty	of	keeping	a	large	piece	of	tissue	-	paper	steady	interferes
的确	这	困难	的	保持	一个	大的	片	的	组织	-	纸	稳定的	干扰

['greɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

greatly	with	the	chances	of	success	.
非常	和	这	机会	的	成功	.

事实上，保持一大张纸巾稳定非常困难，这大大影响了成功的几率。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðiːz] ['letərz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeɪtʃ'biː]) , [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [stemz]

In	drawing	these	letters	(	with	the	HB	)	,	be	careful	to	make	all	the	stems
在	绘画	这些	信件	(	和	这	HB	)	,	是	小心	到	制作	全部	这	茎

[ʌv; əv]['iːkwəl] ['θɪknəs] ,

of	equal	thickness	,
的	平等的	厚度	,

用HB笔画这些字母时，要注意使所有笔画的粗细保持一致。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi][ɪn] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [haɪt] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	let	them	be	in	due	proportion	,	of	height	and	width	,	to	the
和	让	他们	是	在	到期的	部分	,	的	高度	和	宽度	,	到	这

[ə'kʌmpənɪŋ] ['kæpɪtəlz] .

accompanying	capitals	.
随同	首都	.

并且它们的高度和宽度要与相应的柱头成适当的比例。

['distənsiz] [bɪ'twiːn] ['letərz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] .

Distances	**between**	**Letters**	**and**	**Words**	**.**
距离	之间	信件	和	字	.

字母和单词之间的距离。

[ðə; ði] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

The	**letters**	**should**	**be**	**placed**	**as**	**near**	**to**	**each**	**other**	**as**	**is**	**consistent**	**with**
这	信件	应该	是	放置	作为	靠近	到	每个	其他	作为	是	持续的	和

['klɪrnəs] ,

clearness	**,**
清晰度	,

字母之间的间距应尽可能小，但要保证清晰易读。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [meɪ] [biː; bi] [left] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːrd] :

and	**about**	**half**	**an**	**inch**	**may**	**be**	**left**	**between**	**each**	**word**	**:**
和	关于	一半	一个	英寸	可能	是	左边	之间	每个	单词	:

每个单词之间可以留出大约半英寸的距离：

[let] [ðiːz] ['distənsiz] [biː; bi] [kept] ['juːnɪfɔːrm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

let	**these**	**distances**	**be**	**kept**	**uniform**	**throughout**	**the**	**work**	**.**
让	这些	距离	是	保留	制服	自始至终	这	工作	.

在整个工作过程中，要保持这些距离一致。

['stʌdi] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['letərz] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,

Study	**to**	**draw**	**the**	**letters**	**perfectly**	**straight**	**and**	**upright**	**,**
学习	到	画	这	信件	完美	直的	和	直立	,

练习将字母画得笔直挺拔。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪvəri] ['ruːlər] , [ðʌs] : —

to	**ensure**	**which**	**is**	**the**	**use**	**of**	**the**	**ivory**	**ruler**	**,**	**thus**	**:**	**—**
到	确保	哪个	是	这	使用	的	这	象牙	统治者	,	因此	:	—

为了确保象牙尺的正确用途，因此：—

[test] [ʌv; əv] [kə'rekt] ['aʊtlaɪn] .

Test	**of**	**Correct**	**Outline**	**.**
测试	的	正确的	大纲	.

正确轮廓测试。

['hævɪŋ] ['skɛtʃt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] ['letərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Having	**sketched**	**in**	**all**	**the**	**small**	**letters**	**as**	**well**	**as**	**possible**	**,**
拥有	草图	在	全部	这	小的	信件	作为	出色地	作为	可能的	,

尽可能完美地勾勒出所有的小写字母后，

[tɜːrn] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [end] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

turn	**the**	**strip**	**of**	**cardboard**	**with**	**its**	**end**	**towards**	**you**	**,**
转动	这	条	的	纸板	和	它是	结尾	向	你	,

将纸板条末端朝向自己，

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [aʊt]

and	**I**	**fear**	**you**	**will**	**be**	**shocked**	**to**	**see**	**how**	**many**	**of**	**the**	**letters**	**are**	**out**
和	我	害怕	你	将要	是	震惊	到	看	如何	许多	的	这	信件	是	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

of	**the**	**perpendicular**	**.**
的	这	垂直	.

恐怕你会惊讶地发现，有多少字母偏离了垂直方向。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [tuː] ['hevɪli] [drɔːn] ,

If	**,**	**however**	**,**	**they**	**have**	**not**	**been**	**too**	**heavily**	**drawn**	**,**
如果	,	然而	,	他们	有	不是	到过	也	重度	绘制	,

然而，如果它们没有被过度绘制，

[ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['redɪli] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ruːlər] ,

they	may	now	be	readily	corrected	by	the	little	ruler	,
他们	可能	现在	是	容易	已更正	经过	这	小的	统治者	,

现在可以用小尺子轻松纠正它们了。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][skroʊl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

keeping	the	scroll	still	in	the	same	position	.
保持	这	滚动	仍然	在	这	相同的	位置	.

保持卷轴不动。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'præktɪst] [aɪ] ,

The	advantage	of	this	method	is	,	that	a	line	which	,	to	an	unpractised	eye	,
这	优势	的	这	方法	是	,	那	一个	线	哪个	,	到	一个	未经训练的	眼睛	,

这种方法的优点在于，对于未经训练的人来说，这条线.....

[wɪl] [ə'pɪr] [kwaɪt][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [wen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli]

will	appear	quite	perpendicular	,	when	turned	into	a	horizontal	position	instantly
将要	出现	相当	垂直	,	什么时候	转向	进入	一个	水平的	位置	即刻

[biˈtreiz] [ɪts] [diːv'ɪeɪʃnz] .

betrays	its	deviations	.
背叛	它是	偏差	.

当它被翻转到水平位置时，看起来会非常垂直，但会立即暴露出它的偏差。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbʤiktid] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːlər] [in'kʌridʒz] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['kerləs]

It	may	be	objected	that	the	use	of	a	ruler	encourages	idle	and	careless
它	可能	是	反对	那	这	使用	的	一个	统治者	鼓励	闲置的	和	粗心

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

有人可能会反对说，使用尺子会助长懒散和粗心的习惯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [drɔː] [baɪ] ,

but	this	is	only	the	case	when	it	is	employed	to	draw	by	,
但	这	是	仅有的	这	案件	什么时候	它	是	受雇	到	画	经过	,

但这仅在它用于绘画时才成立。

[ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['oʊnli][fɔːr; fər] [kə'rekʃn] .

and	not	,	as	it	should	be	,	only	for	correction	.
和	不是	,	作为	它	应该	是	,	仅有的	为了	更正	.

而不仅仅像它应该的那样，用于纠正错误。

['stɑːps][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

Stops	and	Ornaments	.
停止	和	装饰品	.

停止和装饰。

[ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l][stɑːp] — [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [griːk] [krɔːs] — [ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [ɪn'tendɪd]

The	ornamental	stop	—	or	perhaps	a	Greek	cross	—	and	any	other	intended
这	装饰	停止	—	或者	也许	一个	希腊语	叉	—	和	任何	其他	故意的

[ə'dɪʃənz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪst] [naʊ] .

additions	,	should	be	traced	now	.
新增内容	,	应该	是	追踪	现在	.

现在应该追溯装饰性的装饰性装饰（或者可能是希腊十字）以及任何其他计划添加的部分。

[wen] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪst] ,

When	the	hand	and	eye	are	a	little	practised	,
什么时候	这	手	和	眼睛	是	一个	小的	已实践	,

当手眼协调能力稍加练习后，

[spreɪz] [ʌv; əv]['trefɔɪlˌtriːfɔɪl][ænd; ənd]['sɪmələr][dekə'reiʃəns] [wɪl] [lʊk] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] ,

sprays	of	trefoil	and	similar	decorations	will	look	more	natural	and	easy	,
喷雾	的	三叶草	和	相似的	装饰	将要	看	更多的	自然的	和	简单的	,

三叶草等装饰物的点缀会显得更自然、更易于布置。

[ɪf] [drɔ:n] ['freʃli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skroʊl] .

if	drawn	freshly	upon	the	scroll	.
如果	绘制	新鲜的	之上	这	滚动	.

如果是新鲜绘制在卷轴上的。

['tripləts][ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] ['beriz] [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['su:təb(ə)l] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd]

Triplets	of	leaves	and	berries	have	a	graceful	and	suitable	effect	,	and
三胞胎	的	树叶	和	浆果	有	一个	优美	和	合适的	影响	,	和

[ði:z] ,

these	,
这些	,

三片叶子和浆果组成的图案具有优雅而恰当的效果，而且这些，

[ɪn] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] , [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [kən'venʃənəli] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəli] .

in	illuminations	,	may	be	drawn	conventionally	,	rather	than	naturally	.
在	照明	,	可能	是	绘制	传统上	,	相当	比	自然	.

在插图中，可以按照约定俗成的方式绘制，而不是自然地绘制。

[ə; eɪ]['klevər] ['raɪtər] [[sɪks]] [sez] , " ['rɪdʒɪdli][ə'vɔɪd] [kən'træstɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [kən'venʃən(ə)l]

A	clever	writer	[	6	]	says	,	"	Rigidly	avoid	contrasting	natural	with	conventional
一个	聪明的	作家	[	6	]	说道	,	"	严格地	避免	对比	自然的	和	传统的

['foʊlɪɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

一位聪明的作家[6]说："严格避免将自然的树叶与传统的树叶进行对比。

[ə'dɑ:pt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][laɪk] , [fɔ:r; fər][baɪ] ['i:ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'fekts] [meɪ] [bi:; bi] [prə'du:st] ; [bʌt; bət][mɪks]

Adopt	which	you	like	,	for	by	either	beautiful	effects	may	be	produced	;	but	mix
采纳	哪个	你	喜欢	,	为了	经过	任何一个	美丽的	效果	可能	是	生产	;	但	混合

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

选择你喜欢的任何一种，因为两者都能产生美丽的效果；但要将它们混合使用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][bəuθ][ɪz] [gɔ:n] .

and	the	charm	of	both	is	gone	.
和	这	魅力	的	两个都	是	已消失	.

两者的魅力都已消失殆尽。

['nætʃ(ə)rəl]['foʊlɪɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [sək'sesfəli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]

Natural	foliage	may	be	successfully	combined	with	any	other	varieties	of
自然的	叶子	可能	是	成功地	合并	和	任何	其他	品种	的

[kən'venʃən(ə)l] ['ɔ:rnəmənt] ,

conventional	ornament	,
传统的	装饰品	,

天然植物叶片可以与任何其他类型的传统观赏植物成功结合使用。

[ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [beɪst] [ə'pɑ:n]['nætʃ(ə)rəl]['foʊlɪɪdʒ] .

excepting	those	based	upon	natural	foliage	.
除外	那些	基于	之上	自然的	叶子	.

除以天然树叶为原型的外。

" [ðə; ði] [vaɪn] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] , ['aɪvi] , [ɔ:r] ['eni] ['trefɔɪl,'tri:fɔɪl] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'fekt] , [ɪf]

"	The	Vine	Passion	-	flower	,	Ivy	,	or	any	trefoils	,	have	a	beautiful	effect	,	if
"	这	藤	热情	-	花	,	常春藤	,	或者	任何	三叶草	,	有	一个	美丽的	影响	,	如果

['greɪsfəli] [twaɪnd] [ə'baʊt] ,

gracefully	twined	about	,
优雅地	缠绕	关于	,

"西番莲、常春藤或任何三叶草，如果优雅地缠绕在一起，都会产生美丽的效果。"

[ɔ:r] ['dru:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] .

or	drooping	from	the	initial	letter	.
或者	下垂	从	这	最初的	信	.

或从首字母开始下垂。

['fəutəgræfs] [ɪn][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] , & [si:] .

Photographs	in	Initial	Letters	,	&	c	.
照片	在	最初的	信件	,	&	c	.

首字母照片等。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['fəutəgræfs] ([ʌv; əv]['seɪkrɪd]['sʌbdʒekts]) ['i:ðər] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]

The	introduction	of	small	photographs	(	of	sacred	subjects	)	either	into	the	initial
这	介绍	的	小的	照片	(	的	神圣	主题	)	任何一个	进入	这	最初的

['letər] ,

letter	,
信	,

在首字母中插入（神圣主题的）小照片，

[ɔ:r] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['bɔ:rdər][ɪn][goʊld] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ,

or	placed	before	it	,	with	a	simple	border	in	gold	,	edged	with	blue	,
或者	放置	前	它	,	和	一个	简单的	边界	在	金子	,	边缘	和	蓝色的	,

或者放在它前面，配上简单的金色边框，边缘饰以蓝色。

[hæz; həz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] . [eɪt]

has	often	a	beautiful	significance	and	effect	.	8
有	经常	一个	美丽的	意义	和	影响	.	8

通常具有美好的意义和效果。8

[ker] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

Care	should	,	however	,	be	taken	in	the	selection	,
关心	应该	,	然而	,	是	已采取	在	这	选择	,

但是，在选择时应谨慎。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜ:rdz][ˌsʌb'dʒɔɪnd][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]

that	the	picture	and	the	sacred	words	subjoined	have	a	real	connexion	with
那	这	图片	和	这	神圣	字	并列	有	一个	真实的	连接	和

[i:tʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

图片和所附的圣言之间确实存在联系。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði] ['mægdəli:n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz][nɑ:t]['su:təb(ə)l][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Magdalene	at	the	foot	of	the	cross	is	not	suitable	in	illustration	of	the
这	抹大拉的玛格达琳	在	这	脚	的	这	叉	是	不是	合适的	在	插图	的	这

[tekst] ,

text	,
文本	,

十字架下的抹大拉的玛利亚的形象并不适合作为文本的插图。

" [lɔ:rd] , [rɪ'membər] [ˌem 'i:] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɪntu:] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] .

"	Lord	,	remember	me	when	Thou	comest	into	Thy	kingdom	.
"	主	,	记住	我	什么时候	你	彗星	进入	你的	王国	.

主啊，当你进入你的国度时，求你记念我。

" [ə; eɪ] [skwer] ['pɪktʃər] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] [prə'lɔːŋd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

"	A	square	picture	may	have	the	lines	of	the	border	prolonged	so	as	to
"	一个	正方形	图片	可能	有	这	线条	的	这	边界	延长	所以	作为	到

[krɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ə'baʊt][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][laɪn]

cross	at	the	corners	and	finish	about	half	an	inch	from	the	principal	line
叉	在	这	角落	和	结束	关于	一半	一个	英寸	从	这	主要的	线

.

:

.

"正方形的画框边框线可以延长，使其在角上交叉，并在距离主线约半英寸处结束。

[æn; ən] [ɑːrtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] .

An	arch	may	be	surmounted	with	a	cross	.
一个	拱	可能	是	克服	和	一个	叉	.

拱门上方可以竖立十字架。

['bɔːrdərz] .

Borders	.
边界	.

边界。

['bɔːrdərz] .

Borders	.
边界	.

边界。

[pleɪn] .

Plain	.
清楚的	.

清楚的。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːr]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd]

To	those	who	prefer	concentrating	all	possible	beauty	of	decoration	on	the	sacred
到	那些	WHO	更喜欢	集中	全部	可能的	美丽	的	装饰	在	这	神圣

[wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][tekst][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['bɔːrdər] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [rɪ'zemblɪŋ] " [ə; eɪ]['rɪbənd]

words	of	a	text	the	most	approved	border	will	be	that	resembling	"	a	riband
字	的	一个	文本	这	最多	得到正式认可的	边界	将要	是	那	类似	"	一个	丝带

[ʌv; əv] [bluː] ,

of	blue	,
的	蓝色的	,

对于那些喜欢将所有可能的装饰美感集中在经文神圣文字上的人来说，最受认可的边框将是类似"蓝色丝带"的边框。

" [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['sɪmp(ə)l][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

"	which	is	most	simple	in	execution	.
"	哪个	是	最多	简单的	在	执行	.

"执行起来最简单。"

[ruːl] [ə; eɪ][laɪn] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Rule	a	line	rather	less	than	a	quarter	of	an	inch	from	the	edge	of
规则	一个	线	相当	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英寸	从	这	边缘	的

[ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] ,

the	cardboard	,
这	纸板	,

在距离纸板边缘不到四分之一英寸的地方画一条线，

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['stedəli] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

and	fill	it	in	carefully	and	steadily	with	colour	.
和	充满	它	在	小心	和	稳步	和	颜色	.

然后小心翼翼、稳步地用颜色填充它。

[ðə; ði] [ruːld] [laɪn] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrm]
The **ruled** **line** **is** **indispensable** **to** **the** **preservation** **of** **a** **neat** **and** **uniform**
这 裁决 线 是 必不可少 到 这 保存 的 一个 整洁的 和 制服
[edʒ] .
edge **.**
边缘 .

划线对于保持整齐均匀的边缘至关重要。

[ɪf] [bluː] [ɔːl'redi] [prɪ'dɑːmɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skroʊl] , [red] [kæn; kən] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ;
If **blue** **already** **predominate** **in** **the** **scroll** **,** **red** **can** **be** **substituted** **in** **the** **border** **;**
如果 蓝色的 已经 占主导地位 在 这 滚动 , 红色的 能 是 替代 在 这 边界 ;

如果卷轴中蓝色已经占主导地位，则可以在边框中用红色代替；

[goʊld] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['aʊtlaɪn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
gold **,** **without** **a** **coloured** **outline** **on** **each** **side** **,** **always** **looks** **indistinct** **.**
金子 , 没有 一个 有色 大纲 在 每个 边 , 总是 看起来 模糊 .

金色如果没有两侧的彩色轮廓线，看起来总是模糊不清。

[laɪnz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [edʒ] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [riːd] [pen] ([ɔːr] [lɑːrdʒ] [sɔːft]
Lines **of** **colour** **may** **be** **drawn** **within** **the** **edge** **,** **using** **a** **reed** **pen** **(** **or** **large** **soft**
线条 的 颜色 可能 是 绘制 之内 这 边缘 , 使用 一个 芦苇 笔 (或者 大的 柔软的
[kwɪl]) ,
quill **)** **,**
鹅毛笔) ,

可以用芦苇笔（或大号软羽毛笔）在边缘内画出彩色线条。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ruːlər] .
and **the** **long** **ruler** **.**
和 这 长的 统治者 .

还有长尺。

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] .
Ornamental **.**
装饰 .

装饰。

[ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] ['trefɔɪl,'triːfɔɪl] [ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrnər] , ['kʌlərd] , [wɪð; wɪθ] [goʊld] [edʒ] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd]
A **triple** **trefoil** **in** **each** **corner** **,** **coloured** **,** **with** **gold** **edge** **,** **has** **a** **good**
一个 三倍 三叶草 在 每个 角落 , 有色 , 和 金子 边缘 , 有 一个 好的
[ɪ'fekt] ,
effect **,**
影响 ,

每个角上都饰以三叶草图案，并涂上颜色，镶上金边，效果很好。

[ɪf] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] ['veri] [pleɪn] : [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] ,
if **the** **letters** **are** **very** **plain** **:** **these** **should** **,** **however** **,**
如果 这 信件 是 非常 清楚的 : 这些 应该 , 然而 ,

如果信件内容非常朴素：然而，这些应该.....

[biː; bi] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌlərd] [edʒ] [ɔːr] ['bɔːrdər] . — [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['bɔːrdərz] [ʃʊd; ʃəd]
be **in** **addition** **to** **a** **plain** **coloured** **edge** **or** **border** **.** **—** **Ornamental** **borders** **should**
是 在 添加 到 一个 清楚的 有色 边缘 或者 边界 . — 装饰 边界 应该
[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['suːtəb(ə)l] [spreɪz] [wuːnd] [raʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] [bɑːr] ,
consist **of** **suitable** **sprays** **wound** **round** **a** **thick** **bar** **,**
由 的 合适的 喷雾 伤口 圆形的 一个 厚的 酒吧 ,

除了纯色边缘或边框之外，还应有装饰性边框。——装饰性边框应由缠绕在粗杆上的合适枝条组成。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] ,
which **gives** **an** **appearance** **of** **solidity** **,**
哪个 给予 一个 外貌 的 固体 ,

这使其看起来更加坚固。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [kɜːrvd] [laɪnz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'hænst] [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr]
the grace of curved lines being much enhanced by contrast with the perpendicular
这 优雅 的 弯曲 线条 存在 很多 增强型 经过 对比 和 这 垂直
[ɔːr][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .
or horizontal .
或者 水平的 .

曲线的优美之处，在与垂直或水平线条形成对比时，会更加凸显出来。

[rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][skroʊlz] .
Reverse Side of Scrolls .
撤销 边 的 卷轴 .

卷轴背面。

[ɪf] [ðə; ði][skroʊl][ɪz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['rɪbənd] [kɜːrld] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ,
If the scroll is meant to represent a riband curled at the ends ,
如果 这 滚动 是 意思是 到 代表 一个 丝带 卷曲 在 这 结束 ,

如果卷轴意在表现两端卷曲的丝带，

[ɔːr]['foʊldɪd] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld][stɑːrz] , [ɔːr]['foʊliɪdʒ] .
or folded , the reverse side may be ornamented with gold stars , or foliage .
或者 折叠 , 这 撤销 边 可能 是 装饰 和 金子 明星 , 或者 叶子 .

如果折叠起来，背面可以饰以金星或树叶图案。

['pleɪnli] ['ʃeɪdɪd] [bluː] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] ['nærəʊ] [goʊld] [edʒ] , [wɪl] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [faʊnd]
Plainly shaded blue , with perhaps a narrow gold edge , will , however , be found
显然 阴影 蓝色的 , 和 也许 一个 狭窄的 金子 边缘 , 将要 , 然而 , 是 成立
[moʊst]['suːtəb(ə)l] ;
most suitable ;
最多 合适的 ;

不过，最合适的颜色是纯蓝色，也许可以配上一条窄窄的金边；

[ɪf] ['prɑːmɪnənt] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] ['gɔːdɪli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪbənd] ,
if prominent colours are gaudily used for the reverse side of the riband ,
如果 著名的 颜色 是 华丽地 用过的 为了 这 撤销 边 的 这 丝带 ,

如果丝带背面使用了过于鲜艳的颜色，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][tekst][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
it will appear to come forward , leaving the text in the background .
它 将要 出现 到 来 向前 , 离开 这 文本 在 这 背景 .

它会向前移动，而文字则留在背景中。

['spesimənz] [ʌv; əv] ['dɪfrəntli] [ʃeɪpt] [skroʊlz][ɑːr; ər] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃæptərz] .
Specimens of differently shaped scrolls are affixed to each of our chapters .
标本 的 不同 形状 卷轴 是 已粘贴 到 每个 的 我们的 章节 .

我们每个章节都附有形状各异的卷轴样本。

['fɜːrmnəs] [ɪ'senʃ(ə)l] .
Firmness essential .
硬度 基本的 .

硬度至关重要。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] , [ðæt] ['evri] [laɪn] , [streɪt] [ɔːr] [kɜːrvd] ,
In conclusion , it cannot be too strictly enforced , that every line , straight or curved ,
在 结论 , 它 不能 是 也 严格 强制执行 , 那 每一个 线 , 直的 或者 弯曲 ,

总之，这条规定无论执行得多么严格都不为过，每一条线，无论是直线还是曲线，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fɜːrmli] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [biː; bi] [kept] ['pɜːrfɪktli] [niːt]
should be firmly drawn , and the edges , in painting , be kept perfectly neat
应该 是 牢牢 绘制 , 和 这 边缘 , 在 绘画 , 是 保留 完美 整洁的
[ænd; ənd] [klɪr] .
and clear .
和 清除 .

应该用力勾勒，绘画时边缘要保持完全整齐清晰。

['weðər] [frʌm; frəm] [ʌn'stedinəs] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [wen] ['peɪntɪŋ] (
Whether **from** **unsteadiness** **in** **outline** **,** **or** **from** **a** **shaking** **hand** **when** **painting** **(**
无论 从 不稳定 在 大纲 ，或者 从 一个 摇晃 手 什么时候 绘画 (
[ɪ'speʃəli] [ɪn][goʊld]) ,
especially **in** **gold** **)** **,**
尤其 在 金子) ，

无论是由于轮廓描绘不稳，还是由于绘画时手部颤抖（尤其是在使用金色颜料时），

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] [prə'du:st] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['rʌgɪdnəs]
nine **-** **tenths** **of** **the** **amateur** **illuminations** **produced** **have** **a** **quivering** **ruggedness**
九 - 十分之一 的 这 业余 照明 生产 有 一个 颤抖 坚固性
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .
about **them** **which** **could** **well** **be** **dispensed** **with** **.**
关于 他们 哪个 可以 出色地 是 分发 和 .

十分之九的业余手稿作品都带有一种颤抖的粗糙感，这种粗糙感完全可以避免。

[ɪn][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['fɪnɪʃ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðɪs] [ʌn'stedinəs] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
In **ornamental** **finish** **,** **also** **,** **this** **unsteadiness** **is** **almost** **universal** **,** **so** **that** **the**
在 装饰 结束 , 还 , 这 不稳定 是 几乎 普遍的 , 所以 那 这
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [smɔ:l] [li:vz] ,
points **of** **small** **leaves** **,**
积分 的 小的 树叶 ,

在装饰性涂饰中，这种不稳定性也几乎普遍存在，以至于小叶的尖端，

[ɔ:r] [flɜ:rz] - [di:] - [lɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [dɪ'faɪnd] , [moʊst] ['fri:kwəntli] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:]
or **fleurs** **-** **de** **-** **lys** **,** **instead** **of** **being** **sharply** **defined** **,** **most** **frequently** **degenerate** **into**
或者 花朵 - 德 - 赖氨酸 , 反而 的 存在 尖锐地 定义 , 最多 频繁地 退化 进入
[ʌn'saɪtli] ['lu:ps] ,
unsightly **loops** **,**
难看的 循环 ,

或者说，百合花饰图案，不是轮廓分明，而是经常退化成难看的环状。

['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] .
similar **to** **the** **following** **example** **.**
相似的 到 这 下列的 例子 .

类似于以下示例。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
As **it** **should** **be** **.**
作为 它 应该 是 .

理应如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli][ɪz] . [naɪn]
As **it** **generally** **is** **.** **9**
作为 它 一般来说 是 . 9

通常情况确实如此。9

['kʌlərz] .
COLOURS **.**
颜色 .

颜色。

['peɪntɪŋ] .
Painting **.**
绘画 .

绘画。

[mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['kʌlərɪŋ] .
Materials **for** **Colouring** **.**
材料 为了 染色 .

着色材料。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [rɪ'kwaɪərd][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The materials required are as follows : —
这 材料 必需的 是 作为 跟随 : —

所需材料如下：—

[bluː] . [wʌn] .
Blue . 1 .
蓝色的 . 1 .

蓝色.1.

[bluː] ([ɪn'tens]) .
Blue (intense) .
蓝色的 (激烈的) .

蓝色（浓郁）。

['dʒɜːrmən] ([ɔːr] [frentʃ]) [bluː] , [ɪn] ['paʊdər] , [æt; ət] 6d .
German (or French) blue , in powder , at 6d .
德语 (或者 法语) 蓝色的 , 在 粉末 , 在 6d .

德国（或法国）蓝粉，6便士。

[pər] [aʊns] .
per ounce .
每 盎司 .

每盎司。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][juːz] , [ri'kwaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['plenti]
It is at first rather troublesome to use , requiring to be mixed with plenty
它 是 在 第一的 相当 麻烦的 到 使用 , 需要 到 是 混合 和 很多
[ʌv; əv] [gʌm] - ['wɔːtər] ,
of gum - water ,
的 胶 - 水 ,

起初使用起来比较麻烦，需要与大量的胶水混合。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['rʌbɪŋ] .
to prevent rubbing .
到 防止 擦 .

防止摩擦。

[smɔːlt] , 5s . ; [ɔːr] [frentʃ] [bluː] , 3s . [['sɛvən]] [ðiːz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [æz; əz] [mɔɪst] ['kʌlərz] [ɪn]
Smalt , 5s . ; or French blue , 3s . [7] These are prepared as moist colours in
银色 , 5s . ; 或者 法语 蓝色的 , 3s . [7] 这些 是 准备 作为 潮湿 颜色 在
['kʌvərd] [pænz] .
covered pans .
涵盖 平底锅 .

钴蓝，5先令；或法国蓝，3先令。[7] 这些颜料是在带盖的平底锅中作为湿颜料制备的。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bluː] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
The German blue , however , is the most economical , and very useful .
这 德语 蓝色的 , 然而 , 是 这 最多 经济 , 和 非常 有用 .

然而，德国蓝是最经济实惠且非常实用的。

[red] . [ˌtuː'tuː] .
Red . 2 .
红色的 . 2 .

红色.2。

[red] .
Red .
红色的 .

红色的。

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] " ['kɑːrmaɪn] " ['paʊdər] , [æt; ət] 1s .

What	is	called	"	Carmine	"	powder	,	at	1s	.
什么	是	称为	"	胭脂红	"	粉末	,	在	1s	.

所谓的"胭脂红"粉末，售价 1 秒。

[pər][ɑːz] . , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['kʌlər] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr]

per	oz	.	,	will	be	found	very	useful	,	but	the	genuine	colour	is	much	more
每	盎司	.	,	将要	是	成立	非常	有用	,	但	这	真的	颜色	是	很多	更多的

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

每盎司的价格会非常实惠，但真正的颜色要贵得多。

[vər'mɪliən] , ['dɪtoʊ] , 6d . [pər][ɑːz] .

Vermilion	,	ditto	,	6d	.	per	oz	.
朱红	,	同上	,	6d	.	每	盎司	.

朱砂，同上，每盎司 6 便士。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .

Both	of	these	are	necessary	.
两个都	的	这些	是	必要的	.

两者都是必要的。

['pɜːrp(ə)l] . [θriː] .

Purple	.	3	.
紫色的	.	3	.

紫色.3.

['pɜːrp(ə)l] (['vaɪələt]) .

Purple	(	violet	)	.
紫色的	(	紫色	)	.

紫色（紫罗兰色）。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlər] ['redi] [prɪ'perd] , " ['vaɪələt]['kɑːrmaɪn] , " [mɔɪst] [keɪk] , 2s .

For	the	colour	ready	prepared	,	"	violet	carmine	,	"	moist	cake	,	2s	.
为了	这	颜色	准备好	准备	,	"	紫色	胭脂红	,	"	潮湿	蛋糕	,	2s	.

对于预先配制的颜色，"紫罗兰胭脂红"，湿润的蛋糕，2 先令。

[tuː; tə][kəm'poʊz][ðə; ði] ['kʌlər] , ['krɪmz(ə)n] [leɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['koʊbɔːlt] [bluː]

To	compose	the	colour	,	crimson	lake	,	a	little	to	be	mixed	with	cobalt	blue
到	撰写	这	颜色	,	赤红	湖	,	一个	小的	到	是	混合	和	钴	蓝色的

.

:

.

要调配出这种颜色，需要将深红色湖水与少量钴蓝色混合。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['rerli] [juːst] .

This	is	very	rarely	used	.
这	是	非常	很少	用过的	.

这种情况极少发生。

[waɪt] . [fɔːr] .

White	.	4	.
白色的	.	4	.

白色.4.

[waɪt] .

White	.
白色的	.

白色的。

[ˌʧaɪˈniːz] [waɪt] , [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [tuːb] , 1s .
Chinese white , in a tin tube , 1s .
中国人 白色的 , 在 一个 锡 管子 , 1s .

中国白葡萄酒，锡管装，1先令。

[ðɪs] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [juːst] [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈtɪntɪd] [ˈkɑːrdbɔːrd] .
This is little used except on tinted cardboard .
这 是 小的 用过的 除了 在 有色 纸板 .

除了在有色纸板上，这种材料很少使用。

[griːn] . [faɪv] .
Green . 5 .
绿色的 . 5 .

格林.5。

[griːn] ([ˈemərəld]) .
Green (emerald) .
绿色的 (翠) .

绿色（祖母绿）。

[mɔɪst] [ˈkʌlər] , 1s .
Moist colour , 1s .
潮湿 颜色 , 1s .

湿润的颜色，1秒。

[blæk] . [sɪks] .
Black . 6 .
黑色的 . 6 .

黑色.6.

[blæk] ([læmp]) .
Black (lamp) .
黑色的 (灯) .

黑色（灯）。

[ˈdɪtoʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[greɪ] . [ˈsɛvən] .
Grey . 7 .
灰色的 . 7 .

灰色.7。

[greɪ] .
Grey .
灰色的 .

灰色的。

[fɔːr; fər] [braɪt] [greɪ] , [smɔːlt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌʧaɪˈniːz] [waɪt] ;
For bright grey , smalt mixed with Chinese white ;
为了 明亮的 灰色的 , 银色 混合 和 中国人 白色的 ;

亮灰色，用钴蓝和中国白混合而成；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʌlər] [tɪnt][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈmædər] .
for a duller tint add a very little brown madder .
为了 一个 更暗淡 着色 添加 一个 非常 小的 棕色的 茜草 .

如果想要更暗淡的色调，可以加入少量棕色茜草。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlər] ['seldəm] [juːst] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [lɑːrdʒ][skroʊlz] , [ænd; ənd]['oʊnli]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]
This **is** **a** **colour** **seldom** **used** **in** **illuminating** **large** **scrolls** **,** **and** **only** **suitable** **for**
这 是 一个 颜色 很少 用过的 在 启发性的 大的 卷轴 , 和 仅有的 合适的 为了
['graʊndɪŋ] .
grounding **.**
接地 .

这种颜色很少用于大型卷轴的照明，只适合用作底色。

['nuːtrəl] [tɪnt] .
Neutral **Tint** **.**
中性的 着色 .

中性色调。

[ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['nuːtrəl] [tɪnt] ([tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ]['koʊbɔːlt]) [fɔːr; fər] ['ʃeɪdɪŋ] [waɪt] ['flaʊərz] , [ɔːr]
A **cake** **of** **neutral** **tint** **(** **to** **mix** **with** **cobalt** **)** **for** **shading** **white** **flowers** **,** **or**
一个 蛋糕 的 中性的 着色 (到 混合 和 钴) 为了 阴影 白色的 花朵 , 或者
[ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] .
a **white** **dove** **.**
一个 白色的 鸽子 .

一块中性色调的颜料（与钴蓝混合），用于给白色花朵或白色鸽子上色。

[goʊld] .
Gold **.**
金子 .

金子。

[goʊld] .
Gold **.**
金子 .

金子。

[fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] , " - [goʊld][peɪnt] . " [[eɪt]]
For **beginners** **,** **"** **Bessemer's** **Gold** **Paint** **.** **"** **[** **8** **]**
为了 初学者 , " - 金子 画 . " [8]

对于初学者来说，“贝塞麦金漆”。[8]

- [goʊld][peɪnt] .
Bessemer's **Gold** **Paint** **.**
- 金子 画 .

贝塞麦金漆。

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] [tuː] ['bɔtlz] , [wʌn][ʌv; əv][goʊld] ['paʊdər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɔɪl] ; [praɪs] 1s .
This **includes** **two** **bottles** **,** **one** **of** **gold** **powder** **,** **the** **other** **of** **oil** **;** **price** **1s** **.**
这 包括 二 瓶子 , 一 的 金子 粉末 , 这 其他 的 油 ; 价格 1s .

这包括两瓶东西，一瓶是金粉，另一瓶是油；价格 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['paʊdər] ['ɔːlweɪz] [aut'lɑːsts][ðə; ði] [ɔɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] ['seprətli] ,
The **powder** **always** **outlasts** **the** **oil** **,** **but** **the** **latter** **can** **be** **bought** **separately** **,**
这 粉末 总是 坚持到最后 这 油 , 但 这 后者 能 是 买 分别地 ,
6d .
6d **.**
6d .

粉末总是比油更耐用，但油可以单独购买，6d。

[pər]['bɑːt(ə)l] .
per **bottle** **.**
每 瓶子 .

每瓶。

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd][ɔɪl][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪkst] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Very	little	of	the	powder	and	oil	must	be	mixed	at	a	time	,
非常	小的	的	这	粉末	和	油	必须	是	混合	在	一个	时间	,

每次只需混合极少量的粉末和油即可。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][draɪz] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] , [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]

as	it	dries	up	very	quickly	,	requiring	the	occasional	addition	of	a	drop	of
作为	它	干燥	向上	非常	迅速地	,	需要	这	偶然	添加	的	一个	降低	的

[ðə; ði][ɔɪl] .

the	oil	.
这	油	.

因为它干得很快，需要偶尔添加一滴油。

[ɪf] [tu:] [mʌtʃ] [ɔɪl][ɪz] ['ædɪd] , [ðə; ði][goʊld] [wɪl] [lʊk] [θɪn] [ænd; ənd] [pʊr] ,

If	too	much	oil	is	added	,	the	gold	will	look	thin	and	poor	,
如果	也	很多	油	是	额外	,	这	金子	将要	看	薄的	和	贫穷的	,

如果添加的油过多，黄金就会显得稀薄劣质。

['li:vɪŋ] ['gri:si] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rdbɔ:rd] .

leaving	greasy	edges	on	the	cardboard	.
离开	腻	边缘	在	这	纸板	.

纸板边缘留下油腻的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['sɔ:səz] ,

It	is	a	good	plan	to	employ	two	little	saucers	,
它	是	一个	好的	计划	到	采用	二	小的	碟子	,

使用两个小碟子是个好主意。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

placing	the	powder	in	one	and	oil	in	the	other	.
放置	这	粉末	在	一	和	油	在	这	其他	.

将粉末放入一个容器，将油放入另一个容器。

['spɪrɪts][ʌv; əv] ['tɜ:rpəntaɪn] .

Spirits	of	Turpentine	.
烈酒	的	松节油	.

松节油之灵。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['tɜ:rpəntaɪn] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

A	small	quantity	of	spirits	of	turpentine	is	required	,
一个	小的	数量	的	烈酒	的	松节油	是	必需的	,

需要少量松节油。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['sɔ:sər] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɑ:ʃt] ['pɜ:rfɪktli] [kli:n] ,

with	which	the	brush	and	saucer	must	be	washed	perfectly	clean	,
和	哪个	这	刷子	和	碟子	必须	是	洗过	完美	干净的	,

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ju:z] ;

immediately	after	use	;
立即地	后	使用	;

使用后，必须立即将刷子和碟子彻底清洗干净；

[waɪp][ðem; ðəm][draɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ræg][ɔ:r][sɔ:ft]['peɪpər] .

wipe	them	dry	with	a	piece	of	rag	or	soft	paper	.
擦拭	他们	干燥	和	一个	片	的	抹布	或者	柔软的	纸	.

用抹布或软纸擦干。

[ɪf] [ðɪs] [ru:l] [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði][goʊld] ['hɑ:rdn] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['sɔ:sər] [bɪ'kʌm]

If	this	rule	be	neglected	,	the	gold	hardens	,	and	brush	and	saucer	become
如果	这	规则	是	被忽视的	,	这	金子	硬化	,	和	刷子	和	碟子	变得

['ju:sləs] .

useless	.
无用	.

如果忽略这条规则，金子就会变硬，刷子和碟子也就没用了。

[ʃel] [goʊld] .
Shell **Gold** **.**
壳 金子 .

贝壳金。

[ʃel] [goʊld] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɔːtər]['oʊnli][ɪz] [ɪm'plɔɪd]) [ɪz][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][lɑːrdʒ][wɜːrks] .
Shell **gold** **(** **with** **which** **water** **only** **is** **employed** **)** **is** **not** **suitable** **for** **large** **works** **.**
壳 金子 (和 哪个 水 仅有的 是 受雇) 是 不是 合适的 为了 大的 作品 .

贝壳金（仅用水提取）不适合大规模生产。

['lɪkwɪd][goʊld] .
Liquid **Gold** **.**
液体 金子 .

液态黄金。

[ˌtʃaɪ'niːz] [mə'tælɪk] [ɪŋk] , [ɔːr]['lɪkwɪd][goʊld] 1s .
Chinese **metallic** **ink** **,** **or** **liquid** **gold** **1s** **.**
中国人 金属 墨水 , 或者 液体 金子 1s .

中国金属墨水，或液态金1s。

[pər]['bɑːt(ə)l] , [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
per **bottle** **,** **is** **an** **excellent** **preparation** **.**
每 瓶子 , 是 一个 出色的 准备 .

每瓶都是一种极佳的制剂。

[wen] ['θɜːrəli] [mɪkst] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] , [pɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːsər] ,
When **thoroughly** **mixed** **by** **shaking** **,** **pour** **a** **little** **into** **a** **small** **saucer** **,**
什么时候 彻底 混合 经过 摇晃 , 倒 一个 小的 进入 一个 小的 碟子 ,

摇晃均匀后，倒入少量到小碟子里。

['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz] [fɪld] .
stirring **it** **up** **each** **time** **the** **brush** **is** **filled** **.**
搅拌 它 向上 每个 时间 这 刷子 是 已填 .

每次刷子装满时都要搅拌一下。

[æt; ət][fɜːrst] , [greɪt] [ker] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [blɔts] .
At **first** **,** **great** **care** **is** **requisite** **to** **prevent** **blots** **.**
在 第一的 , 伟大的 关心 是 必需品 到 防止 印迹 .

起初，需要格外小心，以防止出现污渍。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][moʊst] ['iːzəli] [wen] ['nɪrli] [draɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]
It **works** **most** **easily** **when** **nearly** **dry** **,** **by** **the** **addition** **of** **a** **little** **water** **in** **the**
它 作品 最多 容易地 什么时候 几乎 干燥 , 经过 这 添加 的 一个 小的 水 在 这
[brʌʃ] .
brush **.**
刷子 .

在画笔接近干燥时，只需在画笔上加一点水即可轻松使用。

['wɔːtər] - [goʊld][saɪz] .
Water **-** **gold** **Size** **.**
水 - 金子 尺寸 .

水金尺寸。

[liːf] - [goʊld][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst]['dʊrəb(ə)l] , [ɪz] ['bjuːtɪfli] [braɪt] , [ænd; ənd] [riː'peiz] [ðə; ði]
Leaf **-** **gold** **is** **considered** **the** **most** **durable** **,** **is** **beautifully** **bright** **,** **and** **repays** **the**
叶子 - 金子 是 经过考虑的 这 最多 耐用的 , 是 非常漂亮 明亮的 , 和 偿还 这
['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
trouble **of** **its** **application** **.**
麻烦 的 它是 应用 .

箔金被认为是最耐用的，光泽亮丽，而且其施工过程也值得付出努力。

[ə; eɪ] " [bʊk] " [kən'teɪnɪŋ] - [liːvz] [kɔːsts] 1s .

A	"	book	"	containing	25	leaves	costs	1s	.
一个	"	书	"	包含	-	树叶	成本	1s	.

一本包含 25 张纸的"书"售价 1 先令。

6d . , [ɔːr] - [liːvz] [fɔːr; fər] 4s .

6d	.	,	or	100	leaves	for	4s	.
6d	.	, 或者	-	树叶	为了	4s	.	

6便士，或100片叶子4先令。

['wɔːtər] - [goʊld][saɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , 1s .

Water	-	gold	size	seems	to	be	the	simplest	preparation	,	1s	.
水	-	金子	尺寸	似乎	到	是	这	最简单的	准备	,	1s	.

水金大小似乎是最简单的制备方法，1s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pər][bɑːks] .

per	box	.
每	盒子	.

每盒。

[ðɪs] [saɪz][ɪz] [juːst] [laɪk][ə; eɪ] [mɔɪst] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

This	size	is	used	like	a	moist	colour	,	with	water	.
这	尺寸	是	用过的	喜欢	一个	潮湿	颜色	,	和	水	.

这种颜料的用法类似于湿颜料，需要用水稀释后使用。

[peɪnt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][biː; bi]['gɪldɪd] , ['smuːðli] [ænd; ənd]['ræðər] ['θɪkli] , ['kerfəli]

Paint	the	surface	to	be	gilded	,	smoothly	and	rather	thickly	,	carefully
画	这	表面	到	是	镀金	,	顺利	和	相当	浓密	,	小心

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] edges10

preserving	the	edges10
保存	这	edges10

将待镀金的表面涂上一层光滑且较厚的颜料，并仔细保留边缘。10

[klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

clear	and	sharp	.
清除	和	锋利的	.

清晰锐利。

[goʊld] - [liːf] .

Gold	-	leaf	.
金子	-	叶子	.

金箔。

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ʌn'tɪl] , [ɑːn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪz] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər] ,

Let	it	stand	until	,	on	touching	the	size	lightly	with	the	finger	,
让	它	站立	直到	,	在	接触	这	尺寸	轻轻	和	这	手指	,

静置片刻，用手指轻轻触摸尺寸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɪki] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔɪst] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [smɪr] .

it	is	found	to	be	sticky	,	but	not	moist	,	so	as	to	smear	.
它	是	成立	到	是	黏	,	但	不是	潮湿	,	所以	作为	到	涂抹	.

它具有粘性，但不潮湿，因此可以涂抹。

[waɪl] [ðə; ði][saɪz][ɪz]['draɪɪŋ] , [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] ([nɑːt] [tuː] ['haɪli]

While	the	size	is	drying	,	take	a	piece	of	common	writing	-	paper	(	not	too	highly
尽管	这	尺寸	是	烘干	,	拿	一个	片	的	常见的	写作	-	纸	(	不是	也	高度

[gleɪzd]) ,

glazed	)	,
釉面	)	,

在胶水晾干的同时，取一张普通的书写纸（不要太光滑的那种），

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [wæks] ([ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː]

rub	it	over	slightly	and	briskly	with	a	piece	of	white	wax	(	in	two	or	three
擦	它	超过	轻微地	和	轻快地	和	一个	片	的	白色的	蜡	(	在	二	或者	三

[stroʊks]) ,

strokes	)	,
笔画	)	,

用一块白色蜡轻轻快速地擦拭（两三下即可），

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] . [[naɪn]]

lay	it	on	a	leaf	of	gold	which	will	adhere	to	the	paper	.	[	9	]
躺	它	在	一个	叶子	的	金子	哪个	将要	粘着	到	这	纸	.	[	9	]

把它放在一张金箔上，金箔会粘在纸上。[9]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ʃɑːrp] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

With	a	large	,	sharp	pair	of	scissors	,
和	一个	大的	,	锋利的	一对	的	剪刀	,

用一把又大又锋利的剪刀，

[kʌt] [bəuθ]['peɪpər][ænd; ənd][goʊld] - [liːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] ['ræðər] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

cut	both	paper	and	gold	-	leaf	into	a	piece	rather	larger	than	the	surface
切	两个都	纸	和	金子	-	叶子	进入	一个	片	相当	更大的	比	这	表面

[tuː; tə][biː; bi] ['gɪldɪd] ,

to	be	gilded	,
到	是	镀金	,

将纸和金箔都裁成比需要贴金的表面稍大的尺寸。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ['stɪki] , [leɪ] [ðə; ði][goʊld] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	size	being	just	sticky	,	lay	the	gold	down	upon	it	,
和	这	尺寸	存在	只是	黏	,	躺	这	金子	向下	之上	它	,

因为它的尺寸刚好粘稠，所以就把金子放在上面。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [stɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

keeping	the	paper	still	in	its	place	;
保持	这	纸	仍然	在	它是	地方	;

保持纸张静止不动；

[preS] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['smuːðli] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ,

press	it	very	gently	and	smoothly	all	over	with	a	ball	of	cotton	-	wool	,
按	它	非常	轻轻地	和	顺利	全部	超过	和	一个	球	的	棉布	-	羊毛	,

用棉球轻轻地、均匀地按压整个患处。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['peɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] : [briːð] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [ðen] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	you	were	pasting	it	down	:	breathe	on	the	paper	,	then	remove	it	,
作为	如果	你	是	粘贴	它	向下	:	呼吸	在	这	纸	,	然后	消除	它	,

就像粘贴一样：对着纸哈气，然后把它拿掉。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][goʊld] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ɔːr][lɔːŋgər] .

and	let	the	gold	remain	undisturbed	about	half	an	hour	,	or	longer	.
和	让	这	金子	保持	未受干扰	关于	一半	一个	小时	,	或者	更长	.

让黄金静置约半小时或更长时间。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [draɪ] [brʌʃ] , [ɪn] [laɪt] , [ʃɑːrp] ['tʌtʃɪz] , [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Then	,	with	a	large	,	dry	brush	,	in	light	,	sharp	touches	,	brush	away	the
然后	,	和	一个	大的	,	干燥	刷子	,	在	光	,	锋利的	触摸	,	刷子	离开	这

[suː'pɜːrfluəs] [goʊld] ,

superfluous	gold	,
多余	金子	,

然后，用一把大的干刷子，以轻柔而利落的笔触，刷掉多余的金箔。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

and	the	work	is	completed	.
和	这	工作	是	完全的	.

工作已完成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [goʊld] - [liːf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

There	are	other	methods	of	applying	gold	-	leaf	,	but	this	is	given	as	the
那里	是	其他	方法	的	申请	金子	-	叶子	,	但	这	是	给定	作为	这

['sɪmplɪst] .

simplest	.
最简单的	.

贴金箔还有其他方法，但这是最简单的一种。

[ə; eɪ] - [tɪp] ([ə; eɪ][flæt] [brʌʃ]) [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] , [bʌt; bət] [rɪ'kwaɪrz] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] ,

A	gilder's	tip	(	a	flat	brush	)	is	generally	used	,	but	requires	skill	in	handling	,
一个	-	提示	(	一个	平坦的	刷子	)	是	一般来说	用过的	,	但	需要	技能	在	处理	,

通常使用金箔笔尖（扁平的刷子），但需要熟练的操作技巧。

[wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['pælət] [ænd; ənd] [naɪf] .

which	remark	applies	also	to	the	gilder's	palette	and	knife	.
哪个	评论	适用	还	到	这	-	调色板	和	刀	.

这句话同样适用于金箔匠的调色板和金箔刀。

['eni] ['kɔːrnərz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][goʊld][hæz; həz][nɑːt] [æd'hɪrd] [meɪ] [biː; bi] [ˌriː'tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Any	corners	to	which	the	gold	has	not	adhered	may	be	retouched	with	the
任何	角落	到	哪个	这	金子	有	不是	粘着	可能	是	修图	和	这

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

金箔未附着到的边角可以用尺寸工具进行修饰。

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	gilded	as	before	.
和	镀金	作为	前	.

和以前一样镀了金。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][goʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt]

Be	careful	not	to	touch	the	gold	with	the	fingers	,	or	it	will	be	quite
是	小心	不是	到	触碰	这	金子	和	这	手指	,	或者	它	将要	是	相当

[spɔɪlt] .

spoilt	.
被宠坏了	.

小心不要用手指触摸黄金，否则它会被严重损坏。

[ɪf] [ðə; ði] [liːf] [kəːlz] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bloʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

If	the	leaf	curls	up	upon	the	paper	,	it	can	be	blown	down	with	a
如果	这	叶子	卷发	向上	之上	这	纸	,	它	能	是	吹	向下	和	一个

['dʒent(ə)l] [breθ] .

gentle	breath	.
温和的	气息	.

如果叶子卷曲在纸上，轻轻一吹就能把它吹下来。

[reɪzd] [goʊld] .
Raised **Gold** **.**
提高 金子 .

提高黄金产量。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] " [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['reɪzɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] " [æt; ət] 1s .
There **is** **an** **"** **Illuminating** **Raising** **Preparation** **"** **at** **1s** **.**
那里 是 一个 " 启发性的 提高 准备 " 在 1s .

1 秒处有"启发式提升准备"。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pər]['bɑːt(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['peɪntɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
per **bottle** **,** **which** **may** **be** **found** **useful** **,** **and** **may** **be** **painted** **over** **with**
每 瓶子 , 哪个 可能 是 成立 有用 , 和 可能 是 绘 超过 和
- ,
Bessemer's **,**
- ,

每瓶，可能会有用，并且可以用贝塞麦涂料覆盖。

[ɔːr]['wɔːtər] - [goʊld] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evər] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [goʊld] -
or **water** **-** **gold** **;** **it** **would** **,** **however** **,** **add** **to** **the** **difficulty** **of** **applying** **gold** **-**
或者 水 - 金子 ; 它 会 , 然而 , 添加 到 这 困难 的 申请 金子 -
[liːf] ,
leaf **,**
叶子 ,

或者水金；然而，这会增加贴金箔的难度。

[ən'les] [ðə; ði][hænd][wɜːr; wər] ['priːviəsli] [wel] ['præktɪst] .
unless **the** **hand** **were** **previously** **well** **practised** **.**
除非 这 手 是 之前 出色地 已实践 .

除非这只手之前已经熟练掌握。

['sɪlvər] .
Silver **.**
银 .

银。

['sɪlvər][ɪz][soʊld][ɪn] ['ʃɛlz] ; [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['tɑːnɪʃiz] .
Silver **is** **sold** **in** **shells** **;** **a** **water** **-** **colour** **,** **but** **it** **quickly** **tarnishes** **.**
银 是 卖 在 贝壳 ; 一个 水 - 颜色 , 但 它 迅速地 污渍 .

银器装在贝壳里出售；它像水彩画一样，但很快就会失去光泽。

[ˌæljə'mɪniəm] .
Aluminium **.**
铝 .

铝。

[ˌæljə'mɪniəm][ɪz][soʊld][ɪn] ['ʃɛlz] ([ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər]) , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]
Aluminium **is** **sold** **in** **shells** **(** **a** **water** **-** **colour** **)** **,** **and** **is** **a** **good** **substitute** **for**
铝 是 卖 在 贝壳 (一个 水 - 颜色) , 和 是 一个 好的 代替 为了
['sɪlvər] ;
silver **;**
银 ;

铝以贝壳状（水彩画般的）外观出售，是银的良好替代品；

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['iːkwəl][ɪn] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [nɑːt][tuː; tə] ['tɑːrnɪʃ] .
although **not** **equal** **in** **beauty** **,** **it** **is** **said** **not** **to** **tarnish** **.**
虽然 不是 平等的 在 美丽 , 它 是 说 不是 到 玷污 .

虽然美貌不相上下，但据说不会褪色。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns]

Being	**a**	**recent**	**discovery**	**,**	**it**	**has**	**not**	**yet**	**had**	**the**	**test**	**of**	**long**	**experience**
存在	一个	最近的	发现	,	它	有	不是	然而	有	这	测试	的	长的	经验

.

:

.

由于这是一项近期发现，尚未经过长期实践的检验。

[ˌæljə'mɪniəm][ɪz] [juːst] [ɪn] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn] [waɪt] ['flaʊərz] , [ɔːr][ðə; ði]['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ,

Aluminium	**is**	**used**	**in**	**touches**	**upon**	**white**	**flowers**	**,**	**or**	**the**	**emblem**	**of**	**the**	**dove**	**,**
铝	是	用过的	在	触摸	之上	白色的	花朵	,	或者	这	徽	的	这	鸽子	,

铝被用于点缀白色花朵或鸽子图案，

['priːviəsli] ['sɔːftli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːtrəl] [tɪnt] .

previously	**softly**	**shaded**	**with**	**neutral**	**tint**	**.**
之前	轻轻	阴影	和	中性的	着色	.

之前用中性色调进行了柔和的着色。

[ðiːz] [ʃel] ['metlz] [kɔːst][ə'baʊt] 6d .

These	**shell**	**metals**	**cost**	**about**	**6d**	**.**
这些	壳	金属	成本	关于	6d	.

这些壳金属的价格约为 6 便士。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] .

and	**upwards**	**.**
和	向上	.

及以上。

['sɔːsəz] .

Saucers	**.**
碟子	.

碟子。

['sɔːsəz] , [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː]

Saucers	**,**	**2**	**inches**	**in**	**diameter**	**,**	**should**	**be**	**procured**	**for**	**the**	**red**	**and**	**blue**
碟子	,	2	英寸	在	直径	,	应该	是	采购	为了	这	红色的	和	蓝色的

['paʊdər] ['kʌlərz] .

powder	**colours**	**.**
粉末	颜色	.

应采购直径为 2 英寸的碟子来盛放红色和蓝色颜料粉。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] ['sɔːsər] , [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [fɔːr; fər] - [goʊld] , [wɪl] [prɪ'vent] [mʌtʃ]

A	**smaller**	**saucer**	**,**	**1**	**inch**	**in**	**diameter**	**,**	**for**	**Bessemer's**	**gold**	**,**	**will**	**prevent**	**much**
一个	较小的	碟子	,	1	英寸	在	直径	,	为了	-	金子	,	将要	防止	很多

[weɪst] ,

waste	**,**
浪费	,

使用直径1英寸的小碟子盛放贝塞麦黄金，可以避免很多浪费。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

and	**another**	**for**	**Chinese**	**white**	**would**	**be**	**useful**	**.**
和	其他	为了	中国人	白色的	会	是	有用	.

再找一个中国白葡萄酒的替代品就更好了。

[praɪs] 1d .

Price	**1d**	**.**
价格	1d	.

价格 1d。

[iːtʃ] , [ɔːr] [les] .

each	**,**	**or**	**less**	**.**
每个	,	或者	较少的	.

每个或更少。

['kɑ:mpaʊnd] [red] .
Compound **Red** **.**
化合物 红色的 .

复合红色。

[ɪn] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði][skroʊl] , [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vər'mɪliən] - ['paʊdər] , [ænd; ənd]
In **proceeding** **to** **illuminate** **the** **scroll** **,** **place** **a** **little** **vermilion** **-** **powder** **,** **and**
在 进行中 到 照亮 这 滚动 , 地方 一个 小的 朱红 - 粉末 , 和
[kwaɪt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑ:rmaɪn] ,
quite **twice** **as** **much** **carmine** **,**
相当 两次 作为 很多 胭脂红 ,

在绘制卷轴时，先涂抹少许朱砂粉，再涂抹两倍量的胭脂红。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:sər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑ:p][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [θɪk] [gʌm] - ['wɔ:tər] ; [mɪks][ˌaɪ 'ti:] [wel] [wɪð; wɪθ]
in **a** **saucer** **,** **with** **a** **drop** **or** **two** **of** **thick** **gum** **-** **water** **;** **mix** **it** **well** **with**
在 一个 碟子 , 和 一个 降低 或者 二 的 厚的 胶 - 水 ; 混合 它 出色地 和
[ə; eɪ] [brʌʃ] ,
a **brush** **,**
一个 刷子 ,

在碟子里滴一两滴浓稠的胶水；用刷子充分搅拌均匀。

['ædɪŋ] ['wɔ:tər][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] . [-]
adding **water** **as** **required** **.** **[** **10** **]**
添加 水 作为 必需的 . [-]

根据需要加水。[10]

[stɜ:r][ðə; ði][peɪnt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʊrɪŋ] [ju:z] , [æz; əz][ðə; ði] [vər'mɪliən] [hæz; həz][ə; eɪ]
Stir **the** **paint** **up** **now** **and** **then** **during** **use** **,** **as** **the** **vermilion** **has** **a**
搅拌 这 画 向上 现在 和 然后 期间 使用 , 作为 这 朱红 有 一个
['tendənsi] [tu:; tə][sɪŋk] .
tendency **to** **sink** **.**
趋势 到 下沉 .

使用过程中要不时搅拌一下颜料，因为朱红色颜料容易下沉。

['dʒɜ:rmən] [blu:] .
German **Blue** **.**
德语 蓝色的 .

德国蓝带。

['dʒɜ:rmən] [blu:] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [mʌst; məst][bi:; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [prə'pɔ:rʃ(ə)n]
German **blue** **,** **as** **already** **mentioned** **,** **must** **be** **mixed** **with** **a** **good** **proportion**
德语 蓝色的 , 作为 已经 提及 , 必须 是 混合 和 一个 好的 部分
[ʌv; əv] [gʌm] - ['wɔ:tər] ,
of **gum** **-** **water** **,**
的 胶 - 水 ,

如前所述，德国蓝颜料必须与适量的胶水混合。

[stɜ:rd] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['paʊdər] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə][mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
stirred **well** **into** **the** **powder** **:** **it** **is** **best** **to** **mix** **a** **little** **at** **a** **time** **,**
搅拌 出色地 进入 这 粉末 : 它 是 最好的 到 混合 一个 小的 在 一个 时间 ,

充分搅拌均匀至粉末中：最好一次少量搅拌。

[seɪ] [hæf][ə; eɪ] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rdn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r]
say **half** **a** **teaspoonful** **of** **the** **powder** **,** **as** **it** **hardens** **,** **and** **becomes** **more**
说 一半 一个 一茶匙 的 这 粉末 , 作为 它 硬化 , 和 变成 更多的
['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ju:z] .
troublesome **to** **use** **.**
麻烦的 到 使用 .

比如说，半茶匙的粉末，因为它会变硬，使用起来会更麻烦。

[ðɪs] [bluː] , [prɪ'perd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔɪst] ['kʌlər] , [wʊd] [biː; bi][moʊst]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər]
This **blue** **,** **prepared** **as** **a** **moist** **colour** **,** **would** **be** **most** **valuable** **for**
这 蓝色的 , 准备 作为 一个 潮湿 颜色 , 会 是 最多 有价值的 为了
[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ,
illuminating **,**
启发性的 ,

这种蓝色颜料，如果配制成湿颜料，最适合用于照明。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [luːz] [ɪts][oʊ'pæsəti] .
if **it** **did** **not** **lose** **its** **opacity** **.**
如果 它 做过 不是 失去 它是 不透明度 .

如果它没有失去不透明度的话。

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlərz] .
Succession **of** **Colours** **.**
演替 的 颜色 .

色彩的交替。

[peɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [blæk] [ɪn][ðə; ði][skroʊl][fɜːrst] , [ðə; ði] [red] [nekst] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['dʒɜːrmən] [bluː] ,
Paint **all** **the** **black** **in** **the** **scroll** **first** **,** **the** **red** **next** **,** **and** **,** **if** **German** **blue** **,**
画 全部 这 黑色的 在 这 滚动 第一的 , 这 红色的 下一个 , 和 , 如果 德语 蓝色的 ,

先把卷轴上的黑色全部涂掉，再涂红色，如果是德国蓝的话，

[bluː] [læst] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][rʌb] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
blue **last** **,** **as** **,** **with** **every** **precaution** **,** **it** **is** **apt** **to** **rub** **—** **in** **which** **case** **,**
蓝色的 最后的 , 作为 , 和 每一个 预防 , 它 是 易于 到 擦 — 在 哪个 案件 ,

最后是蓝色，因为，即使采取了所有预防措施，它也容易磨损——在这种情况下，

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['blemɪʃiz] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] .
remove **the** **blemishes** **with** **crumbs** **of** **bread** **.**
消除 这 瑕疵 和 面包屑 的 面包 .

用面包屑去除瑕疵。

[ɪf] [ðə; ði][tekst][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] [laɪnz] , ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn][fɜːrst] ([ɔːl][bʌt; bət]
If **the** **text** **should** **consist** **of** **two** **lines** **,** **finish** **the** **upper** **one** **first** **(** **all** **but**
如果 这 文本 应该 由 的 二 线条 , 结束 这 上 一 第一的 (全部 但
[ðə; ði][goʊld]) ,
the **gold** **)** **,**
这 金子) ,

如果文本由两行组成，请先完成上面一行（除了金色部分）。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn][baɪ] ['rʌbɪŋ] .
to **prevent** **injury** **to** **the** **lower** **one** **by** **rubbing** **.**
到 防止 受伤 到 这 降低 一 经过 擦 .

防止摩擦造成下肢受伤。

[freʃ] ['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'veɪdɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kʌlər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['braɪtnəs]
Fresh **water** **should** **be** **provided** **for** **each** **colour** **,** **in** **order** **to** **preserve** **its** **brightness**
新鲜的 水 应该 是 假如 为了 每个 颜色 , 在 命令 到 保存 它是 亮度
.
:
.

应为每种颜色提供新鲜水，以保持其鲜艳度。

- [goʊld][peɪnt] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,
Bessemer's **gold** **paint** **may** **be** **applied** **last** **of** **all** **,**
- 金子 画 可能 是 应用 最后的 的 全部 ,

贝塞麦的金漆可以最后涂上。

[bʌt; bət] [liːf] - [goʊld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['enɪ] ['kʌlər] .
but **leaf** **-** **gold** **should** **be** **laid** **on** **before** **any** **colour** **.**
但 叶子 - 金子 应该 是 铺设 在 前 任何 颜色 .

但金箔应该在涂任何颜色之前铺上。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'mɑːks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] ,

The	following	remarks	on	the	subject	of	ancient	illuminations	are	valuable	,
这	下列的	评论	在	这	主题	的	古老的	照明	是	有价值的	,

以下关于古代手稿插图的论述很有价值：

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['rʌskɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ]

having	been	made	by	Mr	.	Ruskin	at	a	meeting	of	the	Society	of	Antiquaries
拥有	到过	制成	经过	先生	.	拉斯金	在	一个	会议	的	这	社会	的	古董商

,

,

,

这是罗斯金先生在古物学会的一次会议上所作。

[held][ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒuːn] , - .

held	on	the	6th	of	June	,	1861	.
握住	在	这	6th	的	六月	,	-	.

1861年6月6日举行。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] [kən'traɪvd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gretɪst]

He	observed	that	the	best	designs	were	contrived	so	as	to	give	the	greatest
他	观察到	那	这	最好的	设计	是	人为的	所以	作为	到	给	这	最

[ɪ'fekt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] .

effect	to	arrangements	of	pure	and	beautiful	colour	.
影响	到	安排	的	纯的	和	美丽的	颜色	.

他观察到，最好的设计是精心构思，以便最大限度地展现纯粹而美丽的色彩搭配效果。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['spesɪmənz] [æz; əz] [ɜː'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪm'plɪsəti]

He	explained	the	excellence	of	the	best	specimens	as	arising	from	simplicity
他	解释	这	卓越	的	这	最好的	标本	作为	产生	从	简单

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlər] — [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [left] ['hoʊlli] [ʌn'klaʊdɪd] [baɪ] [ʃeɪd] .

of	design	and	colour	—	the	latter	being	left	wholly	unclouded	by	shade	.
的	设计	和	颜色	—	这	后者	存在	左边	完全	晴朗无云	经过	阴影	.

他解释说，最好的标本之所以优秀，是因为其设计和颜色简洁——颜色完全没有阴影的遮蔽。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [haɪ] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] ['triːtmənts] [ɪn][ðə; ði]

He	did	not	deny	the	high	excellence	of	the	naturalistic	treatments	in	the
他	做过	不是	否定	这	高的	卓越	的	这	自然主义	治疗	在	这

[ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 16th ['sentʃəriz] [ænd; ənd]['leɪtər] — [bʌt; bət][hiː; hi] [vjuːd]

illuminations	of	the	15th	and	16th	centuries	and	later	—	but	he	viewed
照明	的	这	15th	和	16th	几个世纪	和	之后	—	但	他	已查看

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

illumination	in	this	condition	as	fallen	into	decay	,
照明	在	这	状况	作为	倒下	进入	衰变	,

他并不否认15、16世纪及以后的插图中自然主义手法的精湛技艺——但他认为当时的插图艺术已经衰落了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃeɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

and	by	the	introduction	of	shading	was	effected	the	final
和	经过	这	介绍	的	阴影	曾是	受影响	这	最终的

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['glɔːri][ɪn][ðə; ði]

destruction	of	what	had	constituted	its	essential	principles	and	glory	in	the
破坏	的	什么	有	构成	它是	基本的	原则	和	荣耀	在	这

13th ['sentʃəri] . -

13th	century	.	11
13th	世纪	.	-

而阴影的引入，最终摧毁了它在13世纪所秉持的基本原则和辉煌。[11]

[freɪmz] .

Frames	.
框架	.

框架。

[skroʊlz][kæn; kən][biː; bi]['veri]['suːtəbli]['maʊntɪd][ɪn][freɪmz][ʌv; əv][pleɪn][oʊk]—"['ɑːksfərd][freɪmz]"

Scrolls **can** **be** **very** **suitably** **mounted** **in** **frames** **of** **plain** **oak** **—** **"** **Oxford** **frames** **"**

卷轴 能 是 非常 适当地 安装 在 框架 的 清楚的 橡木 — " 牛津 框架 "

—[wɪtʃ][kɔːst]3s.

— **which** **cost** **3s** **.**

— 哪个 成本 3s .

卷轴可以非常合适地装裱在普通的橡木框架——"牛津框架"中——每个框架售价 3 先令。

6d.

6d **.**

6d .

6d.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

象征性插图；(Emblematic Illumination; or Forms,)
第2/3页

[iːtʃ] , [glæs] [ɪnˈkluːdɪd] , [ðə; ði][saɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] - [baɪ][sɪks][ɔːr][ˈsɛvən] [ɪntʃɪz] .

each	**,**	**glass**	**included**	**,**	**the**	**size**	**being**	**about**	**22**	**by**	**6**	**or**	**7**	**inches**	**.**
每个	,	玻璃	包括	,	这	尺寸	存在	关于	-	经过	6	或者	7	英寸	.

每个（含玻璃）尺寸约为 22 英寸 x 6 或 7 英寸。

[dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ˈpækɪŋ] .

Directions	**for**	**Packing**	**.**
方向	为了	包装	.

包装说明。

[fɔːr; fər] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈreɪlweɪ] ,

For	**transmission**	**by**	**railway**	**,**
为了	传播	经过	铁路	,

用于铁路运输

& [siː] . [ˈkɑːrdbɔːrd] [skroʊlz][mʌst; məst][biː; bi] [prəˈtektɪd] [ˈiːðər] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv]

&	**c**	**.**	**cardboard**	**scrolls**	**must**	**be**	**protected**	**either**	**by**	**a**	**thin**	**piece**	**of**	**wood**	**of**
&	c	.	纸板	卷轴	必须	是	受保护	任何一个	经过	一个	薄的	片	的	木头	的

[ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

the	**same**	**size**	**,**
这	相同的	尺寸	,

等等。纸板卷轴必须用同样大小的薄木板保护起来，

[ɔːr][baɪ] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈmɪlˌbɔːrd; ˈmɪlˌboʊrd] , [wel] [ræpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər] .

or	**by**	**two**	**pieces**	**of**	**stout**	**millboard**	**,**	**well**	**wrapped**	**round**	**with**	**paper**	**.**
或者	经过	二	件	的	肥硕	纸板	,	出色地	包装	圆形的	和	纸	.

或者用两块厚纸板，用纸包好。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][lɑːrdʒ][skroʊlz] [pækt] [təˈgeðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈruːɪnd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðiːz] [prɪˈkɔːʃənz] .

Even	**a**	**dozen**	**large**	**scrolls**	**packed**	**together**	**have**	**been**	**ruined**	**for**	**want**	**of**	**these**	**precautions**	**.**
甚至	一个	打	大的	卷轴	包装	一起	有	到过	毁坏	为了	想	的	这些	防范措施	.

即使十几卷装在一起的大卷轴，也因为缺乏这些预防措施而损毁。

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ɔɪl] - [ˈkʌlərz] [ɑːn][zɪŋk][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃɪz] .

Illuminating	**in**	**Oil**	**-**	**Colours**	**on**	**Zinc**	**for**	**Churches**	**.**
启发性的	在	油	-	颜色	在	锌	为了	教堂	.

教堂用油彩在锌板上绘制插图。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛl'ɛks] . - .

Isa	**.**	**lx**	**.**	**13**	**.**
伊萨	.	勒克斯	.	-	.

以赛亚书 60:13

[tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ]['sæŋktʃueri] .

To	**beautify**	**the**	**place**	**of**	**My**	**Sanctuary**	**.**
到	美化	这	地方	的	我的	避难所	.

美化我的圣所。

[məˈtɪriəlz] .

Materials	**.**
材料	.

材料。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] : —

The	**following**	**materials**	**are**	**required**	**:**	**—**
这	下列的	材料	是	必需的	:	—

需要以下材料：—

[zɪŋk] .

Zinc	**.**
锌	.

锌。

[zɪŋk] , [ɪn] [strɪps] , ['ævərɪdʒ] [praɪs] 10d .

Zinc	**,**	**in**	**strips**	**,**	**average**	**price**	**10d**	**.**
锌	,	在	条状物	,	平均的	价格	10d	.

锌条，平均价格 10d。

[pər] [skwer] [fʊt] .

per	**square**	**foot**	**.**
每	正方形	脚	.

每平方英尺。

[ɔɪl] [peɪnts] , & [siː] .

Oil	**paints**	**,**	**&**	**c**	**.**
油	油漆	,	&	c	.

油画颜料等。

[ɔɪl] - [peɪnts] , [ɪn] [tjʊb] .

Oil	**-**	**paints**	**,**	**in**	**tubes**	**.**
油	-	油漆	,	在	管子	.

管装油画颜料。

[vər'mɪliən] , 6d . }

Vermilion	**,**	**6d**	**.**	**}**
朱红	,	6d	.	}

朱红色，6便士。

['krɪmz(ə)n] [leɪk] , 4d . }

Crimson	**lake**	**,**	**4d**	**.**	**}**
赤红	湖	,	4d	.	}

深红湖，4d。}

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [mɪkst] .

these	**may**	**be**	**mixed**	**.**
这些	可能	是	混合	.

这些成分可能混合在一起。

[frentʃ] [ˌʌltrəmə'riːn] , 1s .

French	**ultramarine**	**,**	**1s**	**.**
法语	群青	,	1s	.

法国群青，1先令。

[bluː] [blæk] , 4d .

Blue	**black**	**,**	**4d**	**.**
蓝色的	黑色的	,	4d	.

蓝黑色，4d。

['emərəld] [griːn] , 4d .

Emerald	**green**	**,**	**4d**	**.**
翠	绿色的	,	4d	.

翠绿色，4d。

['aɪvəri] [waɪt] , 4d .

Ivory	**white**	**,**	**4d**	**.**
象牙	白色的	,	4d	.

象牙白，4d。

[ðɪs] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [waɪt] [hæz; həz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪˈfekt] .

This	cream	-	coloured	white	has	the	richest	and	best	effect	.
这	奶油	-	有色	白色的	有	这	最富有的	和	最好的	影响	.

这种乳白色具有最丰富、最佳的效果。

[wʌn] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈdraɪɪŋ] [ɔɪl] , 6d .

1	Bottle	of	pale	drying	oil	,	6d	.
1	瓶子	的	苍白	烘干	油	,	6d	.

1 瓶淡色干性油，6 便士。

[wʌn] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈtɜːrpəntaɪn] , 6d .

1	Bottle	of	spirits	of	turpentine	,	6d	.
1	瓶子	的	烈酒	的	松节油	,	6d	.

1 瓶松节油，6 便士。

[ˈbrʌʃɪz] .

Brushes	.
画笔	.

画笔。

[ˈbrʌʃɪz] — [red] [ˈseɪbl] , [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] , [frʌm; frəm] 4d . [tuː; tə] 1s .

Brushes	—	Red	sable	,	various	sizes	,	from	4d	.	to	1s	.
画笔	—	红色的	黑貂	,	各种各样的	尺寸	,	从	4d	.	到	1s	.

画笔——红貂毛，各种尺寸，价格从 4 便士到 1 先令不等。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ˈpælət] , & [siː] .

Palette	,	&	c	.
调色板	,	&	c	.

调色板等。

[ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpælət] , 1s .

A	wooden	palette	,	1s	.
一个	木制的	调色板	,	1s	.

一个木制托盘，1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [ˈpælət] - [naɪf] , 1s .

A	palette	-	knife	,	1s	.
一个	调色板	-	刀	,	1s	.

一把调色刀，1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˈteɪlərz] [tʃɔːk] , [ɔːr] " [paɪp] - [kleɪ] , " 2d .

Tailor's	chalk	,	or	"	pipe	-	clay	,	"	2d	.
裁缝	粉笔	,	或者	"	管道	-	黏土	,	"	2d	.

裁缝粉笔，或称“烟斗粘土”，2d。

[ə; eɪ] ['kɑ:rpəntɚz] [ˌtu:'tu:] - [fʊt] [ru:l] , 1s . [ɔ:r] 1s .
A carpenter's 2 - foot rule , 1s . or 1s .
一个 木匠的 2 - 脚 规则 , 1s . 或者 1s .

木匠的 2 英尺尺，1 先令或 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[zɪŋk] .
Zinc .
锌 .

锌。

[ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] [wer] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [dæmp] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'su:tɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] ['kʌlər] ,
In churches where the walls are damp , or otherwise unsuited for receiving colour ,
在 教堂 在哪里 这 墙壁 是 潮湿 , 或者 否则 不合适 为了 接收 颜色 ,

在墙壁潮湿或其他不适合上色的教堂里，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [zɪŋk] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['tɛksts] [frʌm; frəm] ['hoʊli]
it is found that zinc is an excellent material for illuminating texts from Holy
它 是 成立 那 锌 是 一个 出色的 材料 为了 启发性的 文本 从 圣
['skrɪptʃər] ,
Scripture ,
圣经 ,

研究发现，锌是用于照亮圣经经文的绝佳材料。

[tu:; tə] [bi:; bi] [fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [wen] [kəm'pli:tɪd] .
to be fixed to the wall when completed .
到 是 固定的 到 这 墙 什么时候 完全的 .

完工后需固定在墙上。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['freskoʊ] .
This method is much less expensive than painting in fresco .
这 方法 是 很多 较少的 昂贵的 比 绘画 在 壁画 .

这种方法比绘制湿壁画便宜得多。

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] .
Foundation Coat of Paint .
基础 外套 的 画 .

底漆。

[zɪŋk] [kæn; kən] [bi:; bi] [prəʊ'kjʊəd] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] ['plʌmər] , [æt; ət] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv]
Zinc can be procured of any ordinary plumber , at an average price of
锌 能 是 采购 的 任何 普通的 水管工 , 在 一个 平均的 价格 的
10d .
10d .
10d .

任何普通水管工都能以平均 10 便士的价格买到锌。

[pər] [skwer] [fʊt] ; [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]
per square foot ; it requires no particular preparation for illuminating , excepting a
每 正方形 脚 ; 它 需要 不 特别的 准备 为了 启发性的 , 除外 一个
[faʊn'deɪʃ(ə)n] - ['kʌlər] ([ɔ:r] [graʊnd]) ,
foundation - colour (or ground) ,
基础 - 颜色 (或者 地面) ,

每平方英尺；除了底色（或地面）外，无需任何特殊的照明准备工作。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [leɪd] [ɑ:n] [baɪ] ['eni] [haʊs] - ['peɪntər] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['æmətər] .
which can be laid on by any house - painter far better than by the amateur .
哪个 能 是 铺设 在 经过 任何 房子 - 画家 远的 更好的 比 经过 这 业余 .

任何一个专业的油漆工都能比业余人士做得更好。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

This	should	be	done	at	the	workshop	,
这	应该	是	完毕	在	这	车间	,

这应该在研讨会上完成。

[æz; əz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [peɪnt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] [ðoʊz]

as	the	smell	of	so	large	a	body	of	paint	would	be	very	injurious	to	those
作为	这	闻	的	所以	大的	一个	身体	的	画	会	是	非常	有害的	到	那些

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

unaccustomed	to	it	.
不习惯	到	它	.

因为如此大面积的油漆气味对不习惯的人来说是非常有害的。

[tɪnts] [tuː; tə] [mætʃ] [ɔːr]['kɑːntræst] .

Tints	to	match	or	contrast	.
色调	到	匹配	或者	对比	.

色调可保持一致或形成对比。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - ['kʌlər] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [mætʃ] [ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	foundation	-	colour	should	either	match	the	tint	of	the	wall	to	which	the
这	基础	-	颜色	应该	任何一个	匹配	这	着色	的	这	墙	到	哪个	这

[skroʊl] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɪkst] ,

scroll	will	be	affixed	,
滚动	将要	是	已粘贴	,

底色应该与要粘贴卷轴的墙壁的颜色相匹配，

[ɔːr]['prez(ə)nt][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['kɑːntræst] .

or	present	a	decided	contrast	.
或者	展示	一个	决定	对比	.

或者形成鲜明对比。

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plæstərd] [wɔːl] ,

Care	must	be	taken	in	matching	the	colour	of	a	plastered	wall	,
关心	必须	是	已采取	在	匹配	这	颜色	的	一个	粉刷过的	墙	,

粉刷墙面时必须注意颜色匹配。

[ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪtər] [ɪn][tɪnt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['dɑːrkən]

that	the	paint	should	be	lighter	in	tint	,	as	it	has	a	tendency	to	darken
那	这	画	应该	是	打火机	在	着色	,	作为	它	有	一个	趋势	到	变暗

,

,

,

油漆的颜色应该浅一些，因为它有变暗的趋势。

[waɪl] [ðə; ði]['plæstər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rɑːðər] ['laɪtər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [nuː] ['bɪldɪŋz] .

while	the	plaster	is	likely	to	become	rather	lighter	,	especially	in	new	buildings	.
尽管	这	石膏	是	可能	到	变得	相当	打火机	,	尤其	在	新的	建筑物	.

而石膏可能会变得更轻，尤其是在新建筑中。

[faʊn'deɪʃ(ə)n] - ['kʌlərz] ,

Foundation	-	colours	,
基础	-	颜色	,

基础色，

& [siː] . ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][pər'tɪkjələr] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

&	c	.	suitable	to	particular	seasons	of	the	Church	will	be	enumerated	at	the
&	c	.	合适的	到	特别的	季节	的	这	教会	将要	是	列举	在	这

[end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

end	of	this	article	.
结尾	的	这	文章	.

等等。适合教会特定时期的，将在本文末尾列举。

[saɪz][ʌv; əv] ['letərz] .
Size **of** **Letters** **.**
尺寸 的 信件 .

字母大小。

[ðə; ði][saɪz] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][skroʊl][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The **size** **,** **shape** **,** **and** **length** **of** **a** **scroll** **must** **,** **of** **course** **,**
这 尺寸 , 形状 , 和 长度 的 一个 滚动 必须 , 的 课程 ,

卷轴的尺寸、形状和长度当然必须满足以下条件：

['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .
vary **with** **the** **position** **it** **is** **intended** **to** **occupy** **.**
各不相同 和 这 位置 它 是 故意的 到 占据 .

根据其预定位置的不同而有所变化。

[ɪn][ə; eɪ][tekst] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['kæpɪtəlz] ,
In **a** **text** **composed** **entirely** **of** **capitals** **,**
在 一个 文本 由 完全 的 首都 ,

在一篇完全由大写字母组成的文本中，

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt][hæf][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][zɪŋk] :
the **size** **of** **the** **letters** **should** **be** **about** **half** **the** **depth** **of** **the** **zinc** **:**
这 尺寸 的 这 信件 应该 是 关于 一半 这 深度 的 这 锌 :

字母的大小应该约为锌层厚度的一半：

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər] , [ðə; ði]['kæpɪtəlz] [wʊd] [biː; bi][θriː] [ɪntʃɪz]
the **latter** **being** **6** **inches** **,** **including** **the** **border** **,** **the** **capitals** **would** **be** **3** **inches**
这 后者 存在 6 英寸 , 包括 这 边界 , 这 首都 会 是 3 英寸
[haɪ] .
high **.**
高的 .

后者为 6 英寸，包括边框在内，大写字母高 3 英寸。

[smɔːl] ['letərz] [wʊd] [ber] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər]['juːʒuəl][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər]
Small **letters** **would** **bear** **,** **of** **course** **,** **their** **usual** **proportion** **,** **as** **in** **other**
小的 信件 会 熊 , 的 课程 , 他们的 通常 部分 , 作为 在 其他
[ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] .
illuminations **.**
照明 .

当然，小写字母会保持通常的比例，就像其他插图一样。

[dɪ'stɪŋktnəs] .
Distinctness **.**
明显 .

明显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][mɪ'steɪkən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði]['pleɪnər] [wɪl] [biː; bi]
It **is** **quite** **a** **mistaken** **idea** **that** **the** **larger** **the** **printing** **,** **the** **plainer** **will** **be**
它 是 相当 一个 错误 主意 那 这 更大的 这 印刷 , 这 更朴素 将要 是
[ðə; ði][tekst] ;
the **text** **;**
这 文本 ;

认为字体越大文字就越清晰，这种想法是完全错误的；

['klɪrnəs] [ɪz]['ræðər] [ə'teɪnd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
clearness **is** **rather** **attained** **by** **keeping** **the** **letters** **close** **to** **each** **other** **,**
清晰度 是 相当 已达到 经过 保持 这 信件 关闭 到 每个 其他 ,

清晰度是通过保持字母彼此靠近来实现的。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːrd] .
and **leaving** **a** **sufficient** **space** **between** **each** **word** **.**
和 离开 一个 充足的 空间 之间 每个 单词 .

并且每个单词之间留有足够的空格。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz] a12

It	will	be	found	,	as	a12
它	将要	是	成立	,	作为	a12

它将被发现，作为 a12

['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [aɪ] ,

general	rule	,	that	,	with	the	exception	of	the	letter	I	,
一般的	规则	,	那	,	和	这	例外	的	这	信	我	,

一般规则，除字母 I 外，

[ɔːl]['kæpɪtəlz][ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] — [ɪf] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [θriː][waɪd] .

all	capitals	are	contained	in	a	square	—	if	3	inches	high	,	3	wide	.
全部	首都	是	包含	在	一个	正方形	—	如果	3	英寸	高的	,	3	宽的	.

所有大写字母都包含在一个正方形内——如果高 3 英寸，宽 3 英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə]

It	is	very	useful	to	bear	this	in	mind	in	calculating	the	number	of	words	to
它	是	非常	有用	到	熊	这	在	头脑	在	计算	这	数字	的	字	到

[biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [speɪs] ,

be	printed	in	a	given	space	,
是	打印	在	一个	给定	空间	,

在计算给定空间内要打印的字数时，牢记这一点非常有用。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tɪl] [kəm'pliːt] .

especially	when	it	is	difficult	to	judge	of	the	effect	till	complete	.
尤其	什么时候	它	是	难的	到	法官	的	这	影响	直到	完全的	.

尤其是在效果完全显现之前，很难判断其具体表现。

['tɛksts][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [raʊnd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [greɪt]

Texts	for	large	churches	,	to	be	placed	round	arches	,	or	at	any	great
文本	为了	大的	教堂	,	到	是	放置	圆形的	拱门	,	或者	在	任何	伟大的

[haɪt] ,

height	,
高度	,

适用于大型教堂的经文，可放置在拱门周围或任何高处。

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['prɪntɪd] [ɪn]['kæpɪtəlz] .

are	generally	printed	in	capitals	.
是	一般来说	打印	在	首都	.

一般以大写字母印刷。

['aʊtˌlaɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] .

Outlines	to	be	traced	.
概述	到	是	追踪	.

需要描绘的轮廓。

['aʊtˌlaɪnz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [drɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][zɪŋk][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

Outlines	should	not	be	drawn	upon	the	zinc	in	the	first	instance	,
概述	应该	不是	是	绘制	之上	这	锌	在	这	第一的	实例	,

首先不应在锌块上勾勒轮廓，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] [ʃiːts] ['peɪstɪd] [tə'geðər] [æt; ət]

but	upon	a	strip	of	paper	(	which	may	be	several	sheets	pasted	together	at
但	之上	一个	条	的	纸	(	哪个	可能	是	一些	纸张	粘贴	一起	在

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]) ,

the	edges	)	,
这	边缘	)	,

但写在一张纸条上（可能是几张纸边缘粘在一起的），

['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][skroʊl] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['foʊldɪd]['fɜːrmli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

wider	than	the	scroll	,	so	that	it	may	be	folded	firmly	over	it	,
更广泛	比	这	滚动	,	所以	那	它	可能	是	折叠	牢牢	超过	它	,

比卷轴宽，以便能牢牢地折叠在卷轴上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [treɪst] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ([peɪdʒ]['sɛvən]) .

and	the	letters	traced	,	as	already	explained	(	page	7	)	.
和	这	信件	追踪	,	作为	已经	解释	(	页	7	)	.

并描摹字母，如前所述（第 7 页）。

['eni] [θɪn] ['kɑːmən] ['peɪpər] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] : ['tɪʃuː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [θɪn] .

Any	thin	common	paper	answers	for	this	purpose	:	tissue	would	be	too	thin	.
任何	薄的	常见的	纸	答案	为了	这	目的	:	组织	会	是	也	薄的	.

任何薄的普通纸张都可以胜任此用途：纸巾太薄了。

['treɪsɪŋ] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [i'reiziŋ] ['pens(ə)l] - [maːrks] , [ɔːl'ðoʊ]

Tracing	is	recommended	,	because	the	process	of	erasing	pencil	-	marks	,	although
追踪	是	受到推崇的	,	因为	这	过程	的	擦除	铅笔	-	标记	,	虽然

['iːzəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] ,

easily	effected	with	spirits	of	turpentine	,
容易地	受影响	和	烈酒	的	松节油	,

建议描摹，因为虽然用松节油很容易擦除铅笔痕迹，

[ɪz][æpt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [smɪr] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [smuːð] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

is	apt	to	leave	a	smear	,	and	spoils	the	smooth	clearness	of	the	foundation
是	易于	到	离开	一个	涂抹	,	和	战利品	这	光滑的	清晰度	的	这	基础

- ['kʌlər] .

-	colour	.
-	颜色	.

容易留下污渍，破坏粉底颜色的光滑透亮效果。

[tʃɔːk] - ['treɪsɪŋ] .

Chalk	-	tracing	.
粉笔	-	追踪	.

粉笔描边。

[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] - ['kʌlərd] [graʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meθəd] [ɪz] [pər'suːd] .

On	a	dark	-	coloured	ground	the	following	method	is	pursued	.
在	一个	黑暗的	-	有色	地面	这	下列的	方法	是	追击	.

在深色地面上，采用以下方法。

[drɔː] [ðə; ði][tekst] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɑːn] ['kɑːmən] ['kɑːrtrɪdʒ] - ['peɪpər] ([θriː][ɔːr][fɔːr] [ɪntʃɪz] ['waɪdər]

Draw	the	text	,	as	usual	,	on	common	cartridge	-	paper	(	3	or	4	inches	wider
画	这	文本	,	作为	通常	,	在	常见的	墨盒	-	纸	(	3	或者	4	英寸	更广泛

[ðæn; ðən][ðə; ði][zɪŋk] ,

than	the	zinc	,
比	这	锌	,

像往常一样，在普通的绘图纸上绘制文字（比锌版宽3到4英寸），

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [daʊn] ['fɜːrmli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]) :

so	that	the	edges	may	be	turned	down	firmly	over	it	)	:
所以	那	这	边缘	可能	是	转向	向下	牢牢	超过	它	)	:

以便将边缘牢牢地向下折叠覆盖住它)：

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['sɪzərz] [kʌt][ðə; ði] ['letərz] [aʊt][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

with	pointed	scissors	cut	the	letters	out	and	put	them	aside	,	as	they	are
和	尖	剪刀	切	这	信件	出去	和	放	他们	旁边	,	作为	他们	是

[nɑːt][rɪ'kwaɪərd] :

not	required	:
不是	必需的	:

用尖头剪刀把字母剪下来放在一边，因为它们不是必需的：

[leɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['peɪpər] - ['graʊndwɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][zɪŋk] ,

lay	the	remaining	paper	-	groundwork	on	the	zinc	,
躺	这	其余的	纸	-	基础工作	在	这	锌	,

将剩余的文书工作铺在锌板上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] [ɔːr] [waɪt] ['teɪlərz] [paɪp] - [kleɪ] [treɪs] ['kerfəli] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

and	with	red	or	white	tailor's	pipe	-	clay	trace	carefully	round	the	outlines	of
和	和	红色的或者		白色的	裁缝	管道	-	黏土	痕迹	小心	圆形的	这	概述	的

[ðə; ði]['speɪsɪz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] ['letərz] .

the	spaces	which	form	the	letters	.
这	空间	哪个	形式	这	信件	.

用红色或白色的裁缝用粘土仔细地描绘出构成字母的空间轮廓。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər] [treɪst] , [rɪ'muːv] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [brʌʃ] [ə'weɪ]

When	all	are	traced	,	remove	the	paper	,	and	with	a	handkerchief	brush	away
什么时候	全部	是	追踪	,	消除	这	纸	,	和	和	一个	手帕	刷子	离开

,

,

,

全部描完后，取下纸张，用手帕轻轻拂去痕迹。

['veri] ['laɪtli] , [ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [tʃɔːk] .

very	lightly	,	the	superfluous	chalk	.
非常	轻轻	,	这	多余	粉笔	.

轻轻地，去除多余的粉笔。

[draɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] - ['kʌlərz] .

Dry	Foundation	-	Colours	.
干燥	基础	-	颜色	.

干粉底液-颜色。

['speʃ(ə)l] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] -

Special	care	must	be	taken	not	to	begin	the	lettering	until	the	foundation	-
特别的	关心	必须	是	已采取	不是	到	开始	这	字母	直到	这	基础	-

['kʌlər] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hɑrdnd] ,

colour	be	perfectly	hardened	,
颜色	是	完美	硬化	,

务必注意，底色完全干透之前，切勿开始写字。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ɪn'dentɪd] [laɪnz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]

otherwise	the	pressure	of	the	pencil	will	make	indented	lines	which	cannot	be
否则	这	压力	的	这	铅笔	将要	制作	缩进	线条	哪个	不能	是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

否则，铅笔的压力会留下无法去除的压痕。

[ʃʊd; ʃəd] [kə'rekʃn] [biː; bi] ['nesəseri] .

should	correction	be	necessary	.
应该	更正	是	必要的	.

如果需要修正的话。

[ɪn][koʊld] , [dæmp] ['weðər] , [ðə; ði][peɪnt] [draɪz][ænd; ənd] ['hɑːrdn] ['veri] ['sloʊli] ,

In	cold	,	damp	weather	,	the	paint	dries	and	hardens	very	slowly	,
在	寒冷的	,	潮湿	天气	,	这	画	干燥	和	硬化	非常	缓慢地	,

在寒冷潮湿的天气里，油漆干燥硬化的速度非常慢。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

so	that	the	foundations	should	be	prepared	at	least	a	week	before	they	are
所以	那	这	基础	应该	是	准备	在	至少	一个	星期	前	他们	是

[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

required	for	illuminating	.
必需的	为了	启发性的	.

因此，地基至少应在需要照明前一周准备好。

[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['letərz] .

To	paint	the	Letters	.
到	画	这	信件	.

给字母上色。

[ɪn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['letərz] ,

In	proceeding	to	paint	the	letters	,
在	进行中	到	画	这	信件	,

在开始涂字母的过程中，

[skwiːz] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pælət] ,

squeeze	out	a	small	quantity	of	the	colour	on	to	the	wooden	palette	,
挤	出去	一个	小的	数量	的	这	颜色	在	到	这	木制的	调色板	,

挤出少量颜料到木质调色板上，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fleksəb(ə)l] ['pælət] - [naɪf] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl]

and	with	the	flexible	palette	-	knife	mix	it	with	a	little	of	the	pale
和	和	这	灵活的	调色板	-	刀	混合	它	和	一个	小的	的	这	苍白

['draɪɪŋ] [ɔɪl] ,

drying	oil	,
烘干	油	,

用柔韧的调色刀将其与少量浅色干性油混合。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] .

and	a	very	little	spirits	of	turpentine	.
和	一个	非常	小的	烈酒	的	松节油	.

还有少量松节油。

[ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'dʒʊriəs]

The	latter	can	be	dispensed	with	,	if	the	smell	of	it	be	found	injurious
这	后者	能	是	分发	和	,	如果	这	闻	的	它	是	成立	有害的

;

;
;

如果后者的气味令人不适，则可以省略；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tribjuts] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [draɪ] [mɔːr]

otherwise	it	contributes	to	brighten	the	colours	,	and	makes	them	dry	more
否则	它	贡献	到	提亮	这	颜色	,	和	制作	他们	干燥	更多的

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

否则，它会使颜色更鲜艳，并使它们更快干燥。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [kiːp] [ðə; ði] [brʌʃ] [fʊl] , ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn] [lɔːŋ] ['stedi] [swiːps] ,

In	painting	keep	the	brush	full	,	laying	on	the	colour	in	long	steady	sweeps	,
在	绘画	保持	这	刷子	满的	,	躺下	在	这	颜色	在	长的	稳定的	扫荡	,

绘画时，要保持画笔蘸满颜料，用长而稳定的笔触涂抹颜色。

[nɑːt] [ɪn] [ʃɔːrt] , ['heɪsti] ['tʌtʃɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] .

not	in	short	,	hasty	touches	,	which	would	leave	irregularities	of	surface	.
不是	在	短的	,	仓促	触摸	,	哪个	会	离开	违规行为	的	表面	.

不是那种匆忙的、粗糙的笔触，那样会在表面留下不平整的地方。

[kə'rekʃnz] .

Corrections	.
更正	.

更正。

['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] , [juːst] [ə'loʊn] , [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['kʌlər] , [ɪf] [kə'rekʃn]
Spirits of turpentine , used alone , will serve to remove the colour , if correction
烈酒 的 松节油 , 用过的 独自的 , 将要 服务 到 消除 这 颜色 , 如果 更正
[biː; bi] ['nesəseri] ;
be necessary ;
是 必要的 ;

如果需要修正颜色，单独使用松节油即可去除颜色；

[bʌt; bət] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə] [ə'plai] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] -
but care must be taken not to apply enough to remove the foundation -
但 关心 必须 是 已采取 不是 到 申请 足够的 到 消除 这 基础 -
['kʌlər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
colour at the same time .
颜色 在 这 相同的 时间 .

但要注意不要涂抹过量，以免同时擦掉粉底颜色。

[ɪf] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['kʌlər] [biː; bi] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'plaɪd] , [ə'nʌðər] [kæn; kən][biː; bi] ['peɪntɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
If a wrong colour be accidentally applied , another can be painted over it ,
如果 一个 错误的 颜色 是 偶然 应用 , 其他 能 是 绘 超过 它 ,

如果意外涂错了颜色，可以用另一种颜色覆盖。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
but , of course , this should be avoided if possible .
但 , 的 课程 , 这 应该 是 避免 如果 可能的 .

当然，如果可能的话，应该避免这种情况。

[goʊld] - [liːf] .
Gold - leaf .
金子 - 叶子 .

金箔。

[goʊld] - [liːf] [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ([peɪdʒ][naɪn]) , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔɪl]
Gold - leaf is applied in the manner already explained (page 9) , but with oil
金子 - 叶子 是 应用 在 这 方式 已经 解释 (页 9) , 但 和 油
[goʊld] - [saɪz] .
gold - size .
金子 - 尺寸 .

金箔的粘贴方法与之前解释的相同（第 9 页），但使用的是油性金箔胶。

[pleɪn] [vər'mɪliən] , [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][saɪz] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]
Plain vermilion , used in the same way as size , is said to answer the purpose
清楚的 朱红 , 用过的 在 这 相同的 方式 作为 尺寸 , 是 说 到 回答 这 目的
['iːkwəli] [wel] .
equally well .
同样地 出色地 .

据说，普通的朱红色，用法与色号相同，也能达到同样的效果。

- [goʊld][peɪnt]['oʊnli] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [dɪs'kʌləd]
Bessemer's gold paint only answers for a time , as it soon becomes discoloured
- 金子 画 仅有的 答案 为了 一个 时间 , 作为 它 很快 变成 变色
[ɑːn]['met(ə)l] .
on metal .
在 金属 .

贝塞麦的金漆只能暂时起到作用，很快就会在金属上褪色。

['nʌmbər] [ʌv; əv] [koʊts] [ʌv; əv] [peɪnt] .
Number of Coats of Paint .
数字 的 外套 的 画 .

油漆涂层数量。

['letərz] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [θri:] [koʊts] [ʌv; əv] ['kʌlər] ; [ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] ,

Letters	painted	in	white	will	require	three	coats	of	colour	;	in	blue	and	green	,
信件	绘	在	白色的	将要	要求	三	外套	的	颜色	;	在	蓝色的	和	绿色的	,

用白色油漆涂字需要涂三层颜色；用蓝色和绿色油漆涂字，

[æt; ət] [li:st] [tu:] ; [ɪn] [blæk] ,

at	least	two	;	in	black	,
在	至少	二	;	在	黑色的	,

至少两个；黑色，

[tu:] [koʊts] . [-] [vər'mɪliən] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [braitə] [ɪf] [leɪd][ɑ:n][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][æt; ət][wʌns]

two	coats	.	[	11	]	Vermilion	is	generally	brighter	if	laid	on	in	sufficient	quantity	at	once
二	外套	.	[	-	]	朱红	是	一般来说	更亮	如果	铺设	在	在	充足的	数量	在	一次

, [wɪ'ðaʊt] [ˌri:'tʌtʃɪŋ] .

,	without	retouching	.
,	没有	修图	.

涂两层。[11] 如果一次性涂上足够多的朱红色，而不进行修补，朱红色通常会更亮。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌlərz] [mɪkst] [fɔ:r; fər][ju:z][baɪ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] -

The	writer	has	occasionally	had	the	colours	mixed	for	use	by	a	village	-
这	作家	有	偶尔	有	这	颜色	混合	为了	使用	经过	一个	村庄	-

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

作者偶尔会请村里的画家帮忙调配颜料。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

but	this	would	only	be	done	on	an	emergency	.
但	这	会	仅有的	是	完毕	在	一个	紧急情况	.

但这只有在紧急情况下才会这样做。

[best] ['kʌlərz] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] .

Best	Colours	for	Effect	.
最好的	颜色	为了	影响	.

最佳配色方案。

[fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][nɑ:t][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['meni] ['kʌlərz] ; [red] [ænd; ənd] [blæk] ,

For	effect	,	it	is	best	not	to	employ	many	colours	;	red	and	black	,
为了	影响	,	它	是	最好的	不是	到	采用	许多	颜色	;	红色的	和	黑色的	,

为了达到效果，最好不要使用太多颜色；红色和黑色，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] [ɔ:r] [gri:n] , [ɪn'veriəbli] [lʊk] [best][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

with	a	little	blue	or	green	,	invariably	look	best	at	a	distance	.
和	一个	小的	蓝色的	或者	绿色的	,	总是	看	最好的	在	一个	距离	.

带点蓝色或绿色，远看总是最好看。

['kætərˌfɔɪl] ['bɔ:rdər] .

Quatrefoil	Border	.
四叶草	边界	.

四叶形边框。

['bɔ:rdərz] .

Borders	.
边界	.

边界。

[ɪ'læbərət] ['bɔ:rdərz][ɑ:n][zɪŋk][skroʊlz][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ʌn'su:təbl] ;

Elaborate	borders	on	zinc	scrolls	are	quite	unsuitable	;
精心制作的	边界	在	锌	卷轴	是	相当	不合适	;

锌制卷轴上的繁复边框并不合适；

[æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] ['kætərˌfɔɪl] ([θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [depθ]) , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
an edge of quatrefoil (three - quarters of an inch in depth) , or something
一个 边缘 的 四叶草 (三 - 四分之一 的 一个 英寸 在 深度) , 或者 某物
['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l] ,
equally simple ,
同样地 简单的 ,

四叶形边缘（深度为四分之三英寸），或者其他同样简单的图案，

['hævɪŋ] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] [ɪ'fekt] ; [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] placed13
having by far the best effect ; this also must not be placed13
拥有 经过 远的 这 最好的 影响 ; 这 还 必须 不是 是 placed13

效果迄今为止最好；这也不能放置13

[tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['letərz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
too near the letters , or it will interfere with the distinctness of the text .
也 靠近 这 信件 , 或者 它 将要 干扰 和 这 明显 的 这 文本 .

离字母太近，会影响文字的清晰度。

[ðə; ði]['bɔːrdər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][zɪŋk] ,
The border should be drawn at the edge of the zinc ,
这 边界 应该 是 绘制 在 这 边缘 的 这 锌 ,

边界线应画在锌板的边缘。

[ən'les] [ðə; ði] [graʊnd] - ['kʌlər] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn]
unless the ground - colour contrast with the wall , in which case a narrow margin
除非 这 地面 - 颜色 对比 和 这 墙 , 在 哪个 案件 一个 狭窄的 利润
[meɪ] [biː; bi] [left] .
may be left .
可能 是 左边 .

除非底色与墙面形成对比，在这种情况下，可以留出窄边。

[tuː; tə] [kliːn] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .
To clean Palette and Brushes .
到 干净的 调色板 和 画笔 .

清洁调色盘和画笔。

[ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [wɑːʃt] [kwaɪt] [kliːn] ['æftər] ['deɪli] [juːz] , [wɪð; wɪθ]
The palette and brushes must be washed quite clean after daily use , with
这 调色板 和 刷子 必须 是 洗过 相当 干净的 后 日常的 使用 , 和
['spɪrɪts][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] .
spirits of turpentine .
烈酒 的 松节油 .

每天使用后，调色板和画笔必须用松节油彻底清洗干净。

[ɪf] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['hɑːrdn] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]) ,
If the paint is allowed to harden (as it will in a few hours) ,
如果 这 画 是 允许 到 硬化 (作为 它 将要 在 一个 很少 小时) ,

如果让油漆自然硬化（几个小时后就会硬化），

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
it cannot be removed .
它 不能 是 已移除 .

它无法移除。

[helθ] .
Health .
健康 .

健康。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] , [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ˈsʌmər]

For	the	preservation	of	health	,	this	description	of	illuminating	should	,	in	summer
为了	这	保存	的	健康	,	这	描述	的	启发性的	应该	,	在	夏天

,

,

,

为了保持健康，这种照明方式的描述在夏季应该.....

[biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdli] - [ˈoʊpənd] [ˈwɪndoʊz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪntər] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪər]

be	carried	on	with	widely	-	opened	windows	,	and	in	winter	beside	a	large	fire
是	携带	在	和	广泛	-	打开	视窗	,	和	在	冬天	旁	一个	大的	火

,

,

,

可以敞开窗户进行，冬天则可以在大火旁进行。

[wɪtʃ] [ˈpjuərifaiz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	purifies	the	air	of	the	room	,	and	prevents	the	smell	of	the
哪个	净化	这	空气	的	这	房间	,	和	阻止	这	闻	的	这

[ˈtɜːrpəntaɪn] ,

turpentine	,
松节油	,

它能净化室内空气，并防止松节油的气味散发出来。

& [siː] . [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdʒʊriəs][tuː; tə] [ˈdelɪkət] [ˈpɝːsənz] .

&	c	.	from	being	injurious	to	delicate	persons	.
&	c	.	从	存在	有害的	到	精美的	人	.

等等，以免对体弱者造成伤害。

[ˈkʌlərz] [fɔːr; fər][ˈspeʃ(ə)l] [ˈsiːznz] .

Colours	for	Special	Seasons	.
颜色	为了	特别的	季节	.

特殊季节的色彩。

[ˈædvent] .

Advent	.
来临	.

来临。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv][ˈædvent] , [ˈvaɪələt][graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈletərz] .

For	the	season	of	Advent	,	violet	ground	,	with	red	and	white	letters	.
为了	这	季节	的	来临	,	紫色	地面	,	和	红色的	和	白色的	信件	.

为迎接降临节，采用紫色底，红色和白色字母。

[lent] .

Lent	.
大斋期	.

大斋期。

[fɔːr; fər] [lent] , [ə; eɪ][wɔːrm][ɔːr] [ˈpɪŋkɪʃ] - [greɪ] [graʊnd] , [ˈletərz] [ɔːl] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [blæk]

For	Lent	,	a	warm	or	pinkish	-	grey	ground	,	letters	all	white	,	with	black
为了	大斋期	,	一个	温暖的	或者	粉红色	-	灰色的	地面	,	信件	全部	白色的	,	和	黑色的

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

edges	.
边缘	.

斋戒期间，底色为暖色调或粉灰色，字母全白，边缘为黑色。

[ˈfestəvəlz] .

Festivals	.
节日	.

节日。

[lɔːŋ] [skroʊlz][fɔːr; fər]['festəvəlz][hæv; həv][ðə; ði][best] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [graʊnd] .

Long	**scrolls**	**for**	**festivals**	**have**	**the**	**best**	**effect**	**with**	**white**	**ground**	**.**
长的	卷轴	为了	节日	有	这	最好的	影响	和	白色的	地面	.

节日用的长卷轴，以白色为底，效果最佳。

[ʃɔːrt] [skroʊlz] [lʊk] ['veri] ['hænsəm] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['letərz] [ə'pɑːn] [red] [ɔːr] [bluː] [graʊnd] .

Short	**scrolls**	**look**	**very**	**handsome**	**with**	**gold**	**letters**	**upon**	**red**	**or**	**blue**	**ground**	**.**
短的	卷轴	看	非常	英俊的	和	金子	信件	之上	红色的	或者	蓝色的	地面	.

短卷轴以金色字母装饰在红色或蓝色背景上，看起来非常美观。

[graʊnd] [tɪnts] .

Ground	**Tints**	**.**
地面	色调	.

地面色调。

[ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - ['kʌlərz] [mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

The	**tint**	**of**	**the**	**ground**	**-**	**colours**	**must**	**,**	**in**	**a**	**great**	**measure**	**,**
这	着色	的	这	地面	-	颜色	必须	,	在	一个	伟大的	措施	,

底色的色调在很大程度上必须

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

depend	**upon**	**the**	**light**	**in**	**which**	**they**	**will**	**be**	**seen**	**.**
依赖	之上	这	光	在	哪个	他们	将要	是	已见	.

取决于观察时的光线条件。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['krɪmz(ə)n][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['skɑːrlət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɔːr]['vaɪələt] ,

In	**some**	**cases**	**crimson**	**is**	**preferable**	**to**	**scarlet**	**,**	**and**	**the**	**blue**	**or**	**violet**	**,**
在	一些	案例	赤红	是	优选	到	猩红	,	和	这	蓝色的	或者	紫色	,

在某些情况下，深红色比猩红色更可取，蓝色或紫色也更合适。

[ɪf] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['peɪlər]

if	**placed**	**in**	**a**	**dark**	**part**	**of**	**the**	**church**	**,**	**would**	**require**	**to**	**be**	**much**	**paler**
如果	放置	在	一个	黑暗的	部分	的	这	教会	,	会	要求	到	是	很多	肤色较浅

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	**usual**	**.**
比	通常	.

如果放置在教堂的黑暗角落，则需要比平时颜色浅得多。

['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv] ['kʌlərz] .

Symbolism	**of**	**Colours**	**.**
象征意义	的	颜色	.

色彩的象征意义。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . ['lɪv] . [iː] .

Isa	**.**	**liv**	**.**	**II**	**.**
伊萨	.	生活	.	二	.

以赛亚书 liv. II.

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðaɪ] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [fer] ['kʌlərz] .

Behold	**,**	**I**	**will**	**lay**	**thy**	**stones**	**with**	**fair**	**colours**	**.**
看哪	,	我	将要	躺	你的	石头	和	公平的	颜色	.

看哪，我必用美丽的色彩为你铺设石头。

[hɛb] . [eks] . [wʌn] .

Heb	**.**	**x**	**.**	**1**	**.**
希伯来书	.	x	.	1	.

希伯来书 10.1

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə]['priːfɪks] [ðiːz] ['seɪkrɪd][wɜːrdz][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt] ,

I	**have**	**ventured**	**to**	**prefix**	**these**	**sacred**	**words**	**to**	**this**	**part**	**of**	**my**	**subject**	**,**
我	有	冒险	到	前缀	这些	神圣	字	到	这	部分	的	我的	主题	,

我冒昧地将这些神圣的词语放在我主题的这一部分前面，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pɔɪnt][aʊt][haʊ]['mænɪfestli][ðə; ði][ˌemblə'mætɪk][sɪg'nɪfɪkəns][ʌv; əv]['kʌlər][hæz; həz]
in order to point out how manifestly the emblematic significance of colour has
在 命令 到 观点 出去 如何 显然 这 象征性的 意义 的 颜色 有
[ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'θɔːrəti][ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['skrɪptʃər] .
its foundation and authority in the Holy Scriptures .
它是 基础 和 权威 在 这 圣 经文 .

为了指出颜色的象征意义在圣经中是如何显而易见地得到证实和确立的。

[ðə; ði][fækt][ɪz][fɜːrst][brɔːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkɪŋ]
The fact is first brought to our notice in the inspired account of the making
这 事实 是 第一的 带来 到 我们的 注意 在 这 灵感 帐户 的 这 制作
[ʌv; əv][ðə; ði]['tæbərnækl] ,
of the Tabernacle ,
的 这 会幕 ,

我们首先在圣经中关于建造会幕的记载中注意到这一事实。

['ʌndər][ðə; ði][dɪ'vaɪn][kə'mændz] , [ænd; ənd]['sʌbsɪkwəntli][ɪn][ðə; ði]['bɪldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
under the Divine commands , and subsequently in the building of the Temple .
在下面 这 神圣的 命令 , 和 随后 在 这 建筑 的 这 寺庙 .

在神的旨意下，随后建造了圣殿。

[ðə; ði]['kʌlərz] , ['nʌmbərz] , [ænd; ənd]['meni]['ʌðər][pə'tiku:ləz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ˌdɪspen'seɪʃn] ,
The colours , numbers , and many other particulars of the Mosaic dispensation ,
这 颜色 , 数字 , 和 许多 其他 细节 的 这 马赛克 豁免 ,

摩西律法中的颜色、数字以及许多其他细节，

[wɜːr; wər][sim'bɔlikəl][taɪps] — " [ə; eɪ]['ʃædoʊ][ʌv; əv][gʊd] [θɪŋz][tuː; tə][kʌm] , " [lɔːŋ][sɪns]
were symbolical types — " a shadow of good things to come , " long since
是 象征性的 类型 — " 一个 阴影 的 好的 事物 到 来 , " 长的 自从
[fʊl'fɪld] ;
fulfilled ;
已完成 ;

都是象征性的例子——“美好未来的影子”，而这些美好未来早已实现；

[bʌt; bət][ðə; ði][sim'bɔlikəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kʌlərz][ænd; ənd]['ʌðər][taɪps][ʌv; əv] " ['hev(ə)nli][θɪŋz]
but the symbolical application of colours and other types of " heavenly things
但 这 象征性的 应用 的 颜色 和 其他 类型 的 " 天上 事物
" [ɪz][nɑːt]['ðerfɔːr]['endɪd] ,
" is not therefore ended ,
" 是 不是 所以 结束 ,

但是，色彩和其他“天上事物”的象征性应用并没有就此结束。

[ˌɪnəz'mʌtʃ][æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər]['lɑːrdʒli][soʊ][ɪm'plɔɪd][θruː'aʊt][ðə; ði][nuː]['testəmənt] .
inasmuch as they are largely so employed throughout the New Testament .
因此 作为 他们 是 很大程度上 所以 受雇 自始至终 这 新的 遗嘱 .

因为它们在新约圣经中被广泛运用。

[ðiːz][kəm'baɪnd][fækts]['fɜːrnɪʃ][æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][maɪ][oʊn][maɪnd][moʊst][kən'vɪnsɪŋ] , [ðæt]
These combined facts furnish an argument to my own mind most convincing , that
这些 合并 事实 提供 一个 争论 到 我的 自己的 头脑 最多 令人信服的 , 那
[wiː; wi][meɪ] ,
we may ,
我们 可能 ,

这些事实综合起来，在我看来构成了一个极具说服力的论点，即我们可以：

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['revərəns] , [kən'tɪnjuː][tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['kʌlərz][sɪm'bɑːlɪkli] , [æz; əz][taɪps][ʌv; əv]
with all reverence , continue to regard colours symbolically , as types of
和 全部 尊敬 , 继续 到 看待 颜色 象征意义上的 , 作为 类型 的
['hev(ə)nli][ə'trɪbjuːts][ænd; ənd]['vɜːrtʃʊ] .
heavenly attributes and virtues .
天上 属性 和 美德 .

怀着敬畏之心，继续将色彩视为象征，视其为天上的属性和美德的代表。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [-] [sez] , " [ɪn] ['veri] ['ɜ:rli] [ɑ:rt][wi:; wi][faɪnd] ['kʌlərz] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ]

Mrs	.	Jameson	[	12	]	says	,	"	In	very	early	art	we	find	colours	used	in	a
太太	.	詹姆森	[	-	]	说道	,	"	在	非常	早期的	艺术	我们	寻找	颜色	用过的	在	一个

[sim'bɔlikəl] [ɔ:r] ['mɪstɪk] [sens] ,

symbolical	or	mystic	sense	,
象征性的	或者	神秘	感觉	,

詹姆森夫人[12]说：“在早期艺术中，我们发现色彩被赋予了象征或神秘的意义，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['hoʊlli] [wɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv]

and	until	the	ancient	principles	and	traditions	were	wholly	worn	out	of
和	直到	这	古老的	原则	和	传统	是	完全	磨损	出去	的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

直到古代的原则和传统完全被人遗忘为止，

[ɔ:r] [set] [ə'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪtər] ['peɪntəz] , ['sɜ:rt(ə)n] ['kʌlərz] [wɜ:r; wər] [ə'proʊpriət] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n]

or	set	aside	by	the	later	painters	,	certain	colours	were	appropriate	to	certain
或者	放	旁边	经过	这	之后	画家	,	肯定	颜色	是	合适的	到	肯定

['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

subjects	and	personages	,
主题	和	人物	,

或者被后世画家弃用，某些颜色适合某些题材和人物。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌɑ:rbɪ'trerəli] be14

and	could	not	arbitrarily	be14
和	可以	不是	任意地	be14

并且不能随意地14

[ə'plaɪd] [ɔ:r] ['misə'plaid] .

applied	or	misapplied	.
应用	或者	误用	.

应用或误用。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['spesimənz] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] , [wi:; wi] [faɪnd] [ði:z] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] ['skru:pjələsli]

In	the	old	specimens	of	stained	glass	,	we	find	these	significations	scrupulously
在	这	老的	标本	的	染色	玻璃	,	我们	寻找	这些	意义	一丝不苟地

[ə'tendid] [tu:; tə] .

attended	to	.
参加	到	.

在古老的彩色玻璃制品中，我们发现这些象征意义都得到了细致的体现。

" [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] [mʌst; məst] ['evər]

"	The	precise	tints	of	the	colours	mentioned	in	the	Holy	Scriptures	must	ever
"	这	精确的	色调	的	这	颜色	提及	在	这	圣	经文	必须	曾经

[bi:; bi] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [daʊt] ,

be	a	subject	of	doubt	,
是	一个	主题	的	怀疑	,

“圣经中提到的颜色的确切色调始终是一个值得怀疑的问题。”

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [kæn; kən] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn]

but	enough	can	be	gathered	from	ancient	writings	to	bring	them	within
但	足够的	能	是	聚集	从	古老的	著作	到	带来	他们	之内

['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [ˌprɑ:bə'bɪləti] .

certain	degrees	of	probability	.
肯定	学位	的	可能性	.

但是，我们可以从古代文献中收集到足够的信息，使它们具有一定的概率。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ˌsaɪklə'piːdiːə][ʌv; əv] ['bɪblɪkl]

In	an	interesting	article	in	Dr	.	Kitto's	Cyclopædia	of	Biblical
在	一个	有趣的	文章	在	博士	.	-	百科全书	的	圣经

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wiː; wi] [riːd] :

Literature	,	we	read	:
文学	,	我们	读	:

在基托博士的《圣经文学百科全书》中一篇有趣的文章中，我们读到：

— " [dʒoʊ'siːfəs] ['evɪdəntli] [teɪks] [ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːrd] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [bluː] , "

—	"	Josephus	evidently	takes	the	Hebrew	word	,	"	translated	"	blue	,	"
—	"	约瑟夫斯	显然	需要	这	希伯来语	单词	,	"	翻译	"	蓝色的	,	"

——"约瑟夫斯显然采用了希伯来语单词，翻译为'蓝色'，

" [tuː; tə] [miːn] - [skaɪ] - ['kʌlər] ,

"	to	mean	'	sky	-	colour	,
"	到	意思是	-	天空	-	颜色	,

"意为'天空的颜色'，

- [fɔːr; fər] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

'	for	,	in	explaining	the	colours	of	the	vail	of	the	Temple	,
-	为了	,	在	解释	这	颜色	的	这	韦尔	的	这	寺庙	,

因为，在解释圣殿帷幔的颜色时，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] (['ɛksɑːd] .

and	referring	to	the	blue	(	Exod	.
和	指	到	这	蓝色的	(	出埃及记	.

并提到蓝色（出埃及记。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

xxvi	.
26	.

26.

-) , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [er] [ɔːr][skaɪ] .

31	)	,	he	says	that	it	represented	the	air	or	sky	.
-	)	,	他	说道	那	它	代表	这	空气	或者	天空	.

31)，他说它代表空气或天空。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɑːdərn][tɜːrm] " [skaɪ] - [bluː]

"	We	must	not	,	however	,	be	led	away	by	our	own	modern	term	"	sky	-	blue
"	我们	必须	不是	,	然而	,	是	引领	离开	经过	我们的	自己的	现代的	学期	"	天空	-	蓝色的

,

,

,

但是，我们绝不能被我们现代术语"天蓝色"所误导，

" [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [peɪl] ['kʌlər] ,

"	which	represents	a	pale	colour	,
"	哪个	代表	一个	苍白	颜色	,

这是一种浅色，

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ([tuː; tə][kwoʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪtoʊ]) " [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz]

but	recollect	that	(	to	quote	again	from	Dr	.	Kitto	)	"	in	proportion	as
但	追忆	那	(	到	引用	再次	从	博士	.	基托	)	"	在	部分	作为

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

the	sky	is	clear	and	serene	,
这	天空	是	清除	和	安详	,

但请记住（再次引用基托博士的话）"天空越晴朗宁静，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈsjuːmz] [ə; eɪ][dɑːrk] [əˈpɪrəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn][æn; ən] ['iːstərn] ['klaɪmət]

it	assumes	a	dark	appearance	,	which	is	still	more	observable	in	an	eastern	climate
它	假设	一个	黑暗的	外貌	,	哪个	是	仍然	更多的	可观察的	在	一个	东	气候

.

:

.

它呈现出深色的外观，这在东方气候中更为明显。

" [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɑːrk][ænd; ənd] [ɪnˈtens] .

"	The	blue	of	ecclesiastical	colouring	is	always	dark	and	intense	.
"	这	蓝色的	的	教会的	染色	是	总是	黑暗的	和	激烈的	.

“教会色彩中的蓝色总是深沉而浓郁的。”

['pɜːrp(ə)l][ɪz][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][moʊst] ['daʊtf(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

Purple	is	the	term	of	most	doubtful	signification	,	being	frequently	applied	to
紫色的	是	这	学期	的	最多	疑	意义	,	存在	频繁地	应用	到

['krɪmz(ə)n] , ['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [bluː] .

crimson	,	scarlet	,	and	blue	.
赤红	,	猩红	,	和	蓝色的	.

紫色一词的含义非常模糊，经常被用来指代深红色、猩红色和蓝色。

[ðə; ði] ['feɪməs] " ['tiriən] ['pɜːrp(ə)l] " [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ]

The	famous	"	Tyrian	purple	"	was	manufactured	from	the	juice	of	shell	-	fish
这	著名的	"	泰瑞安	紫色的	"	曾是	制造	从	这	汁	的	壳	-	鱼

,

,

,

著名的“泰尔紫”颜料是用贝类汁液制成的。

— ['prɪnsəpli] [ðə; ði]['mjʊreks] [trʌŋkjələs] [ʌv; əv] [lɪ'niːəs] [ænd; ənd] [ləˈmaːk] , — [ænd; ənd][wʌz; wəz]

—	principally	the	Murex	trunculus	of	Linnæus	and	Lamarck	,	—	and	was
—	主要	这	骨螺	冠状动脉	的	林奈	和	拉马克	,	—	和	曾是

[kəm'perd] [baɪ] ['plini] [tuː; tə] " [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

compared	by	Pliny	to	"	the	rich	,
比较的	经过	老普林尼	到	"	这	富有的	,

—主要是林奈和拉马克所称的骨螺(Murex trunculus)，—普林尼将其比作“富有的，

[freʃ] , [ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv] [diːp] - [red] ['pɜːrp(ə)l]['roʊziz] .

fresh	,	and	bright	colour	of	deep	-	red	purple	roses	.
新鲜的	,	和	明亮的	颜色	的	深的	-	红色的	紫色的	玫瑰	.

鲜亮、鲜艳的深红紫色玫瑰。

" [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [əbˈzəːvz] , [ðæt] " ['vaɪələt] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd]['skɑːrlət] , [wɜːr; wər] ['noʊwer]

"	The	same	writer	observes	,	that	"	violet	,	purple	,	and	scarlet	,	were	nowhere
"	这	相同的	作家	观察	,	那	"	紫色	,	紫色的	,	和	猩红	,	是	无处

[daɪd] [soʊ] [wel] [æz; əz][æt; ət]['taɪər] ,

dyed	so	well	as	at	Tyre	,
染色	所以	出色地	作为	在	胎	,

“同一位作者还指出，‘紫罗兰色、紫色和猩红色，没有哪个地方比得上泰尔的染色效果好，’”

[huːz] [ʃɔːz] [əˈbaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][kaɪndz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .

whose	shores	abounded	with	the	best	kinds	of	purples	.
谁	海岸	大量	和	这	最好的	种类	的	紫色	.

那里的海岸边盛产最优质的紫色植物。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

"	It	seems	,	to	my	judgment	,
"	它	似乎	,	到	我的	判断	,

依我之见，

['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði] " ['pɜːrp(ə)l] " [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

reasonable	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**"**	**purple**	**"**	**employed**	**in**	**the**	**curtains**	**of**	**the**
合理的	到	认为	那	这	"	紫色的	"	受雇	在	这	窗帘	的	这

['tæbərnækl] ,

Tabernacle	**,**
会幕	,

可以合理推测，圣幕幔子上使用的“紫色”

& [siː] . [wʌz; wəz] " ['vaɪələt] , " [æz; əz] [ðæt] ['kʌlər] [wʊd] [best] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ] " ['skɑːrlət] " [ænd; ənd] "

&	**c**	**.**	**was**	**"**	**violet**	**,**	**"**	**as**	**that**	**colour**	**would**	**best**	**unite**	**with**	**"**	**scarlet**	**"**	**and**	**"**
&	c	.	曾是	"	紫色	,	"	作为	那	颜色	会	最好的	团结	和	"	猩红	"	和	"

[bluː] ,

blue	**,**
蓝色的	,

等等，是“紫色”，因为这种颜色与“猩红色”和“蓝色”搭配最为协调。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['seprətli] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] .

"	**which**	**are**	**separately**	**enumerated**	**.**
"	哪个	是	分别地	列举	.

“这些内容已分别列举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['plini] [dɪ'skraɪbz] " [red] " [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

It	**is**	**interesting**	**also**	**to**	**read**	**that**	**Pliny**	**describes**	**"**	**red**	**"**	**as**	**distinguished**
它	是	有趣的	还	到	读	那	老普林尼	描述	"	红色的	"	作为	杰出的

[frʌm; frəm] " ['pɜːrp(ə)l] ,

from	**"**	**purple**	**,**
从	"	紫色的	,

同样有趣的是，普林尼对“红色”与“紫色”进行了区分。

" [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [geɪ] , ['laɪvli] [braɪt] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['faɪər] .

"	**and**	**calls**	**it**	**"**	**a**	**gay**	**,**	**lively**	**bright**	**,**	**approaching**	**the**	**colour**	**of**	**fire**	**.**
"	和	呼叫	它	"	一个	同性恋	,	热闹	明亮的	,	接近	这	颜色	的	火	.

并称其为“一种欢快、活泼、明亮的、接近火焰的颜色”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪ'greʃn] ; [tuː; tə] [rɪ'zuːm] :

"	**But**	**this**	**is**	**a**	**long**	**digression**	**;**	**to**	**resume**	**:**
"	但	这	是	一个	长的	题外话	;	到	恢复	:

但这有点跑题了；言归正传：

— [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kə'mændz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ɪn][ðə; ði]

—	**In**	**the**	**Divine**	**commands**	**relative**	**to**	**the**	**making**	**of**	**the**	**Tabernacle**	**in**	**the**
—	在	这	神圣的	命令	相对的	到	这	制作	的	这	会幕	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	**,**
荒野	,

—在有关在旷野建造会幕的神圣诫命中，

[ðɪs] [vɜːrs] [əˈkɜːrz] (['ɛksɑːd] .

this	**verse**	**occurs**	**(**	**Exod**	**.**
这	诗	发生	(	出埃及记	.

这节经文出现在（出埃及记）

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

xxviii	**.**
二十八	.

二十八。

[faɪv]) , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [goʊld] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd]['skɑːrlət] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

5	)	,	"	And	they	shall	take	gold	,	and	blue	,	and	scarlet	,	and	purple	,
5	)	,	"	和	他们	将	拿	金子	,	和	蓝色的	,	和	猩红	,	和	紫色的	,

[ænd; ənd][faɪn] ['lɪnɪn] " — [ðæt][ɪz] , [waɪt] .

and	fine	linen	"	—	that	is	,	white	.
和	美好的	亚麻布	"	—	那	是	,	白色的	.

5) "他们要取金线、蓝色、朱红色线、紫色线和细麻布"——也就是白色。

[ðə; ði][sim'bɔlikəl] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪz]['veri] ['straɪkɪŋ]

The	symbolical	meaning	which	may	be	gathered	from	these	words	is	very	striking
这	象征性的	意义	哪个	可能	是	聚集	从	这些	字	是	非常	引人注目

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

从这些词语中可以领悟到的象征意义非常引人注目，也十分优美。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['kʌlərz] ['menʃ(ə)nd] ([waɪt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌlər]) ; [ʌv; əv] [ðiːz] , [tuː] [ɑːr; ər]

There	are	three	colours	mentioned	(	white	is	not	a	colour	)	;	of	these	,	two	are
那里	是	三	颜色	提及	(	白色的	是	不是	一个	颜色	)	;	的	这些	,	二	是

['praɪmeri] — [ðæt] [ɪz] ,

primary	—	that	is	,
基本的	—	那	是	,

文中提到了三种颜色（白色不是一种颜色）；其中两种是原色——也就是说，

[ə'rɪdʒən(ə)l] , [nɑːt] [fɔːrmd] [baɪ]['eni][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [red] [ænd; ənd] [bluː] .

original	,	not	formed	by	any	combination	—	red	and	blue	.
原来的	,	不是	形成	经过	任何	组合	—	红色的	和	蓝色的	.

原色，并非由任何组合而成——红色和蓝色。

['pɜːrp(ə)l] ([ɔːr]['vaɪələt]) [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ;

Purple	(	or	violet	)	is	made	by	a	combination	,	proceeding	from	these	two	;
紫色的	(	或者	紫色	)	是	制成	经过	一个	组合	,	进行中	从	这些	二	;

紫色（或紫罗兰色）是由这两种物质混合而成的；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] ,

and	so	in	these	foundation	-	colours	of	the	Tabernacle	,
和	所以	在	这些	基础	-	颜色	的	这	会幕	,

因此，在会幕的这些基本颜色中，

[aɪ] [wʊd] ['revərəntli] [siː] [ə; eɪ][sim'bɔlikəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [moʊst]['hoʊli]['pɜːsənz]

I	would	reverently	see	a	symbolical	representation	of	the	Three	Most	Holy	Persons
我	会	虔诚地	看	一个	象征性的	表示	的	这	三	最多	圣	人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] .

of	the	Godhead	.
的	这	神格	.

我愿虔诚地瞻仰三位一体神圣位格的象征性代表物。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [waɪt] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] ,

To	complete	the	symbol	,	we	have	also	white	,	signifying	perfect	righteousness	,
到	完全的	这	象征	,	我们	有	还	白色的	,	表示	完美的	义	,

[ðə; ði]['embləm][ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [laɪt] ;

the	emblem	and	colour	of	light	;
这	徽	和	颜色	的	光	;

为了使这个符号更加完整，我们还需要白色，它象征着完全的正义，是光明的象征和颜色；

[ænd; ənd][goʊld] , ['tɪpəˌfaɪŋ] ['glɔːri] .

and	gold	,	typifying	glory	.
和	金子	,	典型化	荣耀	.

黄金象征着荣耀。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] , [ɑːr; ər] ['kʌlərz] [sim'bɔlikəl] .

Thus	**,**	**in**	**the**	**first**	**and**	**highest**	**sense**	**,**	**are**	**colours**	**symbolical**	**.**
因此	,	在	这	第一的	和	最高	感觉	,	是	颜色	象征性的	.

因此，从第一层也是最高层的意义上讲，颜色是象征性的。

['emfəsɪs] [baɪ] ['kʌlər] .

Emphasis	**by**	**Colour**	**.**
强调	经过	颜色	.

色彩强调。

[tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

To	**apply**	**the**	**subject**	**to**	**the**	**art**	**of**	**illumination**	**.**
到	申请	这	主题	到	这	艺术	的	照明	.

将该主题应用于照明艺术。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tekst][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [tuː] [weɪz] — [baɪ] ['priːfɪksɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɜːrdz] ,

It	**has**	**been**	**already**	**remarked**	**that**	**the**	**emphasis**	**of**	**a**	**text**	**is**	**expressed**	**in**	**two**	**ways**	**—**	**by**	**prefixing**	**capital**	**letters**	**to**	**the**	**principal**	**words**	**,**
它	有	到过	已经	评论	那	这	强调	的	一个	文本	是	表达	在	二	方式	—	经过	前缀	首都	信件	到	这	主要的	字	,

前面已经提到，文本的强调可以通过两种方式表达——在主要单词前加上大写字母，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

and	**also**	**by**	**distinction**	**of**	**colour**	**.**
和	还	经过	区别	的	颜色	.

也可通过颜色区分。

[ɑːn][ðə; ði] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kʌlərz] ,

On	**the**	**due**	**attention**	**to**	**a**	**few**	**simple**	**rules**	**respecting**	**the**	**value**	**of**	**certain**	**colours**	**,**
在	这	到期的	注意力	到	一个	很少	简单的	规则	尊重	这	价值	的	肯定	颜色	,

只要充分注意一些关于某些颜色价值的简单规则，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒʌst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɜːrk] [dɪ'pendz] .

and	**their**	**just**	**application**	**,**	**much**	**of**	**the**	**beauty**	**of**	**an**	**illuminated**	**work**	**depends**	**.**
和	他们的	只是	应用	,	很多	的	这	美丽	的	一个	照明	工作	取决于	.

它们能否被正确运用，很大程度上取决于手抄本的美感。

[goʊld] .

Gold	**.**
金子	.

金子。

[goʊld][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælјuː] .

Gold	**is**	**of**	**the**	**highest**	**value**	**.**
金子	是	的	这	最高	价值	.

黄金价值最高。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] ,

It	**should**	**be**	**employed**	**only**	**for**	**the**	**letters**	**forming**	**the**	**names**	**of**	**The**	**Holy**	**Trinity**	**,**
它	应该	是	受雇	仅有的	为了	这	信件	成型	这	姓名	的	这	圣	三位一体	,

它应该只用于组成圣三位一体名称的字母。

[ɔːr][ðer; ðər] [əˈtrɪbjuːts] .
or **Their** **attributes** **.**
或者 他们的 属性 .

或它们的属性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋktnəs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][goʊld][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [edʒd]
For **the** **sake** **of** **distinctness** **,** **however** **,** **the** **gold** **must** **be** **either** **edged**
为了 这 清酒 的 明显 , 然而 , 这 金子 必须 是 任何一个 边缘
[wɪð; wɪθ] [bluː] [ɔːr] [red] ,
with **blue** **or** **red** **,**
和 蓝色的 或者 红色的 ,

但为了区分，黄金边缘必须镶上蓝色或红色。

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['tæblət][ʌv; əv] ['kʌlər] .
or **the** **whole** **word** **may** **be** **placed** **on** **a** **tablet** **of** **colour** **.**
或者 这 所有的 单词 可能 是 放置 在 一个 药片 的 颜色 .

或者可以将整个单词放在一块彩色板上。

[spreɪz] [ʌv; əv] [flɜːrz] - [diː] - [lɪs] , & [siː] . [ɪn] [red] , ['twaɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] , [bʌt; bət][nɑːt]['oʊvər][ðə; ði]
Sprays **of** **fleurs** **-** **de** **-** **lys** **,** **&** **c** **.** **in** **red** **,** **twining** **between** **,** **but** **not** **over** **the**
喷雾 的 花朵 - 德 - 赖氨酸 , & c . 在 红色的 , 缠绕 之间 , 但 不是 超过 这
['letərz] ,
letters **,**
信件 ,

红色鸢尾花等图案缠绕在字母之间，但不覆盖字母。

[wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [mɑːrkt] .
will **also** **assist** **in** **making** **them** **distinct** **and** **marked** **.**
将要 还 协助 在 制作 他们 清楚的 和 标记 .

也有助于使它们变得独特和醒目。

[ɪn][wɜːrdz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr]['eɪndʒəlz] , [goʊld][stɑːrz][ɔːr]['dɑːts] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ði]
In **words** **referring** **to** **Heaven** **or** **Angels** **,** **gold** **stars** **or** **dots** **sprinkled** **over** **the**
在 字 指 到 天堂 或者 天使 , 金子 明星 或者 点 撒上 超过 这
['letərz] [ɑːr; ər] [əˈproʊpriət] .
letters **are** **appropriate** **.**
信件 是 合适的 .

在指代天堂或天使的词语中，在字母上点缀金星或金点是合适的。

['kæpɪtəlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [edʒd] [ɪnˈtaɪərli] , [ɔːr] ['graʊndɪd] , [wɪð; wɪθ][goʊld] .
Capitals **should** **be** **edged** **entirely** **,** **or** **grounded** **,** **with** **gold** **.**
首都 应该 是 边缘 完全 , 或者 接地 , 和 金子 .

首字母大写字母应全部镶金边或以金为底。

[ðə; ði] [smɔːl] ['letərz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [edʒd] ['oʊnli][ɑːn][wʌn][saɪd] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
The **small** **letters** **are** **sometimes** **edged** **only** **on** **one** **side** **,** **which** **gives** **them** **a**
这 小的 信件 是 有时 边缘 仅有的 在 一 边 , 哪个 给予 他们 一个
[reɪzd] [əˈpɪrəns] :
raised **appearance** **:**
提高 外貌 :

小写字母有时只有一侧有镶边，使其看起来凸起：

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
it **should** **be** **the** **side** **nearest** **the** **right** **hand** **.**
它 应该 是 这 边 最近的 这 正确的 手 .

应该是靠近右手的那一侧。

['trefɔɪlˌtriːfɔɪl] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [liːvz] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['peɪntɪd] [ɪn][goʊld] .
Trefoils **,** **and** **similar** **leaves** **,** **are** **generally** **painted** **in** **gold** **.**
三叶草 , 和 相似的 树叶 , 是 一般来说 绘 在 金子 .

三叶草和类似的叶子通常涂成金色。

[bluː] .
Blue **.**
蓝色的 .

蓝色的。

[bluː] ([ɪn'tens] , ['sæfaɪər]) [ɪz][ʌv; əv][fɜːrst]['vælјuː][ɪn] ['kʌlərz] , [wen] [juːst] [ə'loʊn] ,
Blue **(** **intense** **,** **sapphire** **)** **is** **of** **first** **value** **in** **colours** **,** **when** **used** **alone** **,**
蓝色的 (激烈的 , 蓝宝石) 是 的 第一的 价值 在 颜色 , 什么时候 用过的 独自的 ,

单独使用时，蓝色（浓郁的蓝宝石色）是色彩中的首要颜色。

[bʌt; bət] [red] [ɪz][ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] [ɪf] [juːst] [ɪn] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] . [-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ]
but **red** **is** **of** **equal** **value** **if** **used** **in** **apposition** **.** **[** **13** **]** **It** **is** **pre** **-** **eminently** **a**
但 红色的 是 的 平等的 价值 如果 用过的 在 同位语 . [-] 它 是 预 - 非常 一个
['kʌlər] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .
colour **of** **remembrance** **.**
颜色 的 纪念 .

但是，如果用作同位语，红色也具有同等的价值。[13] 它首先是一种纪念的颜色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [wer] [ɑːn][ðer; ðər]['gɑːrmənts]['frɪndʒɪz] ,
The **children** **of** **Israel** **were** **commanded** **to** **wear** **on** **their** **garments** **fringes** **,**
这 孩子们 的 以色列 是 命令 到 穿 在 他们的 服装 边缘 ,

以色列人被命令在衣服上佩戴穗子，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['frɪndʒɪz] " [ə; eɪ]['rɪbənd][ʌv; əv] [bluː] ,
and **on** **the** **fringes** **"** **a** **riband** **of** **blue** **,**
和 在 这 边缘 " 一个 丝带 的 蓝色的 ,

边缘饰有“一条蓝色的丝带”，

" [ðæt] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [maɪt] " [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv]
" **that** **when** **they** **looked** **upon** **it** **they** **might** **"** **remember** **all** **the** **commandments** **of**
" 那 什么时候 他们 看起来 之上 它 他们 可能 " 记住 全部 这 诫命 的
[ðə; ði][lɔːrd] ,
the **Lord** **,**
这 主 ,

使他们看见它的时候，就能“记念耶和华的一切诫命”。

[ænd; ənd][duː][ðem; ðəm] , " [-] [ænd; ənd] " be15
and **do** **them** **,** **"** **[** **14** **]** **and** **"** **be15**
和 做 他们 , " [-] 和 " be15

并去做它们，[14] 和“成为15

['hoʊli] " ['ʌntəˌˈʌntu][ðer; ðər][gɑːd] .
holy **"** **unto** **their** **God** **.**
圣 " 到 他们的 上帝 .

“献给他们的神”是圣洁的。

[ðɪs] ['kʌlər] ['biːɪŋ] [wɔːrn][baɪ] [ɪk'spres] [kə'mænd] , " ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [wʌz; wəz]['gɑːdz]
This **colour** **being** **worn** **by** **express** **command** **,** **"** **signified** **that** **the** **wearer** **was** **God's**
这 颜色 存在 磨损 经过 表达 命令 , " 表示 那 这 佩戴者 曾是 神的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

这种颜色是奉命穿着的，“象征着穿着者是上帝的子民”。

" — ['tɪpəˌfaɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ə'dɑːpʃ(ə)n] , ['sʌnʃɪp] ; ['fɜːrðər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
" **—** **typifying** **,** **therefore** **,** **adoption** **,** **sonship** **;** **further** **,** **being** **the** **colour** **of** **the** **sky** **,**
" — 典型化 , 所以 , 采用 , 儿子身份 ; 更远 , 存在 这 颜色 的 这 天空 ,

“——因此象征着收养、儿子身份；此外，它还是天空的颜色，

[ˌaɪ ˈtiː] " [riˈmaindid] [ˈɪzrɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [ˈhev(ə)n] : [soʊ] [ˈlaɪkwaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv]

it	"	reminded	Israel	of	his	home	in	Heaven	:	so	likewise	in	the	curtains	of
它	"	提醒	以色列	的	他的	家	在	天堂	:	所以	同样地	在	这	窗帘	的

[ðə; ði] [ˈtæbərnækl] ,

the	Tabernacle	,
这	会幕	,

它"使以色列人想起他在天上的家；同样，在会幕的幔子上也是如此。"

[ðə; ði] [bluː] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈtæbərnækl] [ʌv; əv]

the	blue	signified	that	hope	of	Heaven	which	belongs	to	the	true	tabernacles	of
这	蓝色的	表示	那	希望	的	天堂	哪个	属于	到	这	真的	圣幕	的

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɑːd] ,

the	living	God	,
这	活的	上帝	,

蓝色象征着属于永生上帝真正圣殿的天堂希望。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ˈhoʊli] [ˈhɑːrts] [werˈɪn] [gɑːd] [ˈdwɛlɪθ] . " [-]

that	is	,	to	holy	hearts	wherein	God	dwelleth	.	"	[	15	]
那	是	,	到	圣	心	其中	上帝	居住	.	"	[	-	]

也就是说，要到圣洁的心灵去，因为神就住在其中。[15]

[bluː] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ˈhoʊli][ˈeɪndʒəlz] ; [ˈhev(ə)nli] [hoʊp] ;

Blue	may	be	employed	to	represent	Heaven	and	holy	Angels	;	heavenly	hope	;
蓝色的	可能	是	受雇	到	代表	天堂	和	圣	天使	;	天上	希望	;

[ˈhev(ə)nli] [rest] ;

heavenly	rest	;
天上	休息	;

蓝色可以用来代表天堂和圣天使；天上的希望；天上的安息；

[ˈhoʊlinəs] ; [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] ; [truːθ] ; [rɪˈmembrəns] ; [əˈdɑːpʃ(ə)n] ; [piːs] ; [fɪˈdeləti] ; [ˈkɑːnstənsi] .

holiness	;	consecration	;	truth	;	remembrance	;	adoption	;	peace	;	fidelity	;	constancy	.
圣洁	;	祝圣	;	真相	;	纪念	;	采用	;	和平	;	忠诚	;	恒常	.

圣洁；奉献；真理；纪念；收养；和平；忠诚；恒久不变。

[red] .

Red	.
红色的	.

红色的。

[red] ([ˈskɑːrlət] , [ˈkrɪmz(ə)n] , [ɔːr][ˈruːbi] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈfaɪər]) [wʌz; wəz] [ˈeɪnʃəntli] [ɪmˈplɔɪd]

Red	(	scarlet	,	crimson	,	or	ruby	,	the	colour	of	fire	)	was	anciently	employed
红色的	(	猩红	,	赤红	,	或者	红宝石	,	这	颜色	的	火	)	曾是	古代	受雇

[tuː; tə][ˈtɪpɪfaɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] ,

to	typify	the	Holy	Spirit	,
到	类型化	这	圣	精神	,

红色（猩红色、深红色或宝石红色，火焰的颜色）在古代被用来象征圣灵。

[ɔːr][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊər] .

or	the	Creative	Power	.
或者	这	有创造力的	力量	.

或者说是创造力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [lʌv] : [ɪnˈkluːdɪŋ] [help] , [prəˈtekʃn] , [ziːl] , [ænd; ənd]

It	is	thus	the	symbol	of	Divine	Love	:	including	help	,	protection	,	zeal	,	and
它	是	因此	这	象征	的	神圣的	爱	:	包括	帮助	,	保护	,	热情	,	和

['sɪmələr][ˈhoʊli] [əˈtrɪbjuːts] .

similar	holy	attributes	.
相似的	圣	属性	.

因此，它是神圣之爱的象征：包含帮助、保护、热忱和类似的圣洁属性。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] , [ˌaɪ 'ti:]['tɪpəˌfaɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .

As	the	colour	of	blood	,	it	typifies	REDEMPTION	and	forgiveness	.
作为	这	颜色	的	血	,	它	典型	赎回	和	饶恕	.

作为血液的颜色，它象征着救赎和宽恕。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] ,

Mrs	.	Jameson	informs	us	,
太太	.	詹姆森	通知	我们	,

詹姆森夫人告诉我们:

[ðæt] ['eɪnʃəntli] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn][wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] "

that	anciently	our	Saviour	and	the	Blessed	Virgin	were	represented	in	"
那	古代	我们的	救主	和	这	蒙福	处女	是	代表	在	"

[ðə; ði] [red] ['tu:nɪk][ænd; ənd] [blu:] ['mænt(ə)l] ,

the	red	tunic	and	blue	mantle	,
这	红色的	束腰外衣	和	蓝色的	地幔	,

古代，我们的救世主和圣母玛利亚的形象通常被描绘成"红色长袍和蓝色斗篷"。

[æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['hev(ə)nli] [lʌv] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [tru:θ] .

as	signifying	heavenly	love	and	heavenly	truth	.
作为	表示	天上	爱	和	天上	真相	.

象征着天上的爱和天上的真理。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

The	same	colours	were	given	to	St	.	John	the	Evangelist	,	with	this
这	相同的	颜色	是	给定	到	英石	.	约翰	这	福音传道者	,	和	这

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

圣约翰福音书作者也使用了同样的颜色，区别在于:

[ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [blu:] ['tu:nɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['mænt(ə)l] .

that	he	wore	the	blue	tunic	and	the	red	mantle	.
那	他	穿着	这	蓝色的	束腰外衣	和	这	红色的	地幔	.

他身穿蓝色束腰外衣和红色披风。

" ['pɜ:rp(ə)l][ɔ:r]['vaɪələt] .

"	Purple	or	Violet	.
"	紫色的	或者	紫色	.

紫色或紫罗兰色。

['pɜ:rp(ə)l][wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜ:rʃɪp] [bəuθ][baɪ][dʒu:z][ænd; ənd]['dʒentailz] .

Purple	was	anciently	employed	in	religious	worship	both	by	Jews	and	Gentiles	.
紫色的	曾是	古代	受雇	在	宗教	崇拜	两个都	经过	犹太人	和	外邦人	.

紫色在古代被犹太人和非犹太人用于宗教崇拜。

[soʊ] ['ɜ:rli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ([ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -) ,

So	early	as	in	the	Book	of	Judges	(	viii	.	26	)	,
所以	早期的	作为	在	这	书	的	法官	(	八	.	-	)	,

早在《士师记》(viii.26）中，

[wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv] [kɪŋz] ;

we	read	of	it	as	forming	the	attire	of	kings	;
我们	读	的	它	作为	成型	这	服装	的	国王	;

我们读到过，它被用来制作国王的服饰;

[ænd; ənd] ['meni] ['tɛksts][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [maɪt] [bi:; bi] [ə'dju:s] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

and	many	texts	of	Holy	Scripture	might	be	adduced	shewing	it	to	be
和	许多	文本	的	圣	圣经	可能	是	已提出	显示	它	到	是

['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['rɔɪəlti] .

almost	exclusively	devoted	to	royalty	.
几乎	只	奉献	到	皇室	.

圣经中有很多经文可以作为例证，表明它几乎完全是关于王室的。

[wiː; wi] [riːd] , [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪkləˈpiːdiːə] [ɔːlˈredi] [ˈkwoʊtɪd] ,

We	read	,	in	the	Cyclopædia	already	quoted	,
我们	读	,	在	这	百科全书	已经	引	,

我们在前面引用的百科全书中读到：

[ðæt] ['plini] ['rekərdz] [ə; eɪ]['sɪmələr][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] ;

that	Pliny	records	a	similar	use	of	it	among	the	Romans	;
那	老普林尼	记录	一个	相似的	使用	的	它	之中	这	罗马书	;

老普林尼记载罗马人也有类似的用法；

[ænd; ənd]['hoʊmər] [spiːks] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [kɪŋz] .

and	Homer	speaks	of	purple	as	if	it	were	almost	peculiar	to	kings	.
和	荷马	说话	的	紫色的	作为	如果	它	是	几乎	奇特	到	国王	.

荷马笔下的紫色，仿佛是国王的专属颜色。

[swi'təuniəs] [rɪ'leɪts] [ðæt] ['dʒuːljəs] ['sizər] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪts][juːz][baɪ]['roʊmən]['sʌbdʒekts] , [ɪk'sept] [ɑːn]

Suetonius	relates	that	Julius	Cæsar	prohibited	its	use	by	Roman	subjects	,	except	on
苏埃托尼乌斯	相关	那	尤利乌斯	凯撒	禁止	它是	使用	经过	罗马	主题	,	除了	在

['sɜːrt(ə)n] [deɪz] ,

certain	days	,
肯定	天	,

苏埃托尼乌斯记载，尤利乌斯·凯撒禁止罗马臣民使用这种饮料，除非在某些特定的日子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪroʊ][fər'bæd,fər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .

and	that	Nero	forbade	it	altogether	,	on	pain	of	death	.
和	那	尼禄	禁止	它	共	,	在	疼痛	的	死亡	.

尼禄下令严禁这种行为，违者处以死刑。

['pɜːrp(ə)l] (['vaɪələt] , [ɔːr] ['æməθɪst]) ['signifaiz] , ['ðerfɔːr] , [fɜːrst] , ['rɔɪəlti] .

Purple	(	violet	,	or	amethyst	)	signifies	,	therefore	,	first	,	royalty	.
紫色的	(	紫色	,	或者	紫晶	)	表示	,	所以	,	第一的	,	皇室	.

因此，紫色（紫罗兰色或紫水晶色）首先象征着皇室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] , [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	was	also	the	ancient	symbol	of	love	and	truth	,	or	passion	and
它	曾是	还	这	古老的	象征	的	爱	和	真相	,	或者	热情	和

['sʌfərɪŋ] ;

suffering	;
痛苦	;

它也是古代爱与真理，或激情与苦难的象征；

" [hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] ['ɔːf(ə)n][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['mɑːtəz] : [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [skuːlz] ,

"	hence	it	was	the	colour	often	worn	by	the	martyrs	:	in	the	Spanish	schools	,
"	因此	它	曾是	这	颜色	经常	磨损	经过	这	殉道者	:	在	这	西班牙语	学校	,

因此，这种颜色经常被殉道者穿着：在西班牙学校里，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['mænt(ə)l][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪtʃ] [diːp] ['vaɪələt] " .

the	colour	of	our	Saviour's	mantle	is	generally	a	rich	deep	violet	"	.
这	颜色	的	我们的	救世主的	地幔	是	一般来说	一个	富有的	深的	紫色	"	.

救世主斗篷的颜色通常是浓郁的深紫色。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

In	some	instances	,	our	Saviour	,	after	His	resurrection	,
在	一些	实例	,	我们的	救主	,	后	他的	复活	,

在某些情况下，我们的救主在复活之后，

[ɪz]['hæbitid][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['mænt(ə)l] .

is	habited	in	a	violet	instead	of	a	blue	mantle	.
是	居住地	在	一个	紫色	反而	的	一个	蓝色的	地幔	.

它栖息在紫色的外套里，而不是蓝色的外套里。

[ðɪs] [wʊd] , ['daʊtləs] , [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ɪts] ['rɔɪəl] , [vɪk'tɔ:riəs] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

This	would	,	doubtless	,	refer	to	its	royal	,	victorious	signification	.
这	会	,	毫无疑问	,	参考	到	它是	皇家	,	胜利者	意义	.

这无疑是指它所象征的皇家胜利意义。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] " ['vaɪələt] , ['æftər][ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] " — [ʌv; əv] [kɔ:rs]

The	Blessed	Virgin	is	represented	in	"	violet	,	after	the	crucifixion	"	—	of	course
这	蒙福	处女	是	代表	在	"	紫色	,	后	这	十字架刑	"	—	的	课程

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['di:pəst] ['mɔ:rnɪŋ] .

in	token	of	deepest	mourning	.
在	令牌	的	最深处	丧	.

圣母玛利亚在十字架受难后被描绘成"紫色"，这当然是表达最深切哀悼的象征。

" ['meri] ['mægdəli:n] , [hu:] , [æz; əz]['peɪtrən][seɪnt] , [werz] [ðə; ði] [red] [roʊb] , [æz; əz] ['penɪtənt]

"	Mary	Magdalene	,	who	,	as	patron	saint	,	wears	the	red	robe	,	as	penitent
"	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	WHO	,	作为	赞助人	圣	,	穿着	这	红色的	长袍	,	作为	忏悔者

[werz] ['vaɪələt][ænd; ənd] [blu:] ,

wears	violet	and	blue	,
穿着	紫色	和	蓝色的	,

"抹大拉的玛利亚，作为守护圣人，身穿红色长袍；作为忏悔者，身穿紫色和蓝色长袍。"

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi] .

the	colours	of	sorrow	and	constancy	.
这	颜色	的	悲哀	和	恒常	.

悲伤与坚韧的色彩。

" [wi:; wi] [meɪ] [naʊ] ['i:zəli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['pɜ:rp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz]

"	We	may	now	easily	understand	why	purple	has	been	accepted	as	the	Church's
"	我们	可能	现在	容易地	理解	为什么	紫色的	有	到过	公认	作为	这	教会的

['mɔ:rnɪŋ] ['kʌlər] .

mourning	colour	.
丧	颜色	.

"我们现在很容易理解为什么紫色被教会接受为哀悼的颜色。"

[ɔ:l'ðoʊ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [wen] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] ,

Although	so	beautiful	when	represented	in	the	clearness	of	stained	glass	,
虽然	所以	美丽的	什么时候	代表	在	这	清晰度	的	染色	玻璃	,

虽然在彩色玻璃的清晰呈现下显得如此美丽，

['pɜ:rp(ə)l][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ju:st] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] , [ɪk'septɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] -

purple	is	but	little	used	in	large	illuminations	,	excepting	sometimes	as	a	ground	-
紫色的	是	但	小的	用过的	在	大的	照明	,	除外	有时	作为	一个	地面	-

['kʌlər] ;

colour	;
颜色	;

紫色在大型手稿插图中很少使用，有时仅用作底色；

['tʃi:fli] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [braɪt] , [pjʊr] [tɪnt]

chiefly	,	perhaps	,	because	so	difficult	to	produce	in	a	sufficiently	bright	,	pure	tint
主要	,	也许	,	因为	所以	难的	到	生产	在	一个	足够	明亮的	,	纯的	着色

,

,

,

或许主要是因为很难生产出足够明亮、纯净的色调。

[æz; əz] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blu:] .

as	compared	to	the	red	and	blue	.
作为	比较的	到	这	红色的	和	蓝色的	.

与红色和蓝色相比。

[waɪt] .
White .
白色的 .

白色的。

[waɪt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['seɪntli] ['pjʊrəti] .
White **is** **essentially** **the** **emblem** **of** **light** **and** **saintly** **purity** .
白色的 是 本质上 这 徽 的 光 和 圣洁的 纯度 .

白色本质上是光明和圣洁纯洁的象征。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['faɪnɪst] [laɪt] [ɪz] [waɪt] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,
Of **the** **first** , **because** **the** **finest** **light** **is** **white** ; **of** **the** **second** ,
的 这 第一的 , 因为 这 最好的 光 是 白色的 ; 的 这 第二 ,

第一种情况，因为最美的光是白色的；第二种情况，

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [kwoʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , —
I **need** **hardly** **quote** **the** **reason** , **—**
我 需要 几乎 引用 这 原因 , —

我几乎无需赘述原因——

[rev] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [eɪt] .
Rev . **xix** . **8** .
牧师 . 十九 . 8 .

修订版 19.8。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['græntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'reɪd] [ɪn][faɪn] ['lɪnɪn] ,
" **And** **to** **her** **was** **granted** **that** **she** **should** **be** **arrayed** **in** **fine** **linen** ,
" 和 到 她 曾是 的确 那 她 应该 是 排列 在 美好的 亚麻布 ,

"她蒙恩得穿细麻布衣服，

[kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] : [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪn] ['lɪnɪn] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] .
clean **and** **white** : **for** **the** **fine** **linen** **is** **the** **righteousness** **of** **the** **saints** .
干净的 和 白色的 : 为了 这 美好的 亚麻布 是 这 义 的 这 圣徒 .

洁白无瑕：因为细麻衣就是圣徒的义。

" ['tɪpɪk(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] :
" **Typical** , **also** , **of** **forgiveness** :
" 典型的 , 还 , 的 饶恕 :

这也是宽恕的典型特征：

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [aɪ] . - .
Isa . **i** . **18** .
伊萨 . 我 . - .

以赛亚书 1:18

" [ðoʊ] [jʊr; jər][sɪnz][biː; bi][æz; əz]['skɑːrlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
" **Though** **your** **sins** **be** **as** **scarlet** , **they** **shall** **be** **as** **white** **as** **snow** .
" 尽管 你的 罪孽 是 作为 猩红 , 他们 将 是 作为 白色的 作为 雪 .

"你们的罪虽像朱红，必变成雪白。"

" [ˌpiː 'es] . [liː] . ['sɛvən] .
" **Ps** . **li** . **7** .
" 附言 . 李 . 7 .

"诗篇 11:7

" [wɑːʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [snoʊ] .
" **Wash** **me** , **and** **I** **shall** **be** **whiter** **than** **snow** .
" 洗 我 , 和 我 将 是 更白 比 雪 .

"洗净我，我将比雪更白。"

" ['eklz] .
" **Eccles** .
" 传道书 .

"埃克尔斯。

[ˌaɪˈɛks] . [eɪt] .
ix . **8** .
九 . 8 .

九、8.

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['wɪzdəm] , ['ɪnəsns] , [feɪθ] , [dʒɔɪ] , [ɪn'tegrəti] , [hjuː'mɪləti] : [ʌv; əv]['glɔːri]
The **symbol** **also** **of** **wisdom** **,** **innocence** **,** **faith** **,** **joy** **,** **integrity** **,** **humility** **:** **of** **glory**
这 象征 还 的 智慧 , 无辜 , 信仰 , 喜悦 , 正直 , 谦逊 : 的 荣耀
, [pərˈfekʃ(ə)n] ,
, **perfection** **,**
, 完美 ,

它也是智慧、纯真、信仰、喜悦、正直、谦逊的象征；是荣耀、完美的象征。

[ænd; ənd] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] ; [fɔːr; fər] [waɪt] [kənˈteɪnz] [ɔːl] ['kʌlərz] .
and **regeneration** **;** **for** **white** **contains** **all** **colours** **.**
和 再生 ; 为了 白色的 包含 全部 颜色 .

以及再生；因为白色包含所有颜色。

['sɑːləmən] [sez] , " [let] [jʊr; jər]['gɑːrmənts][biː; bi]['ɔːlweɪz] [waɪt] .
Solomon **says** **,** **"** **Let** **your** **garments** **be** **always** **white** **.**
所罗门 说道 , " 让 你的 服装 是 总是 白色的 .

所罗门说："你们的衣服要常常洁白。"

" [ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnuːməˌreɪtid] [ðə; ði] ['kʌlərz] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" **Thus** **I** **have** **enumerated** **the** **colours** **more** **especially** **devoted** **to** **the** **Church** **.**
" 因此 我 有 列举 这 颜色 更多的 尤其 奉献 到 这 教会 .

"因此，我列举了那些特别献给教会的颜色。"

['emərəld] [griːn] .
Emerald **Green** **.**
翠 绿色的 .

翠绿色。

['emərəld] [griːn] [hæz; həz] [bɪn] ['lætərli] [ˌɪntrəˈduːst] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ɪts] [ɪnˈfɪriər]
Emerald **Green** **has** **been** **latterly** **introduced** **;** **and** **though** **,** **from** **its** **inferior**
翠 绿色的 有 到过 后来 介绍 ; 和 尽管 , 从 它是 下
['rɪtʃnəs] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌlərz] ,
richness **when** **contrasted** **with** **other** **colours** **,**
丰富 什么时候 对比 和 其他 颜色 ,

翠绿色是后来引入的一种颜色；尽管与其他颜色相比，它的饱和度略逊一筹，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sperɪŋli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈsɪst] [ɪn]
it **should** **be** **sparingly** **employed** **in** **illuminations** **,** **it** **may** **occasionally** **assist** **in**
它 应该 是 少量地 受雇 在 照明 , 它 可能 偶尔 协助 在
[prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪˈfekt] ,
producing **a** **very** **pleasing** **effect** **,**
生产 一个 非常 令人愉悦 影响 ,

在照明设计中应谨慎使用，但偶尔也能产生非常令人愉悦的效果。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˌflorɪˈeʃən] [ænd; ənd][ˌɔːrnəˈment(ə)l]['stɑːps] .
especially **in** **floriations** **and** **ornamental** **stops** **.**
尤其 在 花期 和 装饰 停止 .

尤其在花序和装饰性停顿中。

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌemblə'mætɪk] ['miːnɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌlər] , — ['neɪmli] , [hoʊp][ɪn]
Beautiful **emblematic** **meanings** **are** **attached** **to** **this** **colour** **,** **—** **namely** **,** **hope** **in**
美丽的 象征性的 含义 是 随附的 到 这 颜色 , — 即 , 希望 在
[ˌɪmɔːrˈtæləti] , [ɪˈtɜːrnəti] , ['vɪktəri] .
immortality **,** **eternity** **,** **victory** **.**
不朽 , 永恒 , 胜利 .

这种颜色蕴含着美好的象征意义，即对永生、永恒和胜利的希望。

[ðɪs] [læst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [gri:n] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [ænd; ənd][pɑ:m] .

This	last	,	because	green	is	the	colour	of	laurel	and	palm	.
这	最后的	,	因为	绿色的	是	这	颜色	的	月桂树	和	棕榈	.

最后一点，因为绿色是月桂树和棕榈树的颜色。

[greɪ] .

Grey	.
灰色的	.

灰色的。

[greɪ] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] , ['eɪnʃəntli] ['sɪgnɪfaɪd] ['mɔ:rnɪŋ] , [hju:'mɪləti] , [ænd; ənd] ['ɪnəsns]

Grey	,	the	colour	of	ashes	,	anciently	signified	mourning	,	humility	,	and	innocence
灰色的	,	这	颜色	的	灰烬	,	古代	表示	丧	,	谦逊	,	和	无辜

[ə'kju:zd] .

accused	.
被告	.

灰色，灰烬的颜色，在古代象征着哀悼、谦卑和被冤枉的无辜。

[ðɪs] ['kʌlər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [graʊnd] - [wɜ:rk] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['letərz] .

This	colour	is	sometimes	employed	in	ground	-	work	,	not	for	letters	.
这	颜色	是	有时	受雇	在	地面	-	工作	,	不是	为了	信件	.

这种颜色有时用于底色，而不是用于字母。

[blæk] .

Black	.
黑色的	.

黑色的。

[blæk] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [wɪ'ðaʊt]

Black	is	,	of	course	,	employed	only	as	being	useful	and	distinct	,	without
黑色的	是	,	的	课程	,	受雇	仅有的	作为	存在	有用	和	清楚的	,	没有

['sɪmbəlɪzəm] .

symbolism	.
象征意义	.

当然，黑色仅仅被用作一种实用和独特的颜色，没有任何象征意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌɪntər'mi:diət] ['stɑ:ps]

It	is	adapted	to	all	words	of	minor	importance	,	and	to	intermediate	stops
它	是	改编	到	全部	字	的	次要的	重要性	,	和	到	中间的	停止

;

;
;

它适用于所有次要词语和中间塞音；

['ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:ks] [ænd; ənd] [veɪnz] [ʌv; əv] [li:vz] , [ænd; ənd] [stemz] [ʌv; əv]

also	,	of	course	,	for	the	stalks	and	veins	of	leaves	,	and	stems	of
还	,	的	课程	,	为了	这	茎	和	静脉	的	树叶	,	和	茎	的

['bræntʃɪz] , & [si:] . -

branches	,	&	c	.	16
分支	,	&	c	.	-

当然，也包括叶柄和叶脉，以及枝干等等。16

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪ'reləvənt] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

It	may	not	be	considered	irrelevant	to	the	subject	,
它	可能	不是	是	经过考虑的	无关紧要	到	这	主题	,

这或许与主题并非无关，

[ɪf] [aɪ][səb'dʒɔɪn][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
if I subjoin an explanation of the colours employed in the services of the
如果 我 附加 一个 解释 的 这 颜色 受雇 在 这 服务 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

如果我附上对教会仪式中所用颜色的解释，

['teɪkən][frʌm; frəm] - [dɜ˞ɛktɔriːəm] [æŋ'glɪkənəm] : —
taken from Purchas's Directorium Anglicanum : —
已采取 从 - 目录 圣公会 : —

摘自 Purchas 的英国圣公会董事局：—

[waɪt] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːktɪv] [ʌv; əv] [ɪ'pɪfəni] ,
White . — From the evening of Christmas Eve to the Octave of Epiphany ,
白色的 . — 从 这 晚上 的 圣诞节 前夕 到 这 八度音阶 的 主显节 ,
[ɪn'kluːsɪv] ,
inclusive ,
包容性 ,

白色——从圣诞前夜到主显节八日庆期，包括这八日庆期。

[ɪk'sept] [fiːsts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvən] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['ɪnəsnts] .
except Feasts of St . Stephen and the Holy Innocents .
除了 盛宴 的 英石 . 史蒂芬 和 这 圣 无辜者 .

除圣斯蒂芬节和圣婴节外。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['iːstər] [iːv] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] ; [ɑːn] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ]
From the evening of Easter Eve to the Vigil of Pentecost ; on Trinity Sunday
从 这 晚上 的 复活节 前夕 到 这 守夜 的 五旬节 ; 在 三位一体 星期日
,
,
,

从复活节前夕到圣灵降临节前夕；在三一主日，

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['bæptɪst] , [ˌes 'tiː]
Purification , Conversion of St . Paul , the Annunciation , St . John Baptist , St
纯化 , 转换 的 英石 . 保罗 , 这 圣母领报 , 英石 . 约翰 浸信会 , 英石
. ['maɪk(ə)l] , [ˌes 'tiː] . [luːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [seɪnts] .
. Michael , St . Luke , and All Saints .
. 迈克尔 , 英石 . 卢克 , 和 全部 圣徒队 .

净化日、圣保罗皈依日、圣母领报日、圣若翰洗者日、圣弥额尔日、圣路加日和诸圣节。

[red] . — ['vɪdʒɪl][ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] ; ['hoʊli] ['ɪnəsnts] ([ɪf] [ɑːn][ə; eɪ]
Red . — Vigil of Pentecost to the next Saturday ; Holy Innocents (if on a
红色的 . — 守夜 的 五旬节 到 这 下一个 周六 ; 圣 无辜者 (如果 在 一个
['sʌndeɪ]) , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [fiːsts] .
Sunday) , and all other Feasts .
星期日) , 和 全部 其他 盛宴 .

红色.—圣灵降临节前夕至下一个星期六；圣婴节（如果是星期日），以及所有其他节日。

['vaɪələt] . — [æʃ] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] ['iːstər] [iːv] ; ['ædvent][tuː; tə] ['krɪsməs] [iːv] ; ['embər] [wiːks] [ɪn]
Violet . — Ash Wednesday to Easter Eve ; Advent to Christmas Eve ; Ember Weeks in
紫色 . — 灰 周三 到 复活节 前夕 ; 来临 到 圣诞节 前夕 ; 余烬 周 在
[sep'tembər] ;
September ;
九月 ;

紫罗兰色——从圣灰星期三到复活节前夕；从将临期到圣诞节前夕；九月的四旬斋周；

[roʊ'geɪʃən] [deɪz] ; ['hoʊli] ['ɪnəsnts] , [ən'les] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ; [ɑːn][,septjuə'dʒesimə; -tʃu-] , [,seksə'dʒesimə] ,
Rogation **Days** **;** **Holy** **Innocents** **,** **unless** **on** **Sunday** **;** **on** **Septuagesima** **,** **Sexagesima** **,**
祈祷 天 ; 圣 无辜者 , 除非 在 星期日 ; 在 七日 , 六十年代 ,
[ænd; ənd][,kwiŋkwə'dʒesimə; ,kwin-]['sʌndiz; -deiz] .
and **Quinquagesima** **Sundays** **.**
和 五旬节 星期日 .

祈祷日；圣婴节，除非是星期日；七十日、六十日和十五日星期日。

[blæk] . — [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd]['fjuːnərəlz] , [ænd; ənd][ɑːn]['pʌblɪk]['fæsts] .
Black **.** **—** **On** **Good** **Friday** **,** **and** **funerals** **,** **and** **on** **public** **fasts** **.**
黑色的 . — 在 好的 星期五 , 和 葬礼 , 和 在 民众 斋戒 .

黑色。——在耶稣受难日、葬礼和公众斋戒日。

[griːn] . — [ɑːn][ɔːl] ['ʌðər] [deɪz] .
Green **.** **—** **On** **all** **other** **days** **.**
绿色的 . — 在 全部 其他 天 .

绿色。——其他日子都是如此。

[klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld][ɪz] [sed] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] ['ʌðər] ['kʌlərz] .
Cloth **-** **of** **-** **Gold** **is** **said** **to** **supply** **all** **other** **colours** **.**
布 - 的 - 金子 是 说 到 供应 全部 其他 颜色 .

据说金缕布可以提供其他所有颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [sɑːm] [ˌɛksˌɛl'viː] . [naɪn] , - .
It **seems** **possible** **that** **this** **is** **with** **reference** **to** **Psalm** **xlv** **.** **9** **,** **13** **.**
它 似乎 可能的 那 这 是 和 参考 到 诗篇 xlv . 9 , - .

这似乎与诗篇 45:9、13 有关。

['embləmz] .
EMBLEMS **.**
徽章 .

徽章。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , ['ɛks'viː] . [faɪv] .
St **.** **John** **,** **xv** **.** **5** **.**
英石 . 约翰 , 十五 . 5 .

圣约翰福音 15:5

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [vaɪn] , [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
I **am** **the** **Vine** **,** **ye** **are** **the** **branches** **.**
我 是 这 藤 , 是的 是 这 分支 .

我是葡萄树，你们是枝子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
It **is** **hardly** **necessary** **to** **observe** **that** **the** **only** **ornamentation** **suitable** **to** **a**
它 是 几乎 必要的 到 观察 那 这 仅有的 装饰 合适的 到 一个
[tekst][frʌm; frəm]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'veiz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs]
text **from** **Holy** **Scripture** **is** **that** **which** **conveys** **to** **the** **mind** **some** **religious**
文本 从 圣 圣经 是 那 哪个 传递 到 这 头脑 一些 宗教
[θɔːt] ;
thought **;**
想法 ;

几乎无需赘述，圣经经文唯一合适的装饰就是能够向人们传达某种宗教思想的装饰；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][fɔːrmz] [ðæt] ['fɪgjərətɪvli] [ˌreprɪ'zent]
and **such** **thoughts** **are** **naturally** **suggested** **by** **forms** **that** **figuratively** **represent**
和 这样的 想法 是 自然 建议 经过 表格 那 比喻意义上 代表
[sʌm; səm]['hoʊli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɔːr]['vɜːrtʃuː] .
some **holy** **attribute** **or** **virtue** **.**
一些 圣 属性 或者 美德 .

而那些形象地代表某种神圣属性或美德的形式，自然会引发这样的想法。

[krɔsiz] .
Crosses .
十字架 .

十字架。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['ɑːbviəs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['embləmz] [ɪz][ðə; ði] [krɔːs] ,
The first and most obvious of Christian emblems is the Cross ,
这 第一的 和 最多 明显的 的 基督教 徽章 是 这 叉 ,

基督教最先也是最显而易见的标志是十字架。

[ðæt] ['blesɪd; blest][fɔːrm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]
that blessed form which must and should always remind us of the
那 蒙福 形式 哪个 必须 和 应该 总是 提醒 我们 的 这
[ɪn'estɪməb(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
inestimable price of our redemption .
不可估量 价格 的 我们的 赎回 .

那神圣的形体必须也应该永远提醒我们，我们得救的代价是无法估量的。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]
As such a remembrance it has been received from the earliest ages of
作为 这样的 一个 纪念 它 有 到过 已收到 从 这 最早 年龄 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ;
Christianity ;
基督教 ;

这种纪念方式自基督教早期就已存在；

[-] [ænd; ənd][moʊst] [dɪr] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [pruːv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['seɪvjərz]
[16] and most dear may it always prove to those who love their Saviour's
[-] 和 最多 亲爱的 可能 它 总是 证明 到 那些 WHO 爱 他们的 救世主的
[neɪm] !
Name !
姓名 !

[16] 愿它永远成为那些热爱救主之名的人的挚爱！

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnətli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][fɔːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]
The almost infinitely varying forms of this sacred symbol are divided into two
这 几乎 无限地 变化 表格 的 这 神圣 象征 是 分割 进入 二
['klæsɪz] , [ðə; ði] Latin17
classes , the Latin17
课程 , 这 Latin17

这个神圣符号几乎千变万化的形式可分为两类，即拉丁17

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ; [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]
and the Greek ; which distinction originated in the separation of the Eastern
和 这 希腊语 ; 哪个 区别 起源于 在 这 分离 的 这 东
[ænd; ənd] ['westərn] [tʃɜːrtʃɪz] .
and Western Churches .
和 西 教堂 .

以及希腊语；这种区别源于东西方教会的分离。

[ðə; ði] ['lætn] [fɔːrmz][moʊst] ['nɪrli] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [truː] [krɔːs] , [aɪ] . [iː] . ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪm]
The Latin forms most nearly resemble the true cross , i . e . having the lower limb
这 拉丁 表格 最多 几乎 类似 这 真的 叉 , 我 . e . 拥有 这 降低 肢
[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] — [ðɪs] ,
elongated — this ,
细长的 — 这 ,

拉丁文十字架的形式最接近真正的十字架，即下臂较长——这

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] : [ðə; ði] [griːk] ,
of course , is received as the emblem of the Atonement : the Greek ,
的 课程 , 是 已收到 作为 这 徽 的 这 赎罪 : 这 希腊语 ,

当然，希腊人认为它是赎罪的象征。

['hævɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [lɪmz] ['iːkwəl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɪz] [kən'sɪdərd] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
having each of the four limbs equal in length , is considered symbolical of the
拥有 每个 的 这 四 四肢 平等的 在 长度 , 是 经过考虑的 象征性的 的 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
Christian religion ,
基督教 宗教 ,

四肢长度相等被认为是基督教的象征。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪts]['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
extending its blessed influence through all the four quarters of the world .
扩展 它是 蒙福 影响 通过 全部 这 四 四分之一 的 这 世界 .

将其福祉的影响扩展到世界各地。

[ɑːn] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [əb'zɜːrvd] [ðæt] " [ðə; ði]
On this distinction of the two forms , it has been well observed that " the
在 这 区别 的 这 二 表格 , 它 有 到过 出色地 观察到 那 " 这
['lætənz] ,
Latins ,
拉丁语 ,

关于这两种形式的区别，人们已经很好地观察到"拉丁语，

[huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [ɪn] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['griːks] , [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['æktʃuəl][fɔːrm]
who were more material in sentiment than the Greeks , preferred the actual form
WHO 是 更多的 材料 在 情绪 比 这 希腊人 , 首选 这 实际的 形式
;
;
;

那些情感上比希腊人更注重物质的人，更喜欢实物形式；

[ðə; ði] ['griːks] , [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætənz] , [aɪ'diəlaɪz] [ðə; ði] [rɪ'æləti] .
the Greeks , more spiritual than the Latins , idealised the reality .
这 希腊人 , 更多的 精神 比 这 拉丁语 , 理想化的 这 现实 .

希腊人比拉丁人更注重精神层面，他们将现实理想化了。

" [ðə; ði] ['westərn] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['lætn] [fɔːrm] ,
" The Western Church has generally retained the Latin form ,
" 这 西 教会 有 一般来说 保留 这 拉丁 形式 ,

"西方教会总体上保留了拉丁语形式，

[waɪl] [ðə; ði] [griːk] [ɪz] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [bræntʃ] .
while the Greek is more peculiar to the Eastern branch .
尽管 这 希腊语 是 更多的 奇特 到 这 东 分支 .

而希腊语则是东正教特有的。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪg'zæmpəlz][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri]
In all the earlier examples we read that this distinction seems to have been very
在 全部 这 早些时候 示例 我们 读 那 这 区别 似乎 到 有 到过 非常
['skruːpjələsli] [əb'zɜːrvd] . [-]
scrupulously observed . [17]
一丝不苟地 观察到 . [-]

在所有前面的例子中，我们都读到这种区别似乎得到了非常严格的遵守。[17]

[ʌv; əv] ['lætn] [krɔsiz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːr; ər] [ðiːz] : —
Of Latin crosses , the principal are these : —
的 拉丁 十字架 , 这 主要的 是 这些 : —

拉丁十字架中，主要的有以下几种：——

[ðə; ði] [pleɪn] [fɔːrm] ([kɔːld] [ɪn] ['herəldri] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [krɔːs]) [rɪ'zemblɪŋ] , [æz; əz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli]
The plain form (called in heraldry the Passion Cross) resembling , as is generally
这 清楚的 形式 (称为 在 纹章学 这 热情 叉) 类似 , 作为 是 一般来说
[bi'liːvd] ,
believed ,
相信 ,

这种朴素的十字架（在纹章学中被称为受难十字架）通常被认为类似于

[ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] [lɔːrd] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
that on which our Blessed Lord died for us .
那 在 哪个 我们的 蒙福 主 死亡 为了 我们 .

我们蒙福的主为我们而死。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] [θriː]
Sometimes , when intended especially to symbolise sorrow and suffering , the three
有时 , 什么时候 故意的 尤其 到 象征 悲哀 和 痛苦 , 这 三
['ʌpər] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] .
upper arms are sharp - pointed .
上 武器 是 锋利的 - 尖 .

有时，当特别想要象征悲伤和苦难时，上部的三个臂会设计成尖锐的形状。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [krɔːs] , [reɪzd] [ɑːn] [θriː] [steps] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [krɔːs] ['kælvəri] ,
The simple cross , raised on three steps , is called the Cross Calvary ,
这 简单的 叉 , 提高 在 三 步骤 , 是 称为 这 叉 加略山 ,

这座简朴的十字架，架设在三级台阶上，被称为十字架髑髅地。

[ðə; ði] [steps] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['tɪpɪfaɪ] [ðə; ði] [θriː] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] , [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd]
the steps being said to typify the three Christian graces , Faith , Hope , and
这 步骤 存在 说 到 类型化 这 三 基督教 恩典 , 信仰 , 希望 , 和
['tʃærəti] .
Charity .
慈善 .

据说这些步骤体现了基督教的三种美德：信、望、爱。

[ðə; ði] [tɔːˌtaʊ] [krɔːs] , [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [ðə; ði] [griːk] ['letər] - ([tɔːˌtaʊ]) ;
The Tau Cross , resembling in shape the Greek letter T (tau) ;
这 陶 叉 , 类似 在 形状 这 希腊语 信 - (τ) ;

Tau 十字，形状类似于希腊字母 T（tau）;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [krɔːs] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['herəldri] , [ðə; ði] [krɔːs] ['poʊt(ə)nt] ,
it is also called the Egyptian Cross , and , in heraldry , the Cross Potent ,
它 是 还 称为 这 埃及人 叉 , 和 , 在 纹章学 , 这 叉 强效 ,

它也被称为埃及十字，在纹章学中被称为神圣十字。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [krʌtʃ] .
which is the old English word for crutch .
哪个 是 这 老的 英语 单词 为了 拐杖 .

这是古英语中"拐杖"的意思。

[ðə; ði] [krɔːs] ['krɔːslɪt] , [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm] , [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
The Cross Crosslet , of this form , on our title - page ,
这 叉 十字花科 , 的 这 形式 , 在 我们的 标题 - 页 ,

我们标题页上的十字形小十字架，

[ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sælvədɔː] , [æt; ət]
is taken from the seal of the Latin Convent of St . Salvador , at
是 已采取 从 这 海豹 的 这 拉丁 修道院 的 英石 . 萨尔瓦多 , 在
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

取自耶路撒冷圣萨尔瓦多拉丁修道院的印章。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪbənd][ænd; ənd]['mɑːtoʊ][ɑːr; ər][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

but	the	riband	and	motto	are	adopted	for	the	present	occasion	.
但	这	丝带	和	座右铭	是	已采用	为了	这	展示	场合	.

但绶带和格言是为本次场合而采用的。

[ˌes 'tiː] . ['filip] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [krɔːs] , — [ɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

St	.	Philip	is	sometimes	represented	with	this	cross	,	—	on	which	,	indeed	,
英石	.	菲利普	是	有时	代表	和	这	叉	,	—	在	哪个	,	的确	,

圣菲利普有时与这十字架一同出现，——事实上，

[hiː; hi][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] ['mɑːrtərdəm] , — [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [soʊ]

he	is	believed	to	have	suffered	martyrdom	,	—	and	St	.	Anthony	so
他	是	相信	到	有	遭受	殉道	,	—	和	英石	.	安东尼	所以

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

人们相信他殉道了，——圣安东尼也普遍如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] .

that	it	is	often	called	after	his	name	.
那	它	是	经常	称为	后	他的	姓名	.

它经常以他的名字命名。

[sʌm; səm][oʊld] ['raɪtɚz] [ɑːn]['sɪmbəlɪzəm] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][tɔːˌtaʊ] [krɔːs] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv]

Some	old	writers	on	symbolism	saw	in	the	Tau	Cross	the	ideal	precursor	of
一些	老的	作家	在	象征意义	锯	在	这	陶	叉	这	理想的	前体	的

[ðə; ði]['riːəl] [krɔːs] — [æn'tɪsəpətɔːri] ,

the	real	cross	—	anticipatory	,
这	真实的	叉	—	预期	,

一些古代的象征主义作家认为，T形十字架是真正十字架的理想先驱——具有预示性意义。

['tɪpɪk(ə)l] — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

typical	—	the	cross	of	the	Old	Testament	.
典型的	—	这	叉	的	这	老的	遗嘱	.

典型的例子——旧约中的十字架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːrt][æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt]

It	is	represented	also	in	religious	art	as	that	on	which	the	brazen	serpent
它	是	代表	还	在	宗教	艺术	作为	那	在	哪个	这	厚颜无耻	蛇

[wʌz; wəz] [hʌŋ] .

was	hung	.
曾是	悬挂	.

在宗教艺术中，它也被描绘成悬挂铜蛇的物体。

[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] [ɪz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

St	.	Andrew's	Cross	is	an	emblem	of	humility	as	well	as	of	suffering	,
英石	.	安德鲁的	叉	是	一个	徽	的	谦逊	作为	出色地	作为	的	痛苦	,

圣安德鲁十字架既是谦卑的象征，也是苦难的象征。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ʌn'wɜːrði] , ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] ,

the	Apostle	being	said	to	have	declared	himself	unworthy	,	even	in	death	,
这	使徒	存在	说	到	有	声明	他自己	不配	,	甚至	在	死亡	,

据说这位使徒甚至在临终前都宣称自己不配。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sʌfərɪŋz] ,

to	approach	the	image	of	his	Master's	sufferings	,
到	方法	这	图像	的	他的	硕士学位	苦难	,

为了更接近他主人的苦难景象，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv] [en'tri:tid] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:rtərdəm]

and	therefore	to	have	entreated	that	the	instrument	of	his	martyrdom
和	所以	到	有	恳求	那	这	乐器	的	他的	殉道

[maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔ:rm] .

might	be	of	a	different	form	.
可能	是	的	一个	不同的	形式	.

因此，他曾恳求以不同的形式来执行他的殉道仪式。

[ðə; ði][he'rældɪk][tɜ:rm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [krɔ:s] [ɪz]['sɔ:ltaɪərˌsæltaɪər] .

The	heraldic	term	for	this	cross	is	saltire	.
这	纹章学	学期	为了	这	叉	是	圣安德鲁十字旗	.

这种十字架的纹章学名称是圣安德鲁十字。

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] [krɔ:s] , ['fɔ:rmərli] [bɔ:rn] [baɪ] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ænd; ənd] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] ; [ri'teind] [naʊ] [ɪn]

The	Patriarchal	Cross	,	formerly	borne	by	Patriarchs	and	Archbishops	;	retained	now	in
这	父权制	叉	,	以前	出生	经过	族长	和	大主教们	;	保留	现在	在

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

the	Church	of	Rome	,
这	教会	的	罗马	,

宗主教十字架，过去由宗主教和大主教佩戴；现由罗马教会保留。

[ænd; ənd][wɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][roʊbz][ʌv; əv] ['kɑ:dinlz] .

and	worn	on	the	robes	of	Cardinals	.
和	磨损	在	这	长袍	的	红雀队	.

并用于红衣主教的法袍上。

[ðɪs] [krɔ:s] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [ɪn] [speɪn] . -

This	cross	is	very	common	in	Spain	.	18
这	叉	是	非常	常见的	在	西班牙	.	-

这种十字架在西班牙非常常见。[18]

[ðə; ði] [gri:k] [krɔsiz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ɪnfɪnət] [ɪn][və'raɪəti] ,

The	Greek	crosses	are	so	infinite	in	variety	,
这	希腊语	十字架	是	所以	无限	在	种类	,

希腊十字架的种类繁多，无穷无尽。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

that	I	can	only	attempt	to	portray	a	very	small	number	of	them	,
那	我	能	仅有的	试图	到	写真	一个	非常	小的	数字	的	他们	,

我只能尝试描绘其中极少数人，

[sə'lɛktɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əd'maɪəd] .

selecting	some	of	the	most	admired	.
选择	一些	的	这	最多	钦佩	.

挑选一些最受赞赏的人物。

[ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] [ɪz][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [fɜ:rst] [ɪm'peɪld] [baɪ]

The	most	familiar	to	English	eyes	is	the	Cross	of	St	.	George	,	first	impaled	by
这	最多	熟悉的	到	英语	眼睛	是	这	叉	的	英石	.	乔治	,	第一的	刺穿	经过

[tʃɑ:rlz] [aɪ] . ;

Charles	I	.	;
查尔斯	我	.	;

英国人最熟悉的十字架是圣乔治十字架，它最初是由查理一世钉在十字架上的。

[tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['ædɪd] ([ɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg]) [ðə; ði] [waɪt] [ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z] ,

to	this	was	afterwards	added	(	on	the	national	flag	)	the	white	St	.	Andrew's	,
到	这	曾是	然后	额外	(	在	这	国家的	旗帜	)	这	白色的	英石	.	安德鲁的	,

后来（在国旗上）又加上了白色的圣安德鲁十字。

[ɑːn][ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ]['skɑːtlənd] ; [ænd; ənd]['leɪtər] [stɪl] (-) [ɑːn][ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ]

on	the	union	with	Scotland	;	and	later	still	(	1801	)	on	the	union	with
在	这	联盟	和	苏格兰	;	和	之后	仍然	(	-	)	在	这	联盟	和

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

关于与苏格兰的联合；以及后来（1801年）关于与爱尔兰的联合，

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] " [red] ['sɔːltaɪərˌ'sæltaɪər] .

St	.	Patrick's	"	red	saltire	.
英石	.	帕特里克的	"	红色的	圣安德鲁十字旗	.

圣帕特里克的"红色圣安德鲁十字旗"。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [krɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['peɪtrən][seɪnts] " [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [iːtʃ] ['kɪŋdəm]

"	And	thus	the	crosses	of	the	"	patron	saints	"	peculiar	to	each	kingdom
"	和	因此	这	十字架	的	这	"	赞助人	圣徒	"	奇特	到	每个	王国

[bɪ'keɪm] [juˈnaɪtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][flæg] .

became	united	in	our	national	flag	.
成为	团结的	在	我们的	国家的	旗帜	.

"就这样，各个王国特有的'守护圣人'的十字架统一在了我们的国旗上。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [əˈmʌŋ] [griːk] [krɔsiz] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] , [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [naɪts]

One	of	the	best	known	among	Greek	crosses	is	the	Maltese	,	borne	by	the	Knights
一	的	这	最好的	已知	之中	希腊语	十字架	是	这	马耳他语	,	出生	经过	这	骑士

[ʌv; əv]['mɔːltə] .

of	Malta	.
的	马耳他	.

希腊十字架中最著名的十字架之一是马耳他十字架，由马耳他骑士团佩戴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] —

It	is	often	confounded	with	the	following	—
它	是	经常	令人困惑	和	这	下列的	—

它经常与以下事物混淆——

[krɔːs] : [ɪf] [ðə; ði]['aʊtər] [laɪnz][ɑːr; ər] [kɜːrvd] ['ɪnwərdli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] "

Cross	Pattée	:	if	the	outer	lines	are	curved	inwardly	,	it	is	called	a	"	Pattée
叉	肉酱	:	如果	这	外	线条	是	弯曲	内心	,	它	是	称为	一个	"	肉酱

[kɑːn'keɪv] ;

concave	;
凹	;

十字花纹：如果外侧线条向内弯曲，则称为"凹纹花纹"；

" [ɪf] ['aʊtwərdli] ([ə; eɪ] ['prɪti] [fɔːrm]) , " ['kɑːnveks] .

"	if	outwardly	(	a	pretty	form	)	,	"	Pattée	convex	.
"	如果	向外	(	一个	漂亮的	形式	)	,	"	肉酱	凸面	.

"如果从外表上看（一种漂亮的形状），"凸面图案。

" [ðɪs] [krɔːs] [ɪz] [faʊnd] ['priːfɪkst] [tuː; tə][oʊld] ['raɪtɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " [ɪn] ['krɪsti]

"	This	cross	is	found	prefixed	to	old	writings	instead	of	the	words	"	In	Christi
"	这	叉	是	成立	前缀	到	老的	著作	反而	的	这	字	"	在	克里斯蒂

['noʊˌmɪˌniː] .

Nomine	.
提名	.

"这个十字架出现在古老的文字前面，而不是'因基督之名'这句话。

" [krɔːs] ['flɜːri] .

"	Cross	Fleury	.
"	叉	弗勒里	.

"穿越弗勒里。

[krɔːs] - ([laɪk] [bʌdz]) , [ɔːr] - (['trefɔɪl,'triːfɔɪl]) .
Cross Boutonnée (like buds) , or Trefflée (trefoil) .
叉 - (喜欢 花蕾) , 或者 - (三叶草) .

Cross Boutonnée（如花蕾）或 Trefflée（三叶草）。

['krɔːslɪt] .
Crosslet Pattée .
十字花科 肉酱 .

Crosslet Pattée。

[ðə; ði][tɜːrm] ['krɔːslɪt] [miːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [krɔːs] ['krɔːslɪt] ,
The term crosslet means a little cross , and also a cross crosslet ,
这 学期 十字花科 方法 一个 小的 叉 , 和 还 一个 叉 十字花科 ,

十字形饰物一词指的是小十字架，也指十字形饰物。

[aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːr][trænz'vɜːs; trɑːnz-; -ns-] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] :
i . e . a cross with a short bar transversing each of the arms :
我 . e . 一个 叉 和 一个 短的 酒吧 横切 每个 的 这 武器 :

例如，一个十字架，每个臂上都有一根短横杆穿过：

[ðiːz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ə'gen] [krɔːst] .
these are even sometimes again crossed .
这些 是 甚至 有时 再次 交叉 .

这些界限有时甚至会再次交叉。

[krɔːs] - ([frʌm; frəm] [pɑːm] , [æn; ən]['æp(ə)l]) .
Cross Pommellée (from pomme , an apple) .
叉 - (从 苹果 , 一个 苹果) .

Cross Pommellée（来自 pomme，苹果）。

[sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [krɔːs] [ɑːr; ər] [ɪ'læbərətli]
Some examples of both the Latin and the Greek cross are elaborately
[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentid] .
and beautifully ornamented .
和 非常漂亮 装饰 .

拉丁十字架和希腊十字架的一些例子都装饰得精美绝伦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk]['kwoʊtɪd][ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] , [ɪn][ðə; ði]['mægəziːn] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
It is a remark quoted on good authority , in the Magazine already referred to ,
它 是 一个 评论 引 在 好的 权威 , 在 这 杂志 已经 指 到 ,

这是前文提到的那本杂志中，经权威人士引用的一句话。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
that during the Middle Ages ,
那 期间 这 中间 年龄 ,

在中世纪时期，

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ][pleɪn] [krɔːs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
in the Western Church a plain cross was considered as a cross of shame ,
在 这 西 教会 一个 清楚的 叉 曾是 经过考虑的 作为 一个 叉 的 耻辱 ,

在西方教会中，朴素的十字架被视为耻辱的十字架。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv]['glɔːri] . -
and an ornamental one as a cross of glory . 19
和 一个 装饰 一 作为 一个 叉 的 荣耀 . -

以及一个装饰性的十字架，象征荣耀。19

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['lætn] [krɔ:s] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z] [ɑ:r; ər][moʊst]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

The	simple	Latin	cross	and	St	.	Andrew's	are	most	suitable	for	introduction
这	简单的	拉丁	叉	和	英石	.	安德鲁的	是	最多	合适的	为了	介绍

['ɪntu:]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .

into	capital	letters	.
进入	首都	信件	.

简单的拉丁十字架和圣安德鲁十字架最适合用大写字母拼写。

[ðə; ði] [gri:k] [ɪz] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tekst] ,

The	Greek	is	more	generally	placed	at	the	conclusion	of	a	text	,
这	希腊语	是	更多的	一般来说	放置	在	这	结论	的	一个	文本	,

希腊原文通常放在文本的结尾处。

['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] [stɑ:p] , [ɔ:r] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

sometimes	also	as	an	intermediate	stop	,	or	rather	as	a	renewed	dedication	.
有时	还	作为	一个	中间的	停止	,	或者	相当	作为	一个	更新	奉献	.

[-]
[18]
[-]

有时也作为中途停留点，或者更确切地说，作为重新奉献。[18]

[tu:] [krɔsiz] [ɑ:r; ər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [tekst] ;

Two	crosses	are	,	in	general	,	quite	sufficient	for	the	same	text	;
二	十字架	是	,	在	一般的	,	相当	充足的	为了	这	相同的	文本	;

对于同一文本，一般来说，两个十字架就足够了;

[wʌn][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .

one	as	a	part	of	the	dedication	,	the	other	as	a	conclusion	.
一	作为	一个	部分	的	这	奉献	,	这	其他	作为	一个	结论	.

一首作为献词的一部分，另一首作为结尾。

[ðə; ði] [dʌv] .

The	Dove	.
这	鸽子	.

鸽子。

[ðə; ði] [dʌv] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

The	Dove	is	the	well	-	known	symbol	of	the	Holy	Spirit	.
这	鸽子	是	这	出色地	-	已知	象征	的	这	圣	精神	.

鸽子是众所周知的圣灵象征。

[wen] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][en'sɜ:kəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['glɔ:ri] .

When	thus	employed	,	the	head	should	be	encircled	with	a	Divine	glory	.
什么时候	因此	受雇	,	这	头	应该	是	包围	和	一个	神圣的	荣耀	.

如此使用时，头部应被神圣的光辉环绕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:lɪv] - [bræntʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['embləm][ʌv; əv] [pi:s] .

With	the	olive	-	branch	,	it	is	the	emblem	of	peace	.
和	这	橄榄	-	分支	,	它	是	这	徽	的	和平	.

橄榄枝是和平的象征。

[ðə; ði] [dʌv] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv]

The	dove	has	also	been	employed	to	represent	simplicity	and	purity	of
这	鸽子	有	还	到过	受雇	到	代表	简单	和	纯度	的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

鸽子也被用来象征纯洁无瑕的心灵。

[ænd; ənd][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [æn; ən]['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

and	in	ancient	times	was	thought	an	emblem	of	the	soul	.
和	在	古老的	时代	曾是	想法	一个	徽	的	这	灵魂	.

在古代，它被认为是灵魂的象征。

[ðə; ði] [dʌv] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:dərn][bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	Dove	resting	on	the	cross	is	a	modern	but	beautiful	combination	of
这	鸽子	休息	在	这	叉	是	一个	现代的	但	美丽的	组合	的

['embləmz] ,

emblems	,
徽章	,

栖息在十字架上的鸽子是一个现代而优美的标志组合。

['prɑ:bəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] : —

probably	originating	in	the	following	lines	:	—
大概	起源	在	这	下列的	线条	:	—

可能源自以下几行：—

" [ʃʊdst] [ðaʊ] [nɑ:t] [ni:d] [sʌm; səm] ['maɪti] [tʃɑ:rm]

"	Shouldst	thou	not	need	some	mighty	charm
"	应该	你	不是	需要	一些	强大的	魅力

你难道不需要一些强大的护身符吗?

[tu:; tə][wɪn] [ði:] [tu:; tə][ðaɪ] ['seɪvjərz] [saɪd] ,

To	win	thee	to	thy	Saviour's	side	,
到	赢	你	到	你的	救世主的	边	,

为了赢得你归向救主，

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæθ] [deɪnd] [wɪð; wɪθ] [ði:] [tu:; tə][baɪd] ?

Though	He	hath	deigned	with	thee	to	bide	?
尽管	他	有	设计	和	你	到	比德	?

即便祂已恩准与你同在?

[ðə; ði]['spɪrɪt][mʌst; məst][stɜ:r][ðə; ði] ['dɑ:rklɪŋ] [di:p] ,

The	Spirit	must	stir	the	darkling	deep	,
这	精神	必须	搅拌	这	黑暗之子	深的	,

圣灵必须唤醒黑暗深渊，

[ðə; ði] [dʌv] [mʌst; məst]['set(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ,

The	dove	must	settle	on	the	cross	,
这	鸽子	必须	定居	在	这	叉	,

鸽子必须落在十字架上，

[els] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][sɪn][ɑ:n][ɔ:r] [sli:p]

Else	we	should	all	sin	on	or	sleep
别的	我们	应该	全部	罪	在	或者	睡觉

否则我们都应该犯罪或睡觉

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn] [saɪt] , ['tɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][geɪn][tu:; tə] [lɔ:s] .

With	Christ	in	sight	,	turning	our	gain	to	loss	.
和	基督	在	视线	,	转弯	我们的	获得	到	损失	.

心中有基督，却将所得变为损失。

" ['krɪstʃən] [jɪr] (4th ['sʌndeɪ] ['æftər] ['i:stər] .)

"	Christian	Year	(	4th	Sunday	after	Easter	.	)
"	基督教	年	(	4th	星期日	后	复活节	.	)

基督教年（复活节后第四个星期日）

['traɪæŋg(ə)l] , ['trefɔɪl,'tri:fɔɪl] , & [si:] .

Triangle	,	Trefoils	,	&	c	.
三角形	,	三叶草	,	&	c	.

三角形、三叶草形等。

[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ([ˌikwɪ'lætərəl]) , ['trefɔɪlˌtri:fɔɪl] , [θri:] ['sɜ:rkl] , [ɔ:r]['trɪp(ə)l]['traɪæŋg(ə)l] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]

The	Triangle	(	equilateral	)	,	trefoil	,	three	circles	,	or	triple	triangle	,	are	the
这	三角形	(	等边	)	,	三叶草	,	三	界	,	或者	三倍	三角形	,	是	这

['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] .

emblems	of	the	Holy	Trinity	.
徽章	的	这	圣	三位一体	.

三角形（等边三角形）、三叶草、三个圆圈或三重三角形都是圣三位一体的象征。

[ʌv; əv][ðə; ði]['trefɔɪlˌtri:fɔɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['ʃæmrɑ:k] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] ,

Of	the	trefoil	,	which	is	in	fact	the	shamrock	,	it	is	said	that	St	.	Patrick	,
的	这	三叶草	,	哪个	是	在	事实	这	三叶草	,	它	是	说	那	英石	.	帕特里克	,

据说圣帕特里克与三叶草（实际上是三叶草）有关。

[wen] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] [ɪn]['ju:nəti][tu:; tə][ðə; ði]

when	endeavouring	to	explain	the	doctrine	of	the	Holy	Trinity	in	Unity	to	the
什么时候	努力	到	解释	这	教义	的	这	圣	三位一体	在	统一	到	这

['hi:ðn] [ɪn]['aɪərlənd] ,

heathen	in	Ireland	,
异教徒	在	爱尔兰	,

当试图向爱尔兰的异教徒解释三位一体的教义时，

['sʌd(ə)nli] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

suddenly	cast	his	eye	on	the	green	leaves	at	his	feet	,	and	plucking	one	of
突然	投掷	他的	眼睛	在	这	绿色的	树叶	在	他的	脚	,	和	拔毛	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他突然将目光投向脚边的绿叶，摘下一片，

[kən'veid] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fɔ:rm] .

conveyed	an	idea	of	his	meaning	in	this	simple	form	.
传递	一个	主意	的	他的	意义	在	这	简单的	形式	.

他用这种简单的形式表达了他的意思。

['sɜ:rk(ə)l] .

Circle	.
圆圈	.

圆圈。

[ðə; ði] [pleɪn] ['sɜ:rk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [end] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sɪmb(ə)l]

The	Plain	Circle	,	without	beginning	and	without	end	,	was	the	early	symbol
这	清楚的	圆圈	,	没有	开始	和	没有	结尾	,	曾是	这	早期的	象征

[ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ;

of	eternity	;
的	永恒	;

无始无终的圆形是早期永恒的象征；

[ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:]['tɪpəˌfaɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] : [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [θri:] [ɪn]

united	with	the	cross	,	it	typifies	eternal	life	:	enclosing	a	triangle	,	Three	in
团结的	和	这	叉	,	它	典型	永恒	生活	:	封闭	一个	三角形	,	三	在

[wʌn] .

One	.
一	.

与十字架结合，象征着永生：它围成一个三角形，三位一体。

['sɜ:pənts] .

Serpents	.
蛇	.

蛇。

[ðə; ði]['sɜ:rpənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl][ɪn][ɪts] [maʊθ] , [hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstlɪ] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['embləm]

The	serpent	,	with	its	tail	in	its	mouth	,	has	been	justly	considered	an	emblem
这	蛇	,	和	它是	尾巴	在	它是	嘴	,	有	到过	公正地	经过考虑的	一个	徽

[ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

of	eternal	punishment	.
的	永恒	惩罚	.

蛇嘴衔尾，被人们视为永恒惩罚的象征，这是理所当然的。

[ðə; ði]['sɜ:rpənt] , [ɔ:r]['drægən] , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['embləm][ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪkɪdnəs] ,

The	serpent	,	or	dragon	,	being	always	the	emblem	of	all	wickedness	,
这	蛇	,	或者	龙	,	存在	总是	这	徽	的	全部	邪恶	,

蛇或龙，历来都是一切邪恶的象征。

[ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][kwaɪt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

is	to	me	quite	unaccountably	a	favourite	subject	for	illumination	.
是	到	我	相当	无故	一个	最喜欢的	主题	为了	照明	.

对我来说，这莫名其妙地成了我最喜欢的绘画题材。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['mi:nɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	has	,	however	,	an	obvious	meaning	,	represented	as	flying	from	the
它	有	,	然而	,	一个	明显的	意义	,	代表	作为	飞行	从	这

['seɪkrɪd][wɜ:rdz] .

sacred	words	.
神圣	字	.

然而，它有一个显而易见的含义，即从神圣的经文中飞走。

[ðə; ði] [læm] .

The	Lamb	.
这	羊肉	.

羔羊。

[ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ([ænd; ənd]['veri] ['eɪnʃənt]) [taɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] .

The	Lamb	is	the	obvious	(	and	very	ancient	)	type	of	our	Blessed	Saviour	.
这	羊肉	是	这	明显的	(	和	非常	古老的	)	类型	的	我们的	蒙福	救主	.

羔羊是救世主最明显（也最古老）的象征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɪmbəs] , [ɔ:r]['glɔ:ri] , [kən'teɪnɪŋ] [fɔ:r] ['reɪz] ,

It	is	represented	with	a	nimbus	,	or	glory	,	containing	four	rays	,
它	是	代表	和	一个	雨云	,	或者	荣耀	,	包含	四	射线	,

它被描绘成一个光环，或荣耀之光，其中包含四道光芒。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [hed] .

one	of	which	is	concealed	by	the	head	.
一	的	哪个	是	暗	经过	这	头	.

其中一个被头部遮住了。

[ɪf] [i:tʃ] [reɪ] [kən'teɪnz][ə; eɪ] [krɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [k'ru:sɪfərəs] ['nɪmbəs] .

If	each	ray	contains	a	cross	,	it	is	called	a	cruciferous	nimbus	.
如果	每个	射线	包含	一个	叉	,	它	是	称为	一个	十字花科	雨云	.

如果每条射线都包含一个十字，则称为十字形光环。

[ðə; ði]['reɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['glɔ:ri] , [ðə; ði]['sɜ:rklɪts] , [ɔ:r] ['glɔ:riz] ,

The	rays	are	the	especial	mark	of	a	Divine	glory	,	the	circlets	,	or	glories	,
这	射线	是	这	特别的	标记	的	一个	神圣的	荣耀	,	这	圆环	,	或者	荣耀	,

这些光芒是神圣荣耀的特殊标志，是光环或荣耀的象征。

[sə'raʊndɪŋ] ['hedz] [ʌv; əv][seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] ['nevər] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

surrounding	heads	of	saints	and	martyrs	never	including	them	.
周围	头部	的	圣徒	和	殉道者	绝不	包括	他们	.

围绕着圣人和殉道者的头像，却从未将他们包含在内。

[ðə; ði] [læm] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['bænər] , [ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ɪz][æn; ən]['embləm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Lamb	bearing	a	banner	,	the	token	of	victory	,	is	an	emblem	of	the
这	羊肉	轴承	一个	横幅	,	这	令牌	的	胜利	,	是	一个	徽	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

手持旗帜的羔羊，象征着胜利，也是复活的标志。

['pelɪkən] .

Pelican	.
鹈	.

鹈。

[ðə; ði]['pelɪkən] ['wuːndɪŋ] [hɜːr; hər][oʊn] [brest] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz][wʌz; wəz][æn; ən]

The	Pelican	wounding	her	own	breast	to	feed	her	young	ones	was	an
这	鹈	受伤	她	自己的	胸部	到	喂养	她	年轻的	一个	曾是	一个

['eɪnʃənt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

ancient	symbol	of	the	Great	Sacrifice	.
古老的	象征	的	这	伟大的	牺牲	.

鹈鹕为了哺育幼鸟而自残，这是古代伟大牺牲的象征。

[wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [læst] - [neɪmd] ['embləmz][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [met][wɪð; wɪθ][ɪn] ['eɪnʃənt]

One	or	both	of	these	last	-	named	emblems	are	frequently	met	with	in	ancient
一	或者	两个都	的	这些	最后的	-	命名	徽章	是	频繁地	遇见	和	在	古老的

[krɔsiz] [ɔːr] ['kruːsəfɪks] ,

crosses	or	crucifixes	,
十字架	或者	十字架	,

最后提到的这两个标志中的一个或两个经常出现在古代十字架或苦像上。

[ðə; ði] [læm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pelɪkən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

the	lamb	at	the	foot	,	and	the	pelican	at	the	top	of	the	cross	.
这	羊肉	在	这	脚	,	和	这	鹈	在	这	顶部	的	这	叉	.

十字架脚下是羔羊，十字架顶端是鹈鹕。

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['embləm] .

The	Good	Shepherd	,	carrying	a	sheep	,	is	also	an	ancient	emblem	.
这	好的	牧羊人	,	携带	一个	羊	,	是	还	一个	古老的	徽	.

牧羊人手牵着羊，也是一个古老的象征。

[swɔːdz] .

Swords	.
剑	.

剑。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][æn; ən]['embləm]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs]

The	Sword	is	an	emblem	varying	in	signification	according	to	the	sharpness
这	剑	是	一个	徽	变化	在	意义	根据	到	这	锐利度

[ʌv; əv][ɪts] [pɔɪnt] .

of	its	point	.
的	它是	观点	.

剑是一种象征物，其象征意义会根据剑尖的锋利程度而有所不同。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'kjuːt] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [əb'tuːs] ,

That	with	an	acute	point	is	the	sword	of	justice	;	with	the	point	obtuse	,
那	和	一个	急性	观点	是	这	剑	的	正义	;	和	这	观点	钝	,

尖头的是正义之剑；钝头的是正义之剑。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [wɪð; wɪθ][noʊ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

the	sword	of	religion	;	with	no	point	,	the	sword	of	mercy	.
这	剑	的	宗教	;	和	不	观点	,	这	剑	的	怜悯	.

宗教之剑；没有剑尖，仁慈之剑。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rd] ['tɪpə,faɪz] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] .

The	flaming	sword	typifies	Divine	vengeance	.
这	炽盛	剑	典型	神圣的	复仇	.

火焰之剑象征着神的复仇。

[fɪʃ] .

Fish	.
鱼	.

鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rliɪst] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'vaɪn] [lɔ:rd] .

The	Fish	is	one	of	the	very	earliest	symbols	of	our	Divine	Lord	.
这	鱼	是	一	的	这	非常	最早	符号	的	我们的	神圣的	主	.

鱼是上帝最早的象征之一。

[ðə; ði] [faɪv] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:k] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɪʃ] (-) [meɪk] [ðə; ði] [i'niʃəls] ([ɪn]

The	five	letters	of	the	Greek	word	for	a	fish	(	IXΘΥΣ	)	make	the	initials	(	in
这	五	信件	的	这	希腊语	单词	为了	一个	鱼	(	-	)	制作	这	首字母	(	在

[gri:k]) [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentəns] — ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

Greek	)	of	the	following	sentence	—	Jesus	Christ	,
希腊语	)	的	这	下列的	句子	—	耶稣	基督	,

希腊语中"鱼"这个词的五个字母（IXΘΥΣ）构成了以下句子的首字母（希腊语）——耶稣基督，

['gɑ:dz] [sʌn] , [ðə; ði] ['seɪvjər] (- - - - -) .

God's	Son	,	the	Saviour	(	Ἰησοῦς	Χριστὸς	Θεοῦ	Υἱὸς	Σωτήρ	)	.
神的	儿子	,	这	救主	(	-	-	-	-	-	)	.

神的儿子，救世主（Ἰησοῦς Χριστὸς Θεοῦ Υἱὸς Σωτήρ）。

" [ɪn] [ðɪs] [sens] , " ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] ,

"	In	this	sense	,	"	Mrs	.	Jameson	informs	us	,
"	在	这	感觉	,	"	太太	.	詹姆森	通知	我们	,

"从这个意义上讲，"詹姆森夫人告诉我们，

" [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

"	we	find	the	fish	as	a	general	symbol	of	the	Christian	faith	upon	the
"	我们	寻找	这	鱼	作为	一个	一般的	象征	的	这	基督教	信仰	之上	这

[sɑ:'kɔfə^ai, -dʒai, -^i:] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['kristʃənz] ;

sarcophagi	of	early	Christians	;
石棺	的	早期的	基督徒	;

"我们发现鱼是早期基督徒石棺上基督教信仰的普遍象征；

[ɑ:n] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:təz] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ; [ɑ:n] [rɪŋz] , [kɔɪnz] , [læmps] ,

on	the	tombs	of	the	martyrs	in	the	catacombs	;	on	rings	,	coins	,	lamps	,
在	这	陵墓	的	这	殉道者	在	这	地下墓穴	;	在	戒指	,	硬币	,	灯	,

在地下墓穴殉道者的墓碑上；在戒指、硬币、灯具上，

& [si:] . ; [ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [ɪn] early20

&	c	.	;	and	as	an	ornament	in	early20
&	c	.	;	和	作为	一个	装饰品	在	early20

等等；以及作为20世纪初的装饰品

['krɪstʃən] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

Christian	architecture	.
基督教	建筑学	.

基督教建筑。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tərz]

"	It	was	also	thought	an	appropriate	emblem	of	the	Christian	in	the	waters
"	它	曾是	还	想法	一个	合适的	徽	的	这	基督教	在	这	水

[ʌv; əv] ['bæptɪzəm] ,

of	baptism	,
的	洗礼	,

"它也被认为是基督徒在洗礼水中的恰当象征。"

[ænd; ənd][ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːmɪs] , " [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv][men] .

and	in	allusion	to	the	promise	,	"	Ye	shall	become	fishers	of	men	.
和	在	典故	到	这	承诺	,	"	叶	将	变得	渔民	的	男人	.

并借用了"你们要得人如得鱼"的承诺。

" ['fleɪmɪŋ] [hɑːrt] .

"	Flaming	Heart	.
"	炽盛	心	.

"炽热之心。"

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hɑːrt] [iks'presiz] ['fɜːrvənt]['paɪəti][ænd; ənd] [lʌv] .

The	Flaming	Heart	expresses	fervent	piety	and	love	.
这	炽盛	心	表达	热切	虔诚	和	爱	.

火焰之心表达了炽热的虔诚和爱。

['æŋkər] .

Anchor	.
锚	.

锚。

[ðə; ði] ['æŋkər] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃən] ['embləm] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

The	Anchor	is	an	ancient	Christian	emblem	of	firmness	,	hope	,	and	patience	.
这	锚	是	一个	古老的	基督教	徽	的	硬度	,	希望	,	和	耐心	.

锚是古老的基督教象征，代表坚定、希望和耐心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kætəkoʊmz][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃən] ['dʒɛmz] .

It	is	found	in	the	catacombs	and	ancient	Christian	gems	.
它	是	成立	在	这	地下墓穴	和	古老的	基督教	宝石	.

它发现于地下墓穴和古代基督教宝石中。

[læmp] .

Lamp	.
灯	.

灯。

[ðə; ði] [læmp] , ['læntərn] , [ɔːr]['teɪpər] , [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['embləm] [ʌv; əv]['paɪəti] , [sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] , [ɔːr] ['wɪzdəm] .

The	Lamp	,	lantern	,	or	taper	,	is	the	old	emblem	of	piety	,	celestial	light	,	or	wisdom	.
这	灯	,	灯笼	,	或者	锥形	,	是	这	老的	徽	的	虔诚	,	天体	光	,	或者	智慧	.

灯、灯笼或蜡烛是虔诚、天光或智慧的古老象征。

" [fɔːr; fər]['zaɪənz] [seɪk] [wɪl] [aɪ][nɑːt][hoʊld][maɪ] [piːs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒɚ'uːsələmz] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][rest] ,

"	For	Zion's	sake	will	I	not	hold	my	peace	,	and	for	Jerusalem's	sake	I	will	not	rest	,
"	为了	锡安的	清酒	将要	我	不是	抓住	我的	和平	,	和	为了	耶路撒冷的	清酒	我	将要	不是	休息	,

"为锡安的缘故，我必不静默；为耶路撒冷的缘故，我必不歇息。"

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ˌðer'ʌv] [goʊ] [fɔːrθ] [æz; əz] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [æz; əz][ə; eɪ][læmp] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] .

until	the	righteousness	thereof	go	forth	as	brightness	,	and	the	salvation	thereof	as	a	lamp	that	burneth	.
直到	这	义	其中	去	前进	作为	亮度	,	和	这	救恩	其中	作为	一个	灯	那	伯恩斯	.

直到其中的公义如光辉发出，救恩如明灯长明。

" (['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] . [wʌn] .)

"	(	Isa	.	lxii	.	1	.	)
"	(	伊萨	.	lxii	.	1	.	)

（以赛亚书 62:1）

" [let] [jʊr; jər] [laɪt] [soʊ] [ʃaɪn] [bɪ'fɔːr] [men] .
" Let your light so shine before men .
" 让 你的 光 所以 闪耀 前 男人 .

“你们的光也当这样照在人前。”

" ([ˌes 'tiː] . [mæt] .
" (St . Matt .
" (英石 . 马特 .

“(圣马太福音)

[viː] . - .)
v . 16 .)
v . - .)

第 16 节)

['liliz] .
Lilies .
百合花 .

百合花。

[ðə; ði] ['lɪli] [ɪz] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] ,
The Lily is the emblem of the incarnation , and of purity ,
这 百合 是 这 徽 的 这 化身 , 和 的 纯度 ,

百合花是化身和纯洁的象征。

['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] ,
always placed in the hand of the angel Gabriel ,
总是 放置 在 这 手 的 这 天使 加布里埃尔 ,

始终置于天使加百列手中,

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪn] ;
and often in the hand of the infant Saviour and the Blessed Virgin ;
和 经常 在 这 手 的 这 婴儿 救主 和 这 蒙福 处女 ;

而且经常出现在婴孩救世主和圣母玛利亚的手中;

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
sometimes in that of St . Joseph .
有时 在 那 的 英石 . 约瑟夫 .

有时是圣约瑟的。

['liliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['pjʊrəti] [ænd; ənd]
Lilies of the Valley seem to be peculiarly fitted to represent purity and
百合花 的 这 谷 似乎 到 是 奇特地 适配 到 代表 纯度 和
['miːknəs] [kəm'baɪnd] .
meekness combined .
谦逊 合并 .

铃兰似乎特别适合用来象征纯洁和温顺。

['vaiəlits] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['embləm] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] .
Violets are a modern emblem of modesty .
紫罗兰 是 一个 现代的 徽 的 谦逊 .

紫罗兰是现代谦逊的象征。

[flɜːr] - [diː] - [lɪs] .
Fleur - de - lys .
弗勒 - 德 - 赖氨酸 .

鸢尾花。

[ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] ,
The Fleur - de - Lys is considered the conventional form of the lily ,
这 弗勒 - 德 - 赖氨酸 是 经过考虑的 这 传统的 形式 的 这 百合 ,

百合花形被认为是百合花的传统形态。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ə'dɑ:ptɪd][æz; əz][ðə; ði]['embləm][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

and	was	in	the	Middle	Ages	adopted	as	the	emblem	of	the	Blessed
和	曾是	在	这	中间	年龄	已采用	作为	这	徽	的	这	蒙福

['vɜ:rdʒɪn] .

Virgin	.
处女	.

在中世纪，它被采纳为圣母玛利亚的象征。

[sʌm; səm] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [si:]

Some	see	in	the	Mother	of	our	Lord	a	type	of	the	Church	on	earth	—	see
一些	看	在	这	母亲	的	我们的	主	一个	类型	的	这	教会	在	地球	—	看

[ˌes 'ti:] . [mæt] .

St	.	Matt	.
英石	.	马特	.

有些人认为圣母玛利亚是世上教会的象征——参见圣马太福音。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - , - — [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɜ:r; hər]['embləm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd] [sɪg'nɪfɪkəns] .

xii	.	49	,	50	—	which	gives	her	emblem	a	much	enlarged	significance	.
十二	.	-	,	-	—	哪个	给予	她	徽	一个	很多	放大	意义	.

xii. 49, 50——这赋予了她的徽章更大的意义。

['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] .

Passion	-	flower	.
热情	-	花	.

西番莲。

[ðə; ði]['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər]['prez(ə)nts][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['embləmz] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Passion	-	flower	presents	in	itself	a	crowd	of	emblems	,	suggestive	of	the
这	热情	-	花	礼物	在	本身	一个	人群	的	徽章	,	暗示性的	的	这

[moʊst] ['sɑ:ləm] [θɔ:ts] ,

most	solemn	thoughts	,
最多	庄严	想法	,

西番莲本身就蕴含着丰富的象征意义，让人联想到最庄严的思想。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [dwel] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['revərəns] .

on	which	we	can	hardly	dwell	with	sufficient	reverence	.
在	哪个	我们	能	几乎	住	和	充足的	尊敬	.

我们很难对它抱有足够的敬畏之心。

[ðə; ði][ˌpæsɪ'flɔ:rə] - (['kɑ:mən] [blu:] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər]) [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	Passiflora	cærulea	(	common	blue	Passion	-	flower	)	is	thus	described	:	—	It	was
这	西番莲	-	(	常见的	蓝色的	热情	-	花	)	是	因此	描述	:	—	它	曾是

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [brə'zɪl] ,

discovered	in	the	Brazils	,
发现	在	这	巴西	,

蓝花西番莲（Passiflora cærulea）的描述如下：——它发现于巴西，

[ænd; ənd][ɪts] ['wʌndɜ-z] [wɜ:r; wər] [su:n] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tu:; tə] ['krɪsndəm] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

and	its	wonders	were	soon	proclaimed	to	Christendom	as	representing
和	它是	奇迹	是	很快	宣布	到	基督教世界	作为	代表

[ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ,

the	Passion	of	our	Lord	,
这	热情	的	我们的	主	,

它的奇观很快被基督教世界宣告为耶稣基督受难的象征。

[wens] [ɪts]['prez(ə)nt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

whence	its	present	appellation	.
何处	它是	展示	称谓	.

因此得名。

[ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər] [sed] [ɪg'zæktli][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [spɪr] [ðæt] [pɪrst] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [saɪd] ,

Its	leaves	are	said	exactly	to	resemble	the	spear	that	pierced	our	Saviour's	side	,
它是	树叶	是	说	确切地	到	类似	这	矛	那	穿孔	我们的	救世主的	边	,

据说它的叶子酷似刺穿救世主肋旁的长矛。

[waɪl] [ðə; ði][faɪv] [pɔɪnts] [rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['wuːndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] ;

while	the	five	points	remind	us	of	the	five	wounds	which	He	endured	;
尽管	这	五	积分	提醒	我们	的	这	五	伤口	哪个	他	忍受	;

这五点提醒我们祂所遭受的五处创伤;

[ðə; ði]['tendrəlz] , [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] , [ɔːr][ðə; ði] [wɪps] [ðæt] [skɜːdʒd] , [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ten] [petlz] ,

the	tendrils	,	the	cords	that	bound	,	or	the	whips	that	scourged	,	Him	;	the	ten	petals	,
这	卷须	,	这	绳索	那	边界	,	或者	这	鞭子	那	受鞭笞	,	他	;	这	十	花瓣	,

卷须，捆绑的绳索，或是鞭笞他的鞭子；十片花瓣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

象征性插图；(Emblematic Illumination; or Forms,)

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , ['dʒu:dəs] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd]['pi:tər] [dɪ'naɪd] , [hɪm; ɪm] ;
the **Apostles** **,** **Judas** **having** **betrayed** **,** **and** **Peter** **denied** **,** **Him** **;**
这 使徒们 , 犹大 拥有 背叛 , 和 彼得 否认 , 他 ;

使徒们，犹大出卖了他，彼得否认了他；

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔ:s] [ɔ:r] [tri:] ; [ðə; ði]['steɪmənz] , [ðə; ði] ['hæmərz] ;
the **pillar** **in** **the** **centre** **was** **the** **cross** **or** **tree** **;** **the** **stamens** **,** **the** **hammers** **;**
这 支柱 在 这 中心 曾是 这 叉 或者 树 ; 这 雄蕊 , 这 锤子 ;

中央的柱子是十字架或树；雄蕊是锤子；

[ðə; ði] [staɪlz] , [ðə; ði] [neɪlz] ; [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɪlər] , [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]
the **styles** **,** **the** **nails** **;** **the** **inner** **circle** **about** **the** **central** **pillar** **,** **the** **crown** **of**
这 风格 , 这 指甲 ; 这 内 圆圈 关于 这 中央 支柱 , 这 王冠 的
[θɔ:rnz] ;
thorns **;**
荆棘 ;

样式，指甲；围绕中心柱子的内圈，荆棘冠冕；

[ðə; ði] ['reɪdiəns] , [ðə; ði]['glɔ:ri] ; [ðə; ði] [waɪt] [tɪnt] , [ðə; ði]['embləm] [ʌv; əv]['pjʊrəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
the **radiance** **,** **the** **glory** **;** **the** **white** **tint** **,** **the** **emblem** **of** **purity** **;** **and** **the**
这 辐射 , 这 荣耀 ; 这 白色的 着色 , 这 徽 的 纯度 ; 和 这
[blu:] ,
blue **,**
蓝色的 ,

那光辉，那荣耀；白色的色调，纯洁的象征；还有蓝色，

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
the **type** **of** **heaven** **.**
这 类型 的 天堂 .

天堂的模样。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [ðə; ði][ˌpæsɪ'flɔ:rə]['ɑ:lətə] , [red] [spɑ:ts][ɑ:r; ər] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ɔ:r]
On **one** **of** **the** **species** **,** **the** **Passiflora** **alata** **,** **red** **spots** **are** **seen** **on** **the** **cross** **or**
在 一 的 这 物种 , 这 西番莲 翼状 , 红色的 地点 是 已见 在 这 叉 或者
[tri:] .
tree **.**
树 .

其中一种植物，翼状西番莲（Passiflora alata），其十字架或树干上可见红色斑点。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ki:ps] ['oʊpən] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdisə'piəz] , [di'nəutɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
The **flower** **keeps** **open** **three** **days** **,** **and** **then** **disappears** **,** **denoting** **the** **resurrection**
这 花 保持 打开 三 天 , 和 然后 消失 , 表示 这 复活
.
:
.

这朵花会开放三天，然后消失，象征着复活。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] [ɪz][æn; ən]['embləm] [ʌv; əv] [feɪθ] .
As **a** **whole** **,** **the** **passion** **-** **flower** **is** **an** **emblem** **of** **faith** **.**
作为 一个 所有的 , 这 热情 - 花 是 一个 徽 的 信仰 .

从整体上看，西番莲是信仰的象征。

['pɑ:mɪgrænɪt] .
Pomegranate **.**
石榴 .

石榴。

[ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] , ['bɜːrstɪŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	Pomegranate	,	bursting	open	,	and	the	seeds	visible	,
这	石榴	,	爆发	打开	,	和	这	种子	可见的	,

石榴裂开，露出里面的籽粒。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ([ɪn] ['ɜːrli] [ɑːrt]) [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ʌv; əv][hoʊp][ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

was	considered	(	in	early	art	)	as	an	emblem	of	the	future	—	of	hope	in	immortality	.
曾是	经过考虑的	(	在	早期的	艺术	)	作为	一个	徽	的	这	未来	—	的	希望	在	不朽	.

在早期艺术中，它被视为未来的象征——对永生的希望。

.

Phœnix	.
凤凰	.

凤凰。

[ðə; ði] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

The	Phœnix	is	an	ancient	symbol	of	immortality	.
这	凤凰	是	一个	古老的	象征	的	不朽	.

凤凰是象征永生的古老符号。

[pɑːm] .

Palm	.
棕榈	.

棕榈。

[ðə; ði][pɑːm][ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɪktəri] ['æftər] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [blɪs] .

The	Palm	is	the	well	-	known	symbol	of	victory	after	suffering	,	and	of	heavenly	bliss	.
这	棕榈	是	这	出色地	-	已知	象征	的	胜利	后	痛苦	,	和	的	天上	极乐	.

棕榈树是众所周知的战胜苦难和获得天堂般幸福的象征。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [riˈmaːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪk(ə)l]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,

Mrs	.	Jameson	remarks	that	it	was	the	ancient	classical	symbol	of	victory	and	triumph	,
太太	.	詹姆森	评论	那	它	曾是	这	古老的	古典	象征	的	胜利	和	胜利	,

詹姆森夫人指出，这是古代象征胜利和凯旋的古典符号。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] ['kristʃənz] [æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] .

and	was	early	assumed	by	the	Christians	as	the	universal	symbol	of	martyrdom	.
和	曾是	早期的	假定	经过	这	基督徒	作为	这	普遍的	象征	的	殉道	.

基督教早期就将其视为殉道的普遍象征。

['ɑːlɪv] [bræntʃ] .

Olive	Branch	.
橄榄	分支	.

橄榄枝。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm][wɜːr; wər] ['veri] ['ɜːrli] ['embləmz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

The	Olive	Branch	and	the	palm	were	very	early	emblems	of	immortality	.
这	橄榄	分支	和	这	棕榈	是	非常	早期的	徽章	的	不朽	.

橄榄枝和棕榈树是早期永生的象征。

[kraʊn] .
Crown **.**
王冠 .

王冠。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][ə; eɪ]['skrɪptʃərəl] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The **Crown** **is** **a** **Scriptural** **emblem** **of** **the** **Church** **.**
这 王冠 是 一个 圣经 徽 的 这 教会 .

王冠是圣经中教会的象征。

" [ðaʊ] [ʃælt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['glɔːri][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
" **Thou** **shalt** **also** **be** **a** **crown** **of** **glory** **in** **the** **hand** **of** **the** **Lord** **,**
" 你 应 还 是 一个 王冠 的 荣耀 在 这 手 的 这 主 ,

你必在耶和华手中成为荣耀的冠冕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['daɪədem][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðaɪ][gɑːd] " .
and **a** **royal** **diadem** **in** **the** **hand** **of** **thy** **God** **"** **.**
和 一个 皇家 冠冕 在 这 手 的 你的 上帝 " .

以及你神手中的王冠”。

(['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] . [θriː] .
(**Isa** **.** **lxii** **.** **3** **.**
(伊萨 . lxii . 3 .

（以赛亚书 62.3.

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['zɛk] . [ˌaɪ'ɛks] . - .)
See **also** **Zech** **.** **ix** **.** **16** **.** **)**
看 还 泽克 . 九 . - .)

另见撒迦利亚书 9:16。）

[ðɪs] ['sɪmb(ə)l] , [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] [neɪm] ,
This **symbol** **,** **placed** **above** **the** **initial** **letter** **of** **a** **Holy** **Name** **,**
这 象征 , 放置 多于 这 最初的 信 的 一个 圣 姓名 ,

这个符号，置于圣名的首字母上方，

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [sɪg'nɪfɪkəns] . [-] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'proʊpriətli]
gives **it** **a** **beautiful** **and** **marked** **significance** **.** **[** **19** **]** **It** **may** **be** **appropriately**
给予 它 一个 美丽的 和 标记 意义 . [-] 它 可能 是 适当
['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] ;
blended **with** **the** **cross** **;**
混合 和 这 叉 ;

赋予它美丽而显著的意义。[19] 它可以与十字架恰当地融合在一起；

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] .
also **with** **the** **palm** **and** **the** **lily** **.**
还 和 这 棕榈 和 这 百合 .

还有棕榈树和百合花。

[ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɑːr; ər] [ðiːz] : — [ˌes 'tiː] .
The **emblems** **of** **the** **four** **Evangelists** **are** **these** **:** **—** **St** **.**
这 徽章 的 这 四 福音传道者 是 这些 : — 英石 .

四福音书作者的标志如下：——圣

['mæθjuː] , [ə; eɪ] [wɪŋd] [mæn] ([nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl]) ; [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [ə; eɪ] [wɪŋd] ['laɪən] ; [ˌes 'tiː] .
Matthew **,** **a** **winged** **man** **(** **not** **an** **angel** **)** **;** **St** **.** **Mark** **,** **a** **winged** **lion** **;** **St** **.**
马修 , 一个 有翅膀的 男人 (不是 一个 天使) ; 英石 . 标记 , 一个 有翅膀的 狮子 ; 英石 .
[luːk] ,
Luke **,**
卢克 ,

马太，一个长着翅膀的人（不是天使）；圣马可，一头长着翅膀的狮子；圣路加，

[ə; eɪ] [wɪŋd] [ɑːks] , [ɔːr][kæf] ; [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] , [æn; ən]['iːg(ə)l] .

a	winged	ox	,	or	calf	;	St	.	John	,	an	eagle	.
一个	有翅膀的	牛	,	或者	小牛	;	英石	.	约翰	,	一个	鹰	.

长着翅膀的牛或小牛；圣约翰，一只鹰。

[ðiːz] ['sɪmblz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'ziːkɪəl] ,

These	symbols	are	taken	from	the	vision	of	Ezekiel	,
这些	符号	是	已采取	从	这	想象	的	以西结	,

这些符号取自以西结的异象。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . [-] -

and	from	that	of	St	.	John	in	the	Revelation	.	[	20	]	21
和	从	那	的	英石	.	约翰	在	这	启示	.	[	-	]	-

以及来自《启示录》中圣约翰的说法。[20]21

['seɪkrɪd]['mɔnəugræmz] .

Sacred	Monograms	.
神圣	字母组合	.

神圣的字母组合。

[ækts] , [ˌaɪ ˈviː] . - .

Acts	,	iv	.	12	.
使徒行传	,	四	.	-	.

使徒行传，4.12。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [neɪm] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] , [wer'baɪ] [wiː; wi][mʌst; məst]

There	is	none	other	Name	under	Heaven	given	among	men	,	whereby	we	must
那里	是	没有任何	其他	姓名	在下面	天堂	给定	之中	男人	,	由此	我们	必须

[biː; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

除他以外，天下人间没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ˌaɪeɪtʃ'ɛs] , [ɔːr] ['ɪhk] ,

It	is	surprising	how	much	the	real	meaning	of	the	letters	IHS	,	or	IHC	,
它	是	奇怪	如何	很多	这	真实的	意义	的	这	信件	IHS	,	或者	免疫组化	,

令人惊讶的是，字母 IHS 或 IHC 的真正含义竟然如此之深。

[hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] , [im'bleizənd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['pʊlpɪt] - ['kʌvɜ-ɪŋz] , ['ɔːltər] -

has	been	lost	sight	of	,	emblazoned	as	it	is	on	the	pulpit	-	coverings	,	altar	-
有	到过	丢失的	视线	的	,	饰有	作为	它	是	在	这	讲坛	-	覆盖物	,	坛	-

[klɔːðz] ,

cloths	,
布料	,

虽然它被醒目地印在讲坛罩布和祭坛布上，但却被人忽略了。

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] .

and	windows	of	our	Churches	.
和	视窗	的	我们的	教堂	.

还有我们教堂的窗户。

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [gest] [æt; ət] , [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði]

The	interpretation	has	been	guessed	at	,	or	supposed	to	signify	the
这	解释	有	到过	猜对了	在	,	或者	据称	到	表示	这

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentənsɪz] :

initial	letters	of	the	following	sentences	:
最初的	信件	的	这	下列的	句子	:

这种解释是猜测性的，或者说是指下列句子的首字母：

— " ['dʒiːzəs]['hɑːmɪnəm]['sælvəˌtɔːr] " — ['dʒiːzəs] , ['seɪvjər] [ʌv; əv][men] .

—	"	Jesus	Hominum	Salvator	"	—	Jesus	,	Saviour	of	men	.
—	"	耶稣	人	萨尔瓦托	"	—	耶稣	,	救主	的	男人	.

——"耶稣救世主"——耶稣，人类的救世主。

" [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ([ʌv; əv][ðə; ði]) ['hoʊli]['spɪrɪt] ; " [ɔ:r] , " ['dʒi:zəs] - ['kɑ:nsəleɪtər] " — ['dʒi:zəs] ,
" Inspiration (of the) Holy Spirit ; " or , " Jesus Humanitatis Consolator " — Jesus ,
" 灵感 (的 这) 圣 精神 ; " 或者 , " 耶稣 - 安慰者 " — 耶稣 ,
['kʌmfərtər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
Comforter of mankind .
棉被 的 人类 .

“圣灵的启示”；或“耶稣，人类的安慰者”。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ɑ:r; ər] [kə'rekt] .
None of these interpretations are correct .
没有任何 的 这些 解释 是 正确的 .

这些解释都不正确。

[ɑ:n][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kristʃənz] , [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['kætəkoʊmz] ,
On the tombs of the early Christians , in the Roman catacombs ,
在 这 陵墓 的 这 早期的 基督徒 , 在 这 罗马 地下墓穴 ,

在罗马地下墓穴中早期基督徒的墓碑上，

[ði:z] ['letərz] (-) [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ([ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] ['fri:kwəntli] [æz; əz][ðə; ði][nekst]
these letters (IHΣ) were sometimes found (though not so frequently as the next
这些 信件 (-) 是 有时 成立 (尽管 不是 所以 频繁地 作为 这 下一个
['mɑ:nəgræm]) .
monogram) .
字母组合) .

这些字母（IHΣ）有时会被发现（尽管不如下一个字母组合那么常见）。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn][ðə; ði] [gri:k] ['kærəktər] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv]
They are , in the Greek character , the first three letters of the sacred name of
他们 是 , 在 这 希腊语 特点 , 这 第一的 三 信件 的 这 神圣 姓名 的
['dʒi:zəs] — - .
Jesus — IHΣOYΣ .
耶稣 — - .

它们是希腊字母耶稣圣名的前三个字母——IHΣOYΣ。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['letər] , ['sɪgmə] , [hæd; həd][ɪn] ['ɜ:rli] [gri:k] [tu:] [fɔ:rmz] , [si:][ænd; ənd] - ;
The third letter , sigma , had in early Greek two forms , C and Σ ;
这 第三 信 , 西格玛 , 有 在 早期的 希腊语 二 表格 , C 和 - ;

第三个字母 sigma 在早期希腊语中有两种形式，C 和 Σ；

[hens] [ðə; ði] [ə'pærənt] [və'raɪəti][ɪn] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:nəgræm] .
hence the apparent variety in what is really one and the same Monogram .
因此 这 明显 种类 在 什么 是 真的 一 和 这 相同的 字母组合 .

因此，看似不同的图案实际上是同一个字母组合。

[ðə; ði]['sekənd]['mɑ:nəgræm] , [naʊ] ['rerli] [si:n] , [bʌt; bət]['fɔ:rmərli] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][mə'mɔ:riəl]
The second Monogram , now rarely seen , but formerly much employed in memorial
这 第二 字母组合 , 现在 很少 已见 , 但 以前 很多 受雇 在 纪念馆
[ɪnsk'rɪpʃnz] ,
inscriptions ,
铭文 ,

第二种字母组合，现在很少见了，但以前经常用于纪念碑铭文中。

[ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv]['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] .
is called the Cross of Constantine .
是 称为 这 叉 的 康斯坦丁 .

它被称为君士坦丁十字架。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [gri:k] ['kærəktərz] , - [ænd; ənd] - . - [stændz][fɔ:r; fər] ,
It consists of the two Greek characters , X and P . X stands for ,
它 由 的 这 二 希腊语 人物 , - 和 - . - 站立 为了 ,

它由两个希腊字母 X 和 P 组成。X 代表：

[ɔ:r][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] , ['aʊər; ɑ:r][tʃeɪtʃ] ; - , [ðə; ði] [gri:k] [roʊ] , [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]

or	is	equivalent	to	,	our	CH	;	P	,	the	Greek	rho	,	is	translated	by
或者	是	相等的	到	,	我们的	CH	;	-	,	这	希腊语	ρ	,	是	翻译	经过

['aʊər; ɑ:r] ['letər] [ɑ:r] :

our	letter	R	:
我们的	信	拉	:

或者等同于我们的 CH；P，希腊字母 rho，由我们的字母 R 翻译而来：

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm]

thus	we	have	the	equivalent	of	the	first	three	letters	of	the	sacred	name
因此	我们	有	这	相等的	的	这	第一的	三	信件	的	这	神圣	姓名

[ʌv; əv] [kraɪst] — [ɪn] [gri:k] ,

of	Christ	—	in	Greek	,
的	基督	—	在	希腊语	,

因此，我们得到了基督圣名的前三个字母的等价物——用希腊语来说，

- .

ΧΡΙΣΤΟΣ	.

- .

ΧΡΙΣΤΟΣ.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ju:'si:biəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['empərər]

It	is	related	,	on	the	authority	of	Eusebius	,	that	the	Emperor
它	是	有关的	,	在	这	权威	的	优西比乌斯	,	那	这	皇帝

['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prer] ,

Constantine	,	while	engaged	in	prayer	,
康斯坦丁	,	尽管	已订婚的	在	祷告	,

据优西比乌斯记载，君士坦丁大帝在祈祷时，

['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðɪs] [saɪn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]

suddenly	saw	this	sign	in	the	sky	,	and	that	it	was	also	visible	to	his
突然	锯	这	符号	在	这	天空	,	和	那	它	曾是	还	可见的	到	他的

[hoʊl] ['ɑ:rmi] ;

whole	army	;
所有的	军队	;

他突然看到天空中出现了这个征兆，而且他的整个军队也都看到了。

['oʊvər][ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " ['kɑ:ŋkər] [baɪ] [ðɪs] , " [ɔ:r] ,

over	the	sign	was	an	inscription	signifying	"	Conquer	by	this	,	"	or	,
超过	这	符号	曾是	一个	题词	表示	"	征服	经过	这	,	"	或者	,

标志上方刻着一行字，意思是"以此征服"，或者说，

" [ɪn] [ðɪs] [saɪn] [ðaʊ] [ʃælt] ['kɑ:ŋkər] " ([ɪn][hɑ:k]['sɪgnoʊ] [vɪnsɪz]) .

"	In	this	sign	thou	shalt	conquer	"	(	In	hoc	signo	vinces	)	.
"	在	这	符号	你	应	征服	"	(	在	hoc	标志	文斯	)	.

"In this sign thou shalt exam"(In hoc signo vinces)。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði]['empərər][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] — [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər]

On	the	same	night	the	Emperor	had	a	dream	—	a	vision	of	the	Saviour
在	这	相同的	夜晚	这	皇帝	有	一个	梦	—	一个	想象	的	这	救主

[ə'piərɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [saɪn] ,

appearing	to	him	with	the	same	sign	,
出现	到	他	和	这	相同的	符号	,

当晚，皇帝做了一个梦——梦见救世主带着同样的记号向他显现。

[kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌðens'fɔ:rθ] [tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bænər] , [wer'baɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

commanding	him	thenceforth	to	bear	it	on	his	banner	,	whereby	he	should
指挥	他	此后	到	熊	它	在	他的	横幅	,	由此	他	应该

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [vɪk'tɔ:riəs] .

always	be	victorious	.
总是	是	胜利者	.

命令他从此以后将此图案挂在旗帜上，以此永远取得胜利。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['empərər] [ɪ'miːdiətli] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bænər]

In	obedience	to	this	revelation	,	the	Emperor	immediately	caused	such	a	banner
在	服从	到	这	启示	,	这	皇帝	立即地	导致	这样的	一个	横幅

[tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] ,

to	be	constructed	,
到	是	建造	,

皇帝遵照这一启示，立即下令制作了这样一面旗帜。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɔːr] [ðə; ði]['seɪkrɪd][saɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

and	afterwards	wore	the	sacred	sign	upon	his	helmet	.
和	然后	穿着	这	神圣	符号	之上	他的	头盔	.

之后，他将圣徽佩戴在了头盔上。

[ðɪs] ['bænər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['læbərəm] ,

This	banner	was	called	a	labarum	,
这	横幅	曾是	称为	一个	拉巴鲁姆	,

这面旗帜被称为拉巴鲁姆旗。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɪn] - [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv]

of	which	we	find	the	following	brief	account	in	Fosbrooke's	Encyclopædia	of
的	哪个	我们	寻找	这	下列的	简短的	帐户	在	-	百科全书	的

[æn'tɪkwətiːz] : —

Antiquities	:	—
古董	:	—

福斯布鲁克的《古代百科全书》中对此有如下简要记载：——

" [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] , [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

"	The	name	,	but	not	the	thing	,	commences	with	Constantine	.
"	这	姓名	,	但	不是	这	事物	,	开始	和	康斯坦丁	.

“名字以君士坦丁开头，但事物本身并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stændərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] - [piːs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stʌf]

It	is	a	standard	,	with	a	cross	-	piece	,	from	which	hung	a	piece	of	stuff
它	是	一个	标准	,	和	一个	叉	-	片	,	从	哪个	悬挂	一个	片	的	东西

.

:

.

这是一个立柱，带有一根横梁，上面挂着一些东西。

[ðə; ði]['roʊmənz] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , ['deɪʃən] , & [siː] . ; [ænd; ənd][ə'pɑːn]

The	Romans	borrowed	it	from	the	Germans	,	Dacians	,	&	c	.	;	and	upon
这	罗马书	借来的	它	从	这	德国人	,	达契亚人	,	&	c	.	;	和	之上

[kɔɪnz] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,

coins	of	Augustus	,
硬币	的	奥古斯都	,

罗马人从日耳曼人、达契亚人等地借用了这种语言；奥古斯都的硬币上也有这种语言的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərəz] [prɪ'siːdɪŋ] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	the	emperors	preceding	Constantine	,	it	refers	to	some
和	这	皇帝们	前	康斯坦丁	,	它	指	到	一些

['kɔŋkəd] ['neɪʃ(ə)n] .

conquered	nation	.
征服	国家	.

而对于君士坦丁之前的皇帝来说，它指的是某个被征服的国家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['iːg(ə)l] ['peɪntɪd] [ɔːr] [im'brɔidəd] , [tɪl] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [huː] ['ædɪd]

It	had	an	eagle	painted	or	embroidered	,	till	Constantine	,	who	added
它	有	一个	鹰	绘	或者	绣花	,	直到	康斯坦丁	,	WHO	额外

[ðə; ði] [krɔːs] ,

the	cross	,
这	叉	,

十字架上原本绘有或绣有一只鹰，直到君士坦丁大帝才加上了十字架。

['mɑːnəgræm][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - " (['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə] : [siː] [rev] .

monogram	of	Jesus	Christ	,	and	A	and	Ω	"	(	Alpha	and	Omega	:	see	Rev	.
字母组合	的	耶稣	基督	,	和	-	和	-	"	(	阿尔法	和	欧米茄	:	看	牧师	.

[aɪ] . [eɪt]) .

i	.	8	)	.
我	.	8	)	.

耶稣基督的字母组合，以及 A 和 Ω"(阿尔法和欧米伽：参见启示录 1.8)。

" ['sʌmtaɪmz] , [ə'bʌv] [ðə; ði][flæg] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	Sometimes	,	above	the	flag	,	was	a	crown	,	in	the	midst	of	which	was
"	有时	,	多于	这	旗帜	,	曾是	一个	王冠	,	在	这	中间	的	哪个	曾是

[ðə; ði]['mɑːnəgræm] ['menʃ(ə)nd] .

the	monogram	mentioned	.
这	字母组合	提及	.

"有时，旗帜上方会有一个皇冠，皇冠中央是提到的字母组合。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] - [piːs] [hʌŋ] [ə; eɪ] [skwer] [stʌf] ,

From	the	cross	-	piece	hung	a	square	stuff	,
从	这	叉	-	片	悬挂	一个	正方形	东西	,

横梁上挂着一块方形的布，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

upon	which	Constantine	placed	the	figures	of	himself	and	his	children
之上	哪个	康斯坦丁	放置	这	数据	的	他自己	和	他的	孩子们

[ɪn][goʊld] .

in	gold	.
在	金子	.

君士坦丁将自己和子女的金像安放在上面。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɔnəugræmz][kəm'baɪnd] , [wel]

"	The	above	is	an	original	example	of	the	two	Monograms	combined	,	well
"	这	多于	是	一个	原来的	例子	的	这	二	字母组合	合并	,	出色地

['suːtɪd] [fɔːr; fər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] . -

suited	for	illumination	.	22
适合	为了	照明	.	-

以上是两种图案组合的原创范例，非常适合用于插图。22

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fɔːrm] ,

The	following	is	a	beautiful	illustration	,	in	a	simple	form	,
这	下列的	是	一个	美丽的	插图	,	在	一个	简单的	形式	,

下面这幅插图简洁优美：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] [ɪn]['juːnəti] : —

of	the	doctrine	of	the	Holy	Trinity	in	Unity	:	—
的	这	教义	的	这	圣	三位一体	在	统一	:	—

关于三位一体教义的合一：—

[riːd] [ðʌs] : [-] " ['peɪtər][nɑːn][ˌiː es 'tiː] ['fɪliəs] .

Read	thus	:	[	21	]	"	Pater	non	est	Filius	.
读	因此	:	[	-	]	"	帕特	非	est	菲利乌斯	.

请阅读：[21]"Pater non est Filius。

['fɪliəs] [nɑːn][ˌiː es 'tiː]['sæŋktəs] ['spɪrɪtəs] .

Filius	non	est	Sanctus	Spiritus	.
菲利乌斯	非	est	圣徒	醑	.

Filius non est Sanctus Spiritus。

['sæŋktəs] ['spɪrɪtəs] [nɑːn][ˌiː es 'tiː]['peɪtər] .

Sanctus	Spiritus	non	est	Pater	.
圣徒	醑	非	est	帕特	.

圣神非圣父。

['peɪtər][ˌiː es 'tiː]['deius, 'diəs] .

Pater	**est**	**Deus**	**.**
帕特	est	上帝	.

Pater est Deus.

['fɪliəs] [ˌiː es 'tiː]['deius, 'diəs] .

Filius	**est**	**Deus**	**.**
菲利乌斯	est	上帝	.

Filius est Deus.

['sæŋktəs] ['spɪrɪtəs] [ˌiː es 'tiː]['deius, 'diəs] .

Sanctus	**Spiritus**	**est**	**Deus**	**.**
圣徒	醑	est	上帝	.

Sanctus Spiritus est Deus.

" [ˌemblə'mætɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

"	**Emblematic**	**Illumination**	**.**
"	象征性的	照明	.

“象征性的照明。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌemblə'mætɪk][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] (

The	**accompanying**	**emblematic**	**initial**	**letters**	**are**	**suitable**	**in**	**illuminating**	**the**	**following**	**(**
这	随同	象征性的	最初的	信件	是	合适的	在	启发性的	这	下列的	(

[ænd; ənd]['sɪmələr]) ['tɛksts][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] : —

and	**similar**	**)**	**texts**	**of**	**Holy**	**Scripture**	**:**	**—**
和	相似的	)	文本	的	圣	圣经	:	—

随附的象征性首字母适用于阐释以下（及类似）圣经经文：—

[ə; eɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] ['lɪli] ,

A	**With**	**the**	**cross**	**and**	**lily**	**,**
一个	和	这	叉	和	百合	,

A 带有十字架和百合花，

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər] [ðiː] .

"	**He**	**shall**	**give**	**His**	**Angels**	**charge**	**over**	**thee**	**.**
"	他	将	给	他的	天使	收费	超过	你	.

“他必差遣他的使者保护你。”

" — [ˌpiː 'es] .

"	**—**	**Ps**	**.**
"	—	附言	.

“——诗篇

[ˌɛksˌsiː'aɪ] . - .

xci	**.**	**11**	**.**
xci	.	-	.

xci.11。

[ə; eɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] , [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['æŋkər] ,

A	**With**	**the**	**cross**	**,**	**heart**	**,**	**and**	**anchor**	**,**
一个	和	这	叉	,	心	,	和	锚	,

A 带有十字架、心形和锚的图案，

" [æn; ən] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [bəuθ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['stedfæst] .

"	**An**	**Anchor**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**both**	**sure**	**and**	**steadfast**	**.**
"	一个	锚	的	这	灵魂	,	两个都	当然	和	坚定不移	.

“灵魂的锚，既可靠又坚定。”

" — [hɛb] .

"	**—**	**Heb**	**.**
"	—	希伯来书	.

“—希伯来语。

['vaɪ, 'viː] . - .

vi	.	19	.
六	.	-	.

六、19。

[biː][wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] ,

B	With	St	.	Andrew's	cross	,
B	和	英石	.	安德鲁的	叉	,

B 带有圣安德鲁十字架，

" [biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsoʊ]['peɪʃ(ə)nt] .

"	Be	ye	also	patient	.
"	是	是的	还	病人	.

你们也要忍耐。

" — [dʒæm] .

"	—	Jam	.
"	—	果酱	.

“-果酱。

[viː] . [eɪt] .

v	.	8	.
v	.	8	.

第 8 版

[siː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] ,

C	With	the	cross	,
C	和	这	叉	,

带着十字架，

" [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [krɔːs] ['deɪli] .

"	Take	up	thy	Cross	daily	.
"	拿	向上	你的	叉	日常的	.

天天背起你的十字架。

" — [siː] [ˌes 'tiː] . [luːk] , [ˌaɪ'ɛks] . - .

"	—	See	St	.	Luke	,	ix	.	23	.
"	—	看	英石	.	卢克	,	九	.	-	.

“——参见圣路加福音 9:23。

[diː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][vaɪn] ,

D	With	the	wheat	and	vine	,
D	和	这	小麦	和	藤	,

D 小麦和葡萄藤，

" [duː] [ðɪs] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . " — [ˌes 'tiː] .

"	Do	this	in	remembrance	of	Me	.	"	—	St	.
"	做	这	在	纪念	的	我	.	"	—	英石	.

“你们要这样做，为的是记念我。”——圣

[luːk] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .

Luke	,	xxii	.	19	.
卢克	,	二十二	.	-	.

路加福音 22:19

[iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd]['trefɔɪlˌ'triːfɔɪl] ,

E	With	the	cross	and	trefoil	,
E	和	这	叉	和	三叶草	,

带有十字和三叶草图案，

" ['entər][jiː; ji][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] . " — [ˌes 'tiː] .

"	Enter	ye	in	at	the	strait	gate	.	"	—	St	.
"	进入	是的	在	在	这	海峡	门	.	"	—	英石	.

“你们要从窄门进去。”——圣约翰

[mæt] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
Matt . **vii** . **13** .
马特 . 七 . - .

马太福音 7:13

[ef][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
F **With** **the** **shield** **of** **faith** **,**
F 和 这 盾 的 信仰 ,

F 以信仰为盾牌，

" [fɪr] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [help] [ðiː] . " — ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
" **Fear** **not** **,** **I** **will** **help** **thee** **.** **"** **—** **Isa** **.**
" 害怕 不是 , 我 将要 帮助 你 . " — 伊萨 .

“不要害怕，我必帮助你。”——以赛亚书

['ɛksˈɛlˈaɪ] . - .
xli . **13** .
xli . - .

xli. 13.

" [feɪθ] ['wɜːrkɪθ] [baɪ] [lʌv] . " — [siː]
" **Faith** **worketh** **by** **Love** **.** **"** **—** **See**
" 信仰 工作 经过 爱 . " — 看

“信仰因爱而生发。”——参见

[gæl] .
Gal .
加尔 .

加拉。

[viː] . [sɪks] .
v . **6** .
v . 6 .

第 6 版

[dʒiː][wɪð; wɪθ]['trefɔɪlˌ'triːfɔɪl] ,
G **With** **trefoils** **,**
G 和 三叶草 ,

带三叶草图案，

" [maɪ][help] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv][gɑːd] . " — [ˌpiː 'es] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - . -
" **My** **help** **cometh** **of** **GOD** **.** **"** **—** **Ps** **.** **vii** **.** **11** **.** **23**
" 我的 帮助 到来 的 上帝 . " — 附言 . 七 . - . -

我的帮助来自上帝。——诗篇 7:11,23

[eɪtʃ][wɪð; wɪθ] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
H **With** **lilies** **of** **the** **valley** **,**
H 和 百合花 的 这 谷 ,

H 与铃兰，

" [biː; bi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] .
" **Be** **clothed** **with** **humility** **.**
" 是 穿着衣服 和 谦逊 .

要以谦卑为衣。

" — [wʌn][pet] .
" **—** **1** **Pet** **.**
" — 1 宠物 .

“—1 Pet.

[viː] . [faɪv] .
v . **5** .
v . 5 .

第五卷

[aɪ][wɪð; wɪθ]['mɑːnəgræm] , ['trefɔɪl,'triːfɔɪl] , [ænd; ənd] [kraʊn] ,

I	With	monogram	,	trefoils	,	and	crown	,
我	和	字母组合	,	三叶草	,	和	王冠	,

带有字母组合、三叶草和皇冠图案，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .

"	I	am	the	Resurrection	and	the	Life	.
"	我	是	这	复活	和	这	生活	.

“我就是复活，我就是生命。”

" — [ˌes 'tiː] .

"	—	St	.
"	—	英石	.

“-英石。

[dʒɑːn] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .

John	,	xi	.	25	.
约翰	,	十一	.	-	.

约翰福音 11:25

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

"	I	am	with	you	alway	,	even	unto	the	end	of	the	world	.
"	我	是	和	你	总是	,	甚至	到	这	结尾	的	这	世界	.

“我必与你们同在，直到世界的尽头。”

" — [ˌes 'tiː] .

"	—	St	.
"	—	英石	.

“-英石。

[mæt] , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪˈaɪ] . - .

Matt	,	xxviii	.	20	.
马特	,	二十八	.	-	.

马特，28. 20。

[aɪ][wɪð; wɪθ]['lɪli] , [krɔːs] , [ænd; ənd]['trefɔɪl,'triːfɔɪl] ,

I	With	lily	,	cross	,	and	trefoils	,
我	和	百合	,	叉	,	和	三叶草	,

我带着百合花、十字架和三叶草，

" [maɪ] [piːs] [aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

"	My	peace	I	give	unto	you	.
"	我的	和平	我	给	到	你	.

我将我的平安赐给你们。

" — [ˌes 'tiː] .

"	—	St	.
"	—	英石	.

“-英石。

[dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .

John	,	xiv	.	27	.
约翰	,	十四	.	-	.

约翰福音 14:27

[keɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd]['trefɔɪl,'triːfɔɪl] ,

K	With	the	cross	and	trefoils	,
K	和	这	叉	和	三叶草	,

K 带有十字架和三叶草图案，

" [ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] :

"	Thine	eyes	shall	see	the	King	in	His	beauty	:
"	瘦	眼睛	将	看	这	国王	在	他的	美丽	:

“你的双眼将看到君王的荣美：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] .

they	shall	behold	the	Land	that	is	very	far	off	.
他们	将	看哪	这	土地	那	是	非常	远的	离开	.

他们将看到那遥远的地方。

" — ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

"	—	Isa	.
"	—	伊萨	.

——伊萨。

[ˌɛks'ɛks'θriː] . - .

xxxiii	.	17	.
xxxiii	.	-	.

xxxiii.17.

[el][wɪð; wɪθ] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ([faʊn'deɪʃ(ə)n] ['kʌlər] [red]) ,

L	With	lilies	of	the	valley	(	foundation	colour	red	)	,
L	和	百合花	的	这	谷	(	基础	颜色	红色的	)	,

以铃兰（底色为红色）为特色，

" [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

"	Lay	hold	on	Eternal	Life	.
"	莱	抓住	在	永恒	生活	.

“把握永生。”

" — [wʌn] [tɪm] . ['vaɪ, 'viː] . - .

"	—	1	Tim	.	vi	.	12	.
"	—	1	蒂姆	.	六	.	-	.

“——提摩太前书 6:12。

[el][wɪð; wɪθ] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ([faʊn'deɪʃ(ə)n] ['kʌlər] [bluː]) ,

L	With	lilies	of	the	valley	(	foundation	colour	blue	)	,
L	和	百合花	的	这	谷	(	基础	颜色	蓝色的	)	,

L 配铃兰（底色为蓝色），

" [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [ɪn] [hɑːrt] .

"	Learn	of	Me	,	for	I	am	Meek	and	Lowly	in	heart	.
"	学习	的	我	,	为了	我	是	温顺	和	卑微的	在	心	.

“你们当效法我，因为我心里柔和谦卑。”

" — [ˌes 'tiː] .

"	—	St	.
"	—	英石	.

“-英石。

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .

xi	.	29	.
十一	.	-	.

十一、29。

[em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [kraʊn] ,

M	With	the	cross	and	crown	,
M	和	这	叉	和	王冠	,

M 带有十字架和皇冠，

" [maɪ] [piːs] [aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] .

"	My	Peace	I	give	unto	you	.
"	我的	和平	我	给	到	你	.

我将我的平安赐给你们。

" — [ˌes ˈtiː] .
" — St .
" — 英石 .

"-英石。

[dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪˈviː] . - .
John , xiv . 27 .
约翰 , 十四 . - .

约翰福音 14:27

[en] " [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑːr] [spent] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] .
N " The Night is far spent , the Day is at hand .
N " 这 夜晚 是 远的 花费 , 这 天 是 在 手 .

"黑夜已逝，白昼将至。"

" — [rɑːm] .
" — Rom .
" — 只读存储器 .

"-只读存储器。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
xiii . 12 .
十三 . - .

十三、12。

[oʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] ,
O With the cross ,
哦 和 这 叉 ,

哦，带着十字架，

" [ˈɑːkjupaɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
" Occupy till I come .
" 占据 直到 我 来 .

"占领到我来为止。"

" — [ˌes ˈtiː] .
" — St .
" — 英石 .

"-英石。

[luːk] , [ˌɛksˌaɪˈɛks] . - .
Luke , xix . 13 .
卢克 , 十九 . - .

路加福音，xix.13。

[piː][wɪð; wɪθ] [dʌv] [ænd; ənd] [ˈliliz] ,
P With dove and lilies ,
P 和 鸽子 和 百合花 ,

P 带着鸽子和百合花，

" [piːs] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Peace I leave with you .
" 和平 我 离开 和 你 .

我把平安留给你们。

" — [ˌes ˈtiː] .
" — St .
" — 英石 .

"-英石。

[dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪˈviː] . - .
John , xiv . 27 .
约翰 , 十四 . - .

约翰福音 14:27

[ɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] ,
R **With** **the** **cross** **,**
拉 和 这 叉 ,

R 带着十字架，

" [rɪˈpent] [jiː; ji] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .
" **Repent** **ye** **:** **for** **the** **Kingdom** **of** **Heaven** **is** **at** **hand** **.**
" 悔改 是的 : 为了 这 王国 的 天堂 是 在 手 .

“你们当悔改，因为天国近了。”

" — [ˌes ˈtiː] .
" **—** **St** **.**
" — 英石 .

“-英石。

[mæt] .
Matt **.**
马特 .

马特。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] .
iii **.** **2** **.**
三、 . 2 .

iii. 2.

[es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli] [dʌv] , [krɔːs] , [ænd; ənd] [ˈliliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
S **With** **the** **holy** **dove** **,** **cross** **,** **and** **lilies** **of** **the** **valley** **,**
S 和 这 圣 鸽子 , 叉 , 和 百合花 的 这 谷 ,

S 带着圣鸽、十字架和铃兰，

" [ˈsʌfər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] .
" **Suffer** **the** **little** **children** **to** **come** **unto** **Me** **.**
" 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 .

“让小孩子到我这里来。”

" — [ˌes ˈtiː] .
" **—** **St** **.**
" — 英石 .

“-英石。

[mɑːrk] , [eks] . - .
Mark **,** **x** **.** **14** **.**
标记 , x . - .

标记，x. 14。

[es][wɪð; wɪθ][ˌes ˈtiː] . [ˈænˌdruːz] [krɔːs] [ænd; ənd] [kraʊn] ,
S **With** **St** **.** **Andrew's** **cross** **and** **crown** **,**
S 和 英石 . 安德鲁的 叉 和 王冠 ,

S 带有圣安德鲁十字架和皇冠，

" [soʊ] [rʌn] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əbˈteɪn] .
" **So** **run** **that** **ye** **may** **obtain** **.**
" 所以 跑步 那 是的 可能 获得 .

所以，你们要奔跑，好得着。

" — [wʌn][kɔːr] . [ˌaɪˈɛks] . - .
" **—** **1** **Cor** **.** **ix** **.** **24** **.**
" — 1 科尔 . 九 . - .

“——哥林多前书 9:24。

[tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tˈraɪæŋglz][ænd; ənd] [krɔːs] ,
T **With** **the** **triangles** **and** **cross** **,**
T 和 这 三角形 和 叉 ,

T 用三角形和十字，

" [ðaʊ] [gɑːd] [siːst] [ˌem 'iː] .
" Thou GOD seest me .
" 你 上帝 西斯特 我 .

“上帝啊，你看见我了。”

" — [dʒen] .
" — Gen .
" — Gen .

“——将军

[ˌɛks'viː'aɪ] . - .
xvi . 13 .
十六 . - .

xvi.13.

[viː][wɪð; wɪθ] ['liliz] ,
V With lilies ,
V 和 百合花 ,

V 与百合花，

" [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪθ] , ['vɜːrtʃuː] .
" Add to your Faith , Virtue .
" 添加 到 你的 信仰 , 美德 .

“在你的信仰之外，增添美德。”

" — [ˌtuː'tuː][pet] .
" — 2 Pet .
" — 2 宠物 .

“—2 Pet.

[aɪ] . [faɪv] .
i . 5 .
我 . 5 .

一、5.

['dʌbljuː] [-] [wɪð; wɪθ]['trefɔɪl,'triːfɔɪl] ,
W [22] With trefoils ,
W [-] 和 三叶草 ,

W[22] 带有三叶草图案，

" [wʌt] [aɪ][duː] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ˌhɪr'æftər] .
" What I do thou knowest not now ; but thou shalt know hereafter .
" 什么 我 做 你 最了解 不是 现在 ; 但 你 应 知道 此后 .

“你现在不知道我所做的事；但将来你会知道的。”

" — [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] .
" — St . John , xiii . 7 .
" — 英石 . 约翰 , 十三 . 7 .

“——约翰福音 13:7

[waɪ] [-]
Y [23]
是 [-]

Y[23]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] ,
With the cross ,
和 这 叉 ,

带着十字架，

" [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] . " — [ˌes 'tiː] .
" Feed My Sheep . " — St .
" 喂养 我的 羊 . " — 英石 .

“喂饱我的羊。”——圣

[dʒɑːn] , [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - . -

John	,	xxi	.	16	.	24
约翰	,	二十一	.	-	.	-

约翰福音 21. 16.24

[kənˈkluːʒ(ə)n] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈsʌmtaɪmz] [æskt] — " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz]

I	would	suggest	an	answer	to	a	question	sometimes	asked	—	"	What	is	the	use
我	会	建议	一个	回答	到	一个	问题	有时	问	—	"	什么	是	这	使用

[ʌv; əv] [ðiːz] [skroʊlz] ?

of	these	scrolls	?
的	这些	卷轴	?

我想就一个有时会被问到的问题给出一个答案——“这些卷轴有什么用？”

" [ðə; ði][fɜːrst][moʊst] [ˈɑːbviəs] [rɪˈplaɪ] [maɪt] [biː; bi] — [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːlz] .

"	The	first	most	obvious	reply	might	be	—	to	place	on	our	walls	.
"	这	第一的	最多	明显的	回复	可能	是	—	到	地方	在	我们的	墙壁	.

“第一个最显而易见的答案可能是——把它贴在我们的墙上。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃənər] [pəˈsists] — " [bʌt; bət] [waɪ] ?

The	questioner	persists	—	"	But	why	?
这	提问者	持续	—	"	但	为什么	?

提问者继续追问——“但是为什么？”

" [let] [jʊr; jər] [ˈænsər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] :

"	Let	your	answer	be	in	the	sense	of	these	words	:
"	让	你的	回答	是	在	这	感觉	的	这些	字	:

你的回答应当符合以下含义：

[aɪ][hoʊp] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [ˈprɑːmɪs] [ɔːr]

I	hope	thus	to	impress	more	strongly	on	my	mind	a	particular	promise	or
我	希望	因此	到	令人印象深刻	更多的	强烈	在	我的	头脑	一个	特别的	承诺	或者

[kəˈmændmənt] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskrɪptʃər] .

commandment	contained	in	the	Holy	Scriptures	.
诫命	包含	在	这	圣	经文	.

我希望借此将圣经中的某个特定应许或诫命更深刻地铭记于心。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [prəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]

I	also	hope	that	the	same	effect	may	sometimes	be	produced	on	the	hearts	of
我	还	希望	那	这	相同的	影响	可能	有时	是	生产	在	这	心	的

[ˈʌðər] ,

others	,
其他的	,

我也希望这种影响有时也能触动他人的心灵。

[huː] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [hæv; həv] [riːd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] , [jet] [ˈpɑːsəbli] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ]

who	may	often	,	certainly	,	have	read	those	words	before	,	yet	possibly	without	much
WHO	可能	经常	,	当然	,	有	读	那些	字	前	,	然而	可能	没有	很多

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

他们或许经常读到这些话，但可能并没有过多思考；

['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [brɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['mænər] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,

having	**them**	**thus**	**brought**	**suddenly**	**and**	**in**	**a**	**marked**	**manner**	**before**	**their**	**eyes**	**,**
拥有	他们	因此	带来	突然	和	在	一个	标记	方式	前	他们的	眼睛	,

就这样，突然而明显地将它们呈现在他们眼前，

[di:pər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

deeper	**reflection**	**may**	**be**	**the**	**profitable**	**result**	**.**
更深	反射	可能	是	这	有利可图	结果	.

更深入的思考或许会带来有益的结果。

[ə; eɪ] [kə'mændmənt] , [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [frʌm; frəm]['gɑ:dz][wɜ:rd] , [ðʌs] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [meɪ]

A	**commandment**	**,**	**an**	**injunction**	**from**	**God's**	**Word**	**,**	**thus**	**placed**	**before**	**me**	**,**	**may**
一个	诫命	,	一个	禁令	从	神的	单词	,	因此	放置	前	我	,	可能

['ɔ:f(ə)n] ,

often	**,**
经常	,

摆在我面前的这条诫命，这条来自上帝圣言的训诫，常常可能.....

[aɪ] [trʌst] , [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] .

I	**trust**	**,**	**serve**	**as**	**a**	**check**	**in**	**moments**	**of**	**temptation**	**.**
我	相信	,	服务	作为	一个	查看	在	时刻	的	诱惑	.

我相信，它能在诱惑来临时起到制衡作用。

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] ['kʌmfərt] , [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	**promise**	**I**	**know**	**to**	**be**	**of**	**inestimable**	**comfort**	**,**	**as**	**the**	**sick**	**and**	**the**
一个	承诺	我	知道	到	是	的	不可估量	舒适	,	作为	这	生病的	和	这

['daɪɪŋ] [hæv; həv] ['testifaid] .

dying	**have**	**testified**	**.**
垂死	有	作证	.

我知道这个承诺能给人带来莫大的安慰，正如病人和临终者所证明的那样。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

No	**doubt**	**the**	**law**	**of**	**God**	**must**	**be**	**pre**	**-**	**eminently**	**written**	**in**	**the**	**heart**	**,**
不	怀疑	这	法律	的	上帝	必须	是	预	-	非常	书面	在	这	心	,

毫无疑问，神的律法必须首先铭刻在人的心中。

[-] [mʌst; məst][ə'baɪd][ðer; ðər][æz; əz][ɪts] ['tʃɔɪsəst] ['treʒər] , — " [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

[	**24**	**]**	**must**	**abide**	**there**	**as**	**its**	**choicest**	**treasure**	**,**	**—**	**"**	**a**	**well**	**of**	**water**
[	-	]	必须	遵守	那里	作为	它是	精选	宝藏	,	—	"	一个	出色地	的	水

['sprɪŋɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] ,

springing	**up**	**into**	**eternal**	**life**	**,**
弹簧	向上	进入	永恒	生活	,

[24] 必须留在那里，作为它最珍贵的宝藏，——“一口涌出永生的水井，

" ['nɜ:rɪʃɪŋ] [ðə; ði][soʊl][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ;

"	**nourishing**	**the**	**soul**	**at**	**all**	**times**	**;**
"	滋养	这	灵魂	在	全部	时代	;

时刻滋养灵魂；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] " ['brɪŋɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə]

and	**we**	**have**	**the**	**precious**	**gift**	**of**	**Him**	**Who**	**"**	**bringeth**	**all**	**things**	**to**
和	我们	有	这	宝贵的	礼物	的	他	WHO	"	带来	全部	事物	到

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'membrəns] . " [-]

our	**remembrance**	**.**	**"**	**[**	**25**	**]**
我们的	纪念	.	"	[	-	]

我们有幸得到祂的宝贵恩赐，祂“使我们记起万事”。[25]

[jet] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [aɪz] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'si:v] ['hoʊli] [im'preʃəns] ,

Yet	**so**	**long**	**as**	**I**	**have**	**eyes**	**through**	**which**	**I**	**may**	**receive**	**holy**	**impressions**	**,**
然而	所以	长的	作为	我	有	眼睛	通过	哪个	我	可能	收到	圣	印象	,

然而，只要我还有双眼能够接收神圣的启示，

[aɪ]['kænɑ:t] — [der] [nɑ:t] — [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['hʌmbl] [mi:nz] [tɔ:rdz] [soʊ] [gʊd] [æn; ən][end] .

I	cannot	—	dare	not	—	despise	the	humblest	means	towards	so	good	an	end	.
我	不能	—	敢	不是	—	鄙视	这	最谦逊的	方法	向	所以	好的	一个	结尾	.

我不能——也不敢——轻视为实现如此美好目标的最卑微的手段。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][tekst][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ] [fer] ['kʌlərz] [ænd; ənd]

To	look	upon	a	text	of	Scripture	,	engraved	with	fair	colours	and
到	看	之上	一个	文本	的	圣经	,	刻	和	公平的	颜色	和

[ˌemblə'mætɪk] [ə'dɔ:nmənts] ,

emblematic	adornments	,
象征性的	装饰品	,

欣赏一段刻有精美色彩和象征性装饰的经文，

['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] ['hæpinəs] , [θru:] [ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv] [saɪt] ,

gives	me	the	same	feeling	of	elevating	happiness	,	through	the	organ	of	sight	,
给予	我	这	相同的	感觉	的	提升	幸福	,	通过	这	器官	的	视线	,

它通过视觉器官，给我带来同样的幸福感提升的感受。

[ðæt] [ə; eɪ] [mə'loʊdiəsli] [tʃɔ:nt] [hɪm] [ɔ:r] ['ænθəm] [kən'veiz] [θru:] [ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

that	a	melodiously	chaunted	hymn	or	anthem	conveys	through	the	organ	of	hearing
那	一个	悦耳地	闹鬼	圣歌	或者	国歌	传递	通过	这	器官	的	听力

.

:

·

一首旋律优美、悠扬动听的赞美诗或圣歌通过听觉器官传达出来。

" [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:ɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [meɪd] ['i:v(ə)n][bəuθ][ʌv; əv]

"	The	hearing	ear	,	and	the	seeing	eye	,	the	Lord	hath	made	even	both	of
"	这	听力	耳朵	,	和	这	看到	眼睛	,	这	主	有	制成	甚至	两个都	的

[ðem; ðəm] . " [-]

them	.	"	[	26	]
他们	.	"	[	-	]

“能听的耳朵和能看的眼睛，都是耶和华所造的。”[26]

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ] [wʊd] ['ɜ:rnɪstli] [seɪ] ,

And	to	the	young	I	would	earnestly	say	,
和	到	这	年轻的	我	会	切实	说	,

我想真诚地对年轻人说：

— ['tʃerɪʃ] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['revərəns] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['seɪkrɪd]

—	cherish	always	a	feeling	of	reverence	on	this	subject	of	illuminating	sacred
—	珍惜	总是	一个	感觉	的	尊敬	在	这	主题	的	启发性的	神圣

['tɛksts] .

texts	.
文本	.

—始终怀着对阐释神圣文本这一主题的敬畏之心。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪviəl] , ['pæsɪŋ] [ə'mju:zmənt] , [bʌt; bət] , [waɪl] [ɪn]

Let	it	be	considered	not	as	a	trivial	,	passing	amusement	,	but	,	while	in
让	它	是	经过考虑的	不是	作为	一个	琐碎的	,	通过	娱乐	,	但	,	尽管	在

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

不要把它看作是一种琐碎的、转瞬即逝的消遣，而应该把它看作是一种实践，尽管在实践中，

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['stedi] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] — [wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]['du:ti] [baʊnd] ,

as	a	grave	and	steady	occupation	—	one	to	which	you	are	in	duty	bound	,
作为	一个	严重	和	稳定的	职业	—	一	到	哪个	你	是	在	责任	边界	,

作为一项严肃而稳定的职业——一项你义不容辞的责任，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['veri] [best] [ə'tenʃ(ə)n] .

if	you	undertake	it	at	all	,	to	give	your	very	best	attention	.
如果	你	承担	它	在	全部	,	到	给	你的	非常	最好的	注意力	.

如果你决定去做，就要全力以赴。

[noʊ][wɜːrk][ʌv; əv] [jɔːrz] — [nɔːr][ʌv; əv]['eni]['hjuːmən][hænd] — [kæn; kən][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	work	of	yours	—	nor	of	any	human	hand	—	can	be	worthy	of	the
不	工作	的	你的	—	也不	的	任何	人类	手	—	能	是	值得	的	这

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

你的任何作品，或者任何人的作品，都配不上这个主题；

[ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [sɪn'serəti] [kiːp] [ðɪs] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

in	all	humility	and	sincerity	keep	this	truth	before	you	.
在	全部	谦逊	和	诚意	保持	这	真相	前	你	.

以谦逊和真诚之心，牢记这一真理。

[straɪv] [tuː; tə]['entər][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][wɜːrdz]

Strive	to	enter	as	fully	as	possible	into	the	meaning	of	the	inspired	words
努力	到	进入	作为	完全	作为	可能的	进入	这	意义	的	这	灵感	字

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] ;

you	are	delineating	;
你	是	界定	;

努力尽可能全面地理解你所阐述的这些受启示的话语的含义；

[ɪn'devər] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðeɪ]

endeavour	earnestly	and	with	child	-	like	simplicity	to	learn	the	lesson	they
努力	切实	和	和	孩子	-	喜欢	简单	到	学习	这	课	他们

[wʊd] [tiːtʃ] .

would	teach	.
会	教	.

努力以孩童般的纯真去学习他们要教给他们的道理。

['læstli] , [let][jʊr; jər][wɜːrk][biː; bi][æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['pɑːsəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lastly	,	let	your	work	be	as	perfect	as	you	can	possibly	make	it	,
最后	,	让	你的	工作	是	作为	完美的	作为	你	能	可能	制作	它	,

最后，尽你所能把作品做到完美。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] ,

and	if	the	result	be	pleasing	,
和	如果	这	结果	是	令人愉悦	,

如果结果令人满意，

['rendər] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [biˈstəu] [ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['preʃəs] ['tæləɪnt] ,

render	thanks	to	Him	who	hath	bestowed	on	you	the	precious	talent	,
使成为	谢谢	到	他	WHO	有	授予	在	你	这	宝贵的	天赋	,

要感谢赐予你宝贵才能的神。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] [gʊd] [gɪfts][duː] [kʌm] .

and	from	Whom	all	good	gifts	do	come	.
和	从	谁	全部	好的	礼物	做	来	.

一切美好的礼物都来自祂。

[ænd; ənd][soʊ] , " [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji][duː] ,

And	so	,	"	Whatsoever	ye	do	,
和	所以	,	"	任何	是的	做	,

所以，“无论你们做什么，

[duː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

Do	all	to	the	glory	of	GOD	.
做	全部	到	这	荣耀	的	上帝	.

凡事都要荣耀神。

" ['futnəuts] : [[wʌn]]
" FOOTNOTES : [1]
" 脚注 : [1]

脚注：[1]

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] ['veri] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][kæn; kən][biː; bi]
The prices of materials vary so much , that only a general idea can be
这 价格 的 材料 各不相同 所以 很多 , 那 仅有的 一个 一般的 主意 能 是
['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
given of them ,
给定 的 他们 ,

材料价格差异很大，只能给出大致的概念。

[æz; əz][sʌm; səm] [gaɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] . [[ˌtuː'tuː]]
as some guide to beginners . [2]
作为 一些 指导 到 初学者 . [2]

可作为初学者的指南。[2]

[wʌt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['præktɪst] , [baɪ][em] . ['dɪgbi]
What Illuminating should be , and How it may be Practised , by M . Digby
什么 启发性的 应该 是 , 和 如何 它 可能 是 已实践 , 经过 M . 迪格比
['waiət] ,
Wyatt ,
怀亚特 ,

启迪的意义及其实践方法，作者：M. Digby Wyatt

[biː] . [ə; eɪ] . & [siː] . , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [tɪmz] .
B . A . & c . , Illustrated by W . R . Tymms .
B . 一个 . & c . , 插图 经过 W . 拉 . 蒂姆斯 .

BA 等，WR Tymms 插图。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d . [[θriː]]
6d . [3]
6d . [3]

6d.[3]

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæpɪtəlz] . [[fɔːr]]
The initial letter is often much larger than the other capitals . [4]
这 最初的 信 是 经常 很多 更大的 比 这 其他 首都 . [4]

首字母通常比其他大写字母大得多。[4]

['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv][skroʊl] [wɪl] [biː; bi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] " ['bɔːrdərz] ,
Various forms of scroll will be alluded to in speaking of " Borders ,
各种各样的 表格 的 滚动 将要 是 暗示 到 在 请讲 的 " 边界 ,

在谈到"边界"时，将会提到各种形式的卷轴，

" [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] . [[faɪv]]
" omitted here for the sake of clearness . [5]
" 省略 这里 为了 这 清酒 的 清晰度 . [5]

为了清晰起见，此处省略了"[5]"。

[ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['meʒərmənts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

These	and	similar	measurements	are	given	,	as	being	in	proportion	to	the
这些	和	相似的	测量	是	给定	,	作为	存在	在	部分	到	这

[smɔːl] ['ælfəbet] [ænd; ənd]['kæpɪtəlz][ˌsʌb'dʒɔɪnd] . [[sɪks]]

small	alphabet	and	capitals	subjoined	.	[	6	]
小的	字母	和	首都	并列	.	[	6	]

这些及类似的尺寸是按小写字母和大写字母的比例给出的。[6]

[em] . ['dɪgbi] ['waiət] , [biː] . [ə; eɪ] . [['sɛvən]]

M	.	Digby	Wyatt	,	B	.	A	.	[	7	]
M	.	迪格比	怀亚特	,	B	.	一个	.	[	7	]

M. Digby Wyatt，文学学士[7]

[hæf] - [keɪks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ɑːr; ər][soʊld] ['iːkwəli] [gʊd] . [[eɪt]]

Half	-	cakes	of	all	the	colours	are	sold	equally	good	.	[	8	]
一半	-	蛋糕	的	全部	这	颜色	是	卖	同样地	好的	.	[	8	]

各种颜色的半块蛋糕都卖得很好。[8]

[ðɪs] [goʊld] [wɪl] [dɪs'kʌlər] [ɪn][taɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ker] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['sɔːsər] [kwaɪt] [kliːn] ,

This	gold	will	discolour	in	time	,	but	with	care	in	keeping	the	brush	and	saucer	quite	clean	,
这	金子	将要	变色	在	时间	,	但	和	关心	在	保持	这	刷子	和	碟子	相当	干净的	,

这种金箔会随着时间推移而褪色，但只要小心保持刷子和碟子非常干净即可。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['braɪtnəs] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] . [[naɪn]]

it	will	retain	its	brightness	at	least	a	year	.	[	9	]
它	将要	保持	它是	亮度	在	至少	一个	年	.	[	9	]

它至少能保持一年的亮度。[9]

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['brɪskli] ['oʊvər] [jʊr; jər] [her] ,

Another	method	is	to	pass	the	piece	of	writing	-	paper	sharply	and	briskly	over	your	hair	,
其他	方法	是	到	经过	这	片	的	写作	-	纸	尖锐地	和	轻快地	超过	你的	头发	,

另一种方法是用纸片快速有力地拂过头发。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [wɪtʃ] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [əd'hiːsɪv] ,

two	or	three	times	,	which	,	charging	it	slightly	with	electricity	,	will	make	the	paper	adhesive	,
二	或者	三	时代	,	哪个	,	收费	它	轻微地	和	电	,	将要	制作	这	纸	粘合剂	,

重复两三次，并稍微通电，就能使纸张具有粘性。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][goʊld] - [liːf] [wɪl] [hiː; hi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . [-]

so	that	the	gold	-	leaf	will	he	taken	up	by	it	.	[	10	]
所以	那	这	金子	-	叶子	将要	他	已采取	向上	经过	它	.	[	-	]

这样，金箔就会被它吸走。[10]

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv] [ə'moʊniə] [im'pruːvz] [ðə; ðɪ]['kɑːrmaɪn] . [-]

One	or	two	drops	of	ammonia	improves	the	carmine	.	[	11	]
一	或者	二	滴	的	氨	改善	这	胭脂红	.	[	-	]

一两滴氨水可以改善胭脂红的效果。[11]

[iːtʃ] [koʊt][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [ɪz][leɪd][ɑːn] .

Each	coat	must	be	allowed	to	dry	before	another	is	laid	on	.
每个	外套	必须	是	允许	到	干燥	前	其他	是	铺设	在	.

每层涂料都必须晾干后才能涂下一层。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['veri] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [dæmp] [ɔ:r] [draɪ] ['weðər] . [-]
The time will vary according to damp or dry weather . [12]
这 时间 将要 各不相同 根据 到 潮湿 或者 干燥 天气 . [-]

时间会因天气潮湿或干燥而有所不同。[12]

[ɪn] [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['ledʒənderi] [ɑ:rt] . [-]
In The Poetry of Sacred and Legendary Art . [13]
在 这 诗 的 神圣 和 传奇 艺术 . [-]

在神圣与传奇艺术的诗歌中。[13]

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , " [æz; əz] [ðaɪ] [deɪz] , [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [streŋθ] [bi:; bi] , " [ðə; ði] [wɜ:rd] [deɪz] [maɪt]
For example , " As thy days , so shall thy strength be , " the word days might
为了 例子 , " 作为 你的 天 , 所以 将 你的 力量 是 , " 这 单词 天 可能
[bi:; bi] [red] ,
be red ,
是 红色的 ,

例如，“你的日子如何，你的力量也如何”，其中“日子”一词可能是红色的，

[waɪl] [streŋθ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [blu:] ; [ðə; ði] ['kʌlərz] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['i:kwəl] [ɪn] ['vælju:] ;
while strength might be in blue ; the colours would then be equal in value ;
尽管 力量 可能 是 在 蓝色的 ; 这 颜色 会 然后 是 平等的 在 价值 ;

如果力量以蓝色表示，那么这两种颜色的价值就相等了；

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tekst] [æz; əz] " [maɪ] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ,
but in such a text as " My times are in Thy Hand ,
但 在 这样的 一个 文本 作为 " 我的 时代 是 在 你的 手 ,

但在诸如“我的生命在你手中”这样的经文中，

" [taɪmz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [blu:] ,
" times being in red and Hand in blue ,
" 时代 存在 在 红色的 和 手 在 蓝色的 ,

时间用红色表示，手用蓝色表示。

[ðə; ði] ['lætər] ['kʌlər] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] ['vælju:] . [-]
the latter colour would be of the higher value . [14]
这 后者 颜色 会 是 的 这 更高 价值 . [-]

后一种颜色的价值更高。[14]

[si:] ['nʌmbərz] , ['ɛks'vi:] . - - - . [-]
See Numbers , xv . 38 - 41 . [15]
看 数字 , 十五 . - - - . [-]

参见民数记，第十五章第38-41节。[15]

['sɜ:rmən] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] ['kʌlərɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ɑ:r] . [dʒeɪ] . ['spræŋɚ] , [em] . [ə; eɪ] . ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Sermon on Church Colouring , by the Rev . R . J . Spranger , M . A . Published by
讲道 在 教会 染色 , 经过 这 牧师 . 拉 . J . 斯普兰格 , M . 一个 . 已发布 经过
['mæstərz] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . ,
Masters and Co . ,
大师 和 合作 . ,

RJ Spranger牧师（文学硕士）所著《论教会色彩》讲道集，由Masters and Co.出版。

[praɪs] 6d . [-]
price 6d . [16]
价格 6d . [-]

价格 6d.[16]

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] [krɔ:s] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kru:səfɪks] ,
" It was not till the sixth century that the cross became a crucifix ,
" 它 曾是 不是 直到 这 第六 世纪 那 这 叉 成为 一个 十字架 ,

直到六世纪，十字架才演变成苦像。

[noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]['embləm] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɪmɪdʒ] . " — ['seɪkrɪd]

no	longer	an	emblem	,	but	an	image	.	"	—	Sacred
不	更长	一个	徽	,	但	一个	图像	.	"	—	神圣

不再是标志，而是图像。——《神圣》

[ænd; ənd] ['ledʒənderi] [ɑːrt] . [-]

and	Legendary	Art	.	[	17	]
和	传奇	艺术	.	[	-	]

以及传奇艺术。[17]

[siː] ['peni] [poʊst] , ['vɑːl] .

See	Penny	Post	,	vol	.
看	一分钱	邮政	,	卷	.

参见《便士邮报》第1卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . - . [-]

vii	.	1857	.	[	18	]
七	.	-	.	[	-	]

1857 年 7 月。[18]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'revərənt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ɔːr][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][stɑːp] .

It	is	irreverent	to	regard	or	to	employ	this	sacred	symbol	as	a	stop	.
它	是	不敬的	到	看待	或者	到	采用	这	神圣	象征	作为	一个	停止	.

将这个神圣的符号视为或用作止损点是不敬的行为。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'luːməˌneɪtər] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [ænd; ənd][nɑːt]

The	ancient	illuminators	generally	placed	it	at	the	commencement	,	and	not
这	古老的	照明器	一般来说	放置	它	在	这	开始	,	和	不是

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] . [-]

at	the	close	of	their	subject	.	[	19	]
在	这	关闭	的	他们的	主题	.	[	-	]

古代的插图画家通常将其放在主题的开头，而不是结尾。[19]

[ə; eɪ] [kraʊn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [sə:'maunt] [baɪ][stɑːrz] , [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['herəldri] [ðə; ði] " [kraʊn]

A	crown	having	the	points	surmounted	by	stars	,	is	called	in	heraldry	the	"	crown
一个	王冠	拥有	这	积分	克服	经过	明星	,	是	称为	在	纹章学	这	"	王冠

[sə'lestʃ(ə)l] . " [-]

celestial	.	"	[	20	]
天体	.	"	[	-	]

在纹章学中，顶端饰有星辰的王冠被称为"天冠"。[20]

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃər] [ɑːn]['sɪmbəlɪzəm] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [braʊn] , [ɛs'kwɑɪər] . [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

An	interesting	Lecture	on	Symbolism	,	by	Charles	Brown	,	Esq	.	is	published	by
一个	有趣的	演讲	在	象征意义	,	经过	查尔斯	棕色的	,	先生	.	是	已发布	经过

['mæstərz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Masters	and	Co	.
大师	和	合作	.

查尔斯·布朗先生所著的《关于象征主义的有趣讲座》由 Masters and Co. 出版。

[praɪs] 2s . [-]

Price	2s	.	[	21	]
价格	2s	.	[	-	]

价格 2 先令。[21]

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][sʌn] .

The	Father	is	not	the	Son	.
这	父亲	是	不是	这	儿子	.

父不是子。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

The	Son	is	not	the	Holy	Spirit	.
这	儿子	是	不是	这	圣	精神	.

圣子不是圣灵。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðər] .

The	Holy	Spirit	is	not	the	Father	.
这	圣	精神	是	不是	这	父亲	.

圣灵不是圣父。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][gɑːd] .

The	Father	is	God	.
这	父亲	是	上帝	.

父是神。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][gɑːd] .

The	Son	is	God	.
这	儿子	是	上帝	.

圣子就是神。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz][gɑːd] . [-]

The	Holy	Spirit	is	God	.	[	22	]
这	圣	精神	是	上帝	.	[	-	]

圣灵就是神。[22]

[ðə; ði]['sekənd] [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [fɔːrmz][juː] . [-]

The	second	half	of	this	letter	forms	U	.	[	23	]
这	第二	一半	的	这	信	表格	U	.	[	-	]

这封信的后半部分构成 U.[23]

[ðɪs] ['letər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'djʊst] [saɪz] , ['biːɪŋ] [moʊst]['juːsf(ə)l] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][em] ;

This	letter	is	given	in	reduced	size	,	being	most	useful	together	with	the	M	;
这	信	是	给定	在	减少	尺寸	,	存在	最多	有用	一起	和	这	M	;

此字母以缩小尺寸给出，与 M 一起使用最为方便；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪn] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [smɔːl] ['letərz] ,

it	will	be	found	to	correspond	in	height	with	the	alphabet	of	small	letters	,
它	将要	是	成立	到	对应	在	高度	和	这	字母	的	小的	信件	,

会发现它的高度与小写字母的字母高度相对应。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌemblə'mætɪk]['kæpɪtəlz] , [ɪk'septɪŋ]

which	are	proportioned	to	any	of	the	foregoing	emblematic	capitals	,	excepting
哪个	是	比例匀称	到	任何	的	这	前文	象征性的	首都	,	除外

[ðə; ði][dʒiː][ænd; ənd][tiː] . [ðə; ði]['proʊnaʊnz]

the	G	and	T	.	The	pronouns
这	G	和	T	.	这	代词

除了 G 和 T 之外，其他字母均与上述任何一种标志性大写字母成比例。代词

[maɪ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪn]['kæpɪtəlz] ,

My	and	Me	,	when	referring	to	the	Deity	,	should	always	be	in	capitals	,
我的	和	我	,	什么时候	指	到	这	神	,	应该	总是	是	在	首都	,

当指代神明时，“我的”和“我”都应该用大写字母。

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi][ʌv; əv]['smɔːlər][daɪ'menʃ(ə)nz] . [-]

the	second	of	which	may	be	of	smaller	dimensions	.	[	24	]
这	第二	的	哪个	可能	是	的	较小的	方面	.	[	-	]

其中第二个尺寸可能较小。[24]

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] . [-]

iii	.	3	.	[	25	]
三、	.	3	.	[	-	]

iii. 3.[25]

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
St . **John** .
英石 . 约翰 .

圣约翰。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - . [-]
xiv . **26** . **[** **26** **]**
十四 . - . [-]

xiv.26.[26]

[prɑːv] . ['eks 'eks] . - .
Prov . **xx** . **12** .
省 . xx . - .

箴言 20:12

[-] [noʊts]
Transcriber's **notes**
转录员的 笔记

转录者笔记

[klɪr] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] , [bʌt; bət][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]
Clear **printer's** **errors** **were** **corrected** **,** **but** **original** **spelling** **was** **not**
清除 打印机的 错误 是 已更正 , 但 原来的 拼写 曾是 不是
['mɑːdɪfaɪd][ɔːr] ['hɑːməˌnaɪzd] .
modified **or** **harmonized** **.**
修改的 或者 协调 .

印刷错误已明确纠正，但原文拼写未作修改或统一。

['oʊpən][kwoʊt][ɑːn][peɪdʒ] - (['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] " [hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] . . . " [hæz; həz]
Open **quote** **on** **page** **15** **(** **starting** **with** **"** **hence** **it** **was** **the** **colour** **.** **.** **.** **"** **has**
打开 引用 在 页 - (开始 和 " 因此 它 曾是 这 颜色 . . . " 有
[bɪn] [kloʊzd] .
been **closed** **.**
到过 关闭 .

第 15 页的开放式引用（以"因此它是颜色....."开头）已关闭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神